

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 12 febbraio 2008



Aoste, le 12 février 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 634 a pag. 639
INDICE SISTEMATICO da pag. 639 a pag. 645

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 647
Testi unici —
Corte costituzionale 666

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 671
Atti assessorili 677
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 681
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 683
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 732

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 737
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 634 à la page 639
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 639 à la page 645

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 647
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 666

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 671
Actes des Assesseurs régionaux 677
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 681
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 683
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 732

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 737
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 gennaio 2008, n. 1.

Nuova disciplina delle quote latte.

pag. 647

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso n. 4 depositato il 16 gennaio 2008.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 666

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 17 janvier 2008,

portant nouvelles dispositions en matière de quotas laitiers.

page 647

COUR CONSTITUTIONNELLE

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Decreto 22 gennaio 2008, n. 31.

Pronuncia di esproprio e a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di COGNE degli immobili necessari ai lavori di rifacimento ponte e sistemazione idraulica del torrente Arpisson in Comune di COGNE.
pag. 671

Decreto 24 gennaio 2008, n. 35.

Composizione del «Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta», costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.
pag. 672

Decreto 25 gennaio 2008, n. 36.

Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'«*Institut régional Adolfo Gervasone* – Istituto regionale Adolfo Gervasone», per un triennio.
pag. 676

Decreto 28 gennaio 2008, n. 38.

Rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore dell'Heineken Italia S.p.A. di cui al decreto del Presidente della Regione n. 545 del 27 dicembre 2007. Modifica del legale rappresentante.
pag. 676

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE

Decreto 27 dicembre 2007, n. 22.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica a 15 kV, n. 506 aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi ausiliari della cabina primaria «Terna/Hidroélectrique» in località Novalio del comune di FÉNIS.
pag. 677

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

Arrêté n° 31 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de COGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un pont et de réaménagement hydraulique de l'Arpisson, dans la commune de COGNE.
page 671

Arrêté n° 35 du 24 janvier 2008,

portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.
page 672

Arrêté n° 36 du 25 janvier 2008,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone – *Instituto regionale Adolfo Gervasone* pour une période de trois ans.
page 676

Arrêté n° 38 du 28 janvier 2008,

portant remplacement du représentant légal indiqué à l'arrêté du président de la Région n° 545 du 27 décembre 2007 (Renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA»).
page 676

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 22 du 27 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter la ligne électrique aérienne et souterraine n° 506, à 15 kV, aux fins du branchement des services auxiliaires du poste principal « Terna/hydroélectrique » à Novalio, dans la commune de FÉNIS.
page 677

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 17 gennaio 2008, n. 21.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso. Sostituzione di un componente.

pag. 680

Decreto 23 gennaio 2008, n. 22.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2008/novembre 2009.

pag. 681

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 156.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.

pag. 681

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 157.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 682

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2930.

Approvazione del Piano triennale di edilizia scolastica per il triennio 2007/2009 e del relativo Piano annuale per l'anno 2007, cofinanziati dallo Stato, ai sensi delle Leggi 11 gennaio 1996, n. 23 e 27 dicembre 2006, n. 296.

pag. 683

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 21 du 17 janvier 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

page 680

Arrêté n° 22 du 23 janvier 2008,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier 2008/novembre 2009.

page 681

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 156 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

page 681

Acte du dirigeant n° 157 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

page 682

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2930 du 19 octobre 2007,

approuvant le plan 2007/2009 et le plan annuel 2007 de la construction scolaire, cofinancés par l'État, au sens des lois n° 23 du 11 janvier 1996 et n° 296 du 27 décembre 2006.

page 683

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3258.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 2252/2000.

pag. 686

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3664.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto dell'art. 11 della L.R. 19/2007 e degli artt. 18 e 25 della legge regionale n. 33/1973, come modificata dalla L.R. 28/2007, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I (recupero centri e nuclei abitati).

pag. 687

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3692.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 3, della Legge regionale 15/2007, del Piano straordinario, per l'anno 2007, finalizzato all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

pag. 693

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3712.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2007, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

pag. 707

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3757.

Approvazione delle modalità, dei criteri e della convenzione tipo per la promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti media e bassa tensione ai sensi dell'art. 3, comma 1, L.R. 32/2006.

pag. 708

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3883.

Approvazione di modalità e criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2008, ai sensi della L.R. 7/1998 e successive modificazioni.

pag. 717

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3884.

Autorizzazione al trasferimento di quote di alcool in esenzione fiscale inutilizzate da una categoria all'altra, ai sensi del punto 3 della D.G.R. n. 3184, in data 25 ottobre 2007.

pag. 726

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3937.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 27 di ROISAN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio

Délibération n° 3258 du 23 novembre 2007,

modifiant, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 17 décembre 1997, le délai de présentation des demandes d'aide pour les activités théâtrales locales établi par la délibération du Gouvernement régional n° 2252/2000.

page 686

Délibération n° 3664 du 14 décembre 2007,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et des art. 18 et 25 de la LR n° 33/1973, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 28/2007, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation des hameaux, des villages et des agglomérations.

page 687

Délibération n° 3692 du 14 décembre 2007,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 15/2007, du plan extraordinaire 2007 de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 693

Délibération n° 3712 du 21 décembre 2007,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2007, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 et engagement de la dépense y afférente.

page 707

Délibération n° 3757 du 21 décembre 2007,

portant approbation des modalités, des critères et de la convention type pour la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006.

page 708

Délibération n° 3883 du 27 décembre 2007,

portant approbation des modalités et des critères de répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2008, aux termes de la LR n° 7/1998 modifiée.

page 717

Délibération n° 3884 du 27 décembre 2007,

autorisant le transfert d'une catégorie à une autre des quantités d'alcool en exemption fiscale non employées, au sens du point 3 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3184 du 25 octobre 2007.

page 726

Délibération n° 3937 du 27 décembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 27 de la Commune de ROISAN figurant au

2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali. pag. 726

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3976.

Approvazione della proroga dell'incarico alla Associazione A.V.A.P.A. Onlus per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di trasporto e distruzione di animali morti, per il periodo di sei mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008. Impegno di spesa.

pag. 729

Deliberazione 10 gennaio 2008, n. 15.

Determinazione, con decorrenza 18.12.2007, per un quadriennio dell'indennità mensile da corrispondere al Presidente del Consiglio di Amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (I.V.A.T.). pag. 732

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 21 gennaio 2008, n. 1.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Lavori di realizzazione lavatoio in loc. Dolonne, via della Vittoria.

pag. 732

Comune di LA THUILE. Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 47.

Adeguamento dello statuto comunale ai nuovi adempimenti in previsione del funzionamento dello Sportello Unico degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

pag. 733

Comune di SARRE. Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 150.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 12 relativa alla sistemazione della viabilità in frazione La Grenade. pag. 733

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 22 gennaio 2008, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari alla realizzazione della strada comunale fra le frazioni Gaby desut e Halberpein, nel Comune di GABY.

pag. 734

plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles. page 726

Délibération n° 3976 du 27 décembre 2007,

portant approbation du renouvellement du contrat passé avec l'association AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, et engagement de la dépense y afférente.

page 729

Délibération n° 15 du 10 janvier 2008,

portant fixation, à compter du 18 décembre 2007 et pour une période de quatre ans, de l'indemnité mensuelle à verser au président du conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 732

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 21 janvier 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un lavoir, rue de la Victoire, à Dolonne, et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 732

Commune de LA THUILE. Délibération n° 47 du 27 décembre 2007,

portant adaptation au Statuts de la Commune de LA THUILE à l'effet du fonctionnement du Guichet Unique des Collectivités Locales de la Vallée d'Aoste.

page 733

Commune de SARRE. Délibération n° 150 du 21 décembre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie à La Grenade. page 733

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 2 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de GABY, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale reliant les hameaux de Gaby-Desut et d'Halberpein, dans la commune de GABY. page 734

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti a tempo determinato – 36 ore settimanali – dal 01.05.2008 al 31.10.2008 – Categoria B – Posizione B1 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale. pag. 737

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Legge regionale 17 gennaio 2008, n. 1.

Nuova disciplina delle quote latte. pag. 647

AMBIENTE

Decreto 28 gennaio 2008, n. 38.

Rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore dell'Heineken Italia S.p.A. di cui al decreto del Presidente della Regione n. 545 del 27 dicembre 2007. Modifica del legale rappresentante. pag. 676

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3757.

Approvazione delle modalità, dei criteri e della convenzione tipo per la promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti media e bassa tensione ai sensi dell'art. 3, comma 1, L.R. 32/2006. pag. 708

ARTIGIANATO

Deliberazione 10 gennaio 2008, n. 15.

Determinazione, con decorrenza 18.12.2007, per un quadriennio dell'indennità mensile da corrispondere al Presidente del Consiglio di Amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (I.V.A.T.). pag. 732

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires) de deux ouvriers qualifiés (catégorie B, Position B1 : opérateur qualifié).

page 737

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Loi régionale n° 1 du 17 janvier 2008,

portant nouvelles dispositions en matière de quotas laitiers. page 647

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 38 du 28 janvier 2008,

portant remplacement du représentant légal indiqué à l'arrêté du président de la Région n° 545 du 27 décembre 2007 (Renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA»). page 676

Délibération n° 3757 du 21 décembre 2007,

portant approbation des modalités, des critères et de la convention type pour la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006. page 708

ARTISANAT

Délibération n° 15 du 10 janvier 2008,

portant fixation, à compter du 18 décembre 2007 et pour une période de quatre ans, de l'indemnité mensuelle à verser au président du conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

page 732

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3258.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 2252/2000.

pag. 686

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3712.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2007, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

pag. 707

CASA

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3664.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto dell'art. 11 della L.R. 19/2007 e degli artt. 18 e 25 della legge regionale n. 33/1973, come modificata dalla L.R. 28/2007, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I (recupero centri e nuclei abitati).

pag. 687

CENTRI STORICI

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3664.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto dell'art. 11 della L.R. 19/2007 e degli artt. 18 e 25 della legge regionale n. 33/1973, come modificata dalla L.R. 28/2007, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I (recupero centri e nuclei abitati).

pag. 687

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 25 gennaio 2008, n. 36.

Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'«*Institut régional Adolfo Gervasone* – Istituto regionale Adolfo Gervasone», per un triennio.

pag. 676

Decreto 17 gennaio 2008, n. 21.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso. Sostituzione di un componente.

pag. 680

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 3258 du 23 novembre 2007,

modifiant, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 17 décembre 1997, le délai de présentation des demandes d'aide pour les activités théâtrales locales établi par la délibération du Gouvernement régional n° 2252/2000.

page 686

Délibération n° 3712 du 21 décembre 2007,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2007, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 et engagement de la dépense y afférente.

page 707

LOGEMENT

Délibération n° 3664 du 14 décembre 2007,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et des art. 18 et 25 de la LR n° 33/1973, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 28/2007, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation des hameaux, des villages et des agglomérations.

page 687

CENTRES HISTORIQUES

Délibération n° 3664 du 14 décembre 2007,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et des art. 18 et 25 de la LR n° 33/1973, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 28/2007, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation des hameaux, des villages et des agglomérations.

page 687

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 36 du 25 janvier 2008,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone – *Istituto regionale Adolfo Gervasone* pour une période de trois ans.

page 676

Arrêté n° 21 du 17 janvier 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

page 680

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 156.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.

pag. 681

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 157.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 682

EDILIZIA

Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2930.

Approvazione del Piano triennale di edilizia scolastica per il triennio 2007/2009 e del relativo Piano annuale per l'anno 2007, cofinanziati dallo Stato, ai sensi delle Leggi 11 gennaio 1996, n. 23 e 27 dicembre 2006, n. 296.

pag. 683

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3692.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 3, della Legge regionale 15/2007, del Piano straordinario, per l'anno 2007, finalizzato all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

pag. 693

ENERGIA

Decreto 27 dicembre 2007, n. 22.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica a 15 kV, n. 506 aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi ausiliari della cabina primaria «Terna/Hidroélectrique» in località Novalio del comune di FÉNIS.

pag. 677

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3757.

Approvazione delle modalità, dei criteri e della convenzione tipo per la promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti media e bassa tensione ai sensi dell'art. 3, comma 1, L.R. 32/2006.

pag. 708

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 156 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

page 681

Acte du dirigeant n° 157 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

page 682

BÂTIMENT

Délibération n° 2930 du 19 octobre 2007,

approuvant le plan 2007/2009 et le plan annuel 2007 de la construction scolaire, cofinancés par l'État, au sens des lois n° 23 du 11 janvier 1996 et n° 296 du 27 décembre 2006.

page 683

Délibération n° 3692 du 14 décembre 2007,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 15/2007, du plan extraordinaire 2007 de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 693

ÉNERGIE

Arrêté n° 22 du 27 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter la ligne électrique aérienne et souterraine n° 506, à 15 kV, aux fins du branchement des services auxiliaires du poste principal « Terna/hydroélectrique » à Novalio, dans la commune de FÉNIS.

page 677

Délibération n° 3757 du 21 décembre 2007,

portant approbation des modalités, des critères et de la convention type pour la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006.

page 708

ENTI LOCALI

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 21 gennaio 2008, n. 1.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Lavori di realizzazione lavatoio in loc. Dolonne, via della Vittoria.

pag. 732

Comune di LA THUILE. Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 47.

Adeguamento dello statuto comunale ai nuovi adempimenti in previsione del funzionamento dello Sportello Unico degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

pag. 733

Comune di SARRE. Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 150.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 12 relativa alla sistemazione della viabilità in frazione La Grenade.

pag. 733

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 22 gennaio 2008, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari alla realizzazione della strada comunale fra le frazioni Gaby desut e Halberpein, nel Comune di GABY.

pag. 734

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 gennaio 2008, n. 31.

Pronuncia di esproprio e a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di COGNE degli immobili necessari ai lavori di rifacimento ponte e sistemazione idraulica del torrente Arpisson in Comune di COGNE.

pag. 671

Decreto 24 gennaio 2008, n. 35.

Composizione del «Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta», costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

pag. 672

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 21 gennaio 2008, n. 1.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Lavori di realizzazione lavatoio in loc. Dolonne, via della Vittoria.

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 21 janvier 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un lavoir, rue de la Victoire, à Dolonne, et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 732

Commune de LA THUILE. Délibération n° 47 du 27 décembre 2007,

portant adaptation au Statuts de la Commune de LA THUILE à l'effet du fonctionnement du Guichet Unique des Collectivités Locales de la Vallée d'Aoste.

page 733

Commune de SARRE. Délibération n° 150 du 21 décembre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie à La Grenade.

page 733

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 2 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de GABY, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale reliant les hameaux de Gaby-Desut et d'Halberpein, dans la commune de GABY.

page 734

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 31 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de COGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un pont et de réaménagement hydraulique de l'Arpisson, dans la commune de COGNE.

page 671

Arrêté n° 35 du 24 janvier 2008,

portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

page 672

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 21 janvier 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un lavoir, rue de la Victoire, à Dolonne, et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété

pag. 732

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 22 gennaio 2008, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari alla realizzazione della strada comunale fra le frazioni Gaby desut e Halberpein, nel Comune di GABY.

pag. 734

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3258.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 2252/2000.

pag. 686

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3712.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2007, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

pag. 707

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3937.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 27 di ROISAN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

pag. 726

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 28 gennaio 2008, n. 38.

Rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici a favore dell'Heineken Italia S.p.A. di cui al decreto del Presidente della Regione n. 545 del 27 dicembre 2007. Modifica del legale rappresentante.

pag. 676

ISTRUZIONE

Decreto 25 gennaio 2008, n. 36.

Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'«Institut régional Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone», per un triennio.

pag. 676

y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 732

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 2 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de GABY, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale reliant les hameaux de Gaby-Desut et d'Halberpein, dans la commune de GABY.

page 734

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3258 du 23 novembre 2007,

modifiant, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 17 décembre 1997, le délai de présentation des demandes d'aide pour les activités théâtrales locales établi par la délibération du Gouvernement régional n° 2252/2000.

page 686

Délibération n° 3712 du 21 décembre 2007,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2007, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 et engagement de la dépense y afférente.

page 707

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3937 du 27 décembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 27 de la Commune de ROISAN figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 726

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 38 du 28 janvier 2008,

portant remplacement du représentant légal indiqué à l'arrêté du président de la Région n° 545 du 27 décembre 2007 (Renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA»).

page 676

INSTRUCTION

Arrêté n° 36 du 25 janvier 2008,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone pour une période de trois ans.

page 676

LINEE ELETTRICHE

Decreto 27 dicembre 2007, n. 22.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica a 15 kV, n. 506 aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi ausiliari della cabina primaria «Terna/Hydroélectrique» in località Novalio del comune di FÉNIS. pag. 677

OPERE PUBBLICHE

Decreto 22 gennaio 2008, n. 31.

Pronuncia di esproprio e a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di COGNE degli immobili necessari ai lavori di rifacimento ponte e sistemazione idraulica del torrente Arpisson in Comune di COGNE. pag. 671

PROFESSIONI

Ricorso n. 4 depositato il 16 gennaio 2008.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956. pag. 666

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3976.

Approvazione della proroga dell'incarico alla Associazione A.V.A.P.A. Onlus per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di trasporto e distruzione di animali morti, per il periodo di sei mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008. Impegno di spesa. pag. 729

SCUOLA

Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2930.

Approvazione del Piano triennale di edilizia scolastica per il triennio 2007/2009 e del relativo Piano annuale per l'anno 2007, cofinanziati dallo Stato, ai sensi delle Leggi 11 gennaio 1996, n. 23 e 27 dicembre 2006, n. 296. pag. 683

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3692.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 3, della Legge regionale 15/2007, del Piano straordinario, per l'anno 2007, finalizzato all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa. pag. 693

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 22 du 27 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter la ligne électrique aérienne et souterraine n° 506, à 15 kV, aux fins du branchement des services auxiliaires du poste principal « Terna/hydroélectrique » à Novalio, dans la commune de FÉNIS. page 677

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 31 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de COGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un pont et de réaménagement hydraulique de l'Arpisson, dans la commune de COGNE. page 671

PROFESSIONS

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3976 du 27 décembre 2007,

portant approbation du renouvellement du contrat passé avec l'association AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, et engagement de la dépense y afférente. page 729

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Délibération n° 2930 du 19 octobre 2007,

approuvant le plan 2007/2009 et le plan annuel 2007 de la construction scolaire, cofinancés par l'État, au sens des lois n° 23 du 11 janvier 1996 et n° 296 du 27 décembre 2006. page 683

Délibération n° 3692 du 14 décembre 2007,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 15/2007, du plan extraordinaire 2007 de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 693

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 23 gennaio 2008, n. 22.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2008/novembre 2009.

pag. 681

URBANISTICA

Comune di SARRE. Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 150.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 12 relativa alla sistemazione della viabilità in frazione La Grenade.

pag. 733

VIABILITÀ

Decreto 24 gennaio 2008, n. 35.

Composizione del «Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta», costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

pag. 672

ZONA FRANCA

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3883.

Approvazione di modalità e criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2008, ai sensi della L.R. 7/1998 e successive modificazioni.

pag. 717

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3884.

Autorizzazione al trasferimento di quote di alcool in esenzione fiscale inutilizzate da una categoria all'altra, ai sensi del punto 3 della D.G.R. n. 3184, in data 25 ottobre 2007.

pag. 726

ZOOTECNIA

Legge regionale 17 gennaio 2008, n. 1.

Nuova disciplina delle quote latte.

pag. 647

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 22 du 23 janvier 2008,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier 2008/novembre 2009.

page 681

URBANISME

Commune de SARRE. Délibération n° 150 du 21 décembre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie à La Grenade.

page 733

VOIRIE

Arrêté n° 35 du 24 janvier 2008,

portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

page 672

ZONE FRANCHE

Délibération n° 3883 du 27 décembre 2007,

portant approbation des modalités et des critères de répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2008, aux termes de la LR n° 7/1998 modifiée.

page 717

Délibération n° 3884 du 27 décembre 2007,

autorisant le transfert d'une catégorie à une autre des quantités d'alcool en exemption fiscale non employées, au sens du point 3 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3184 du 25 octobre 2007.

page 726

ZOOTECNIE

Loi régionale n° 1 du 17 janvier 2008,

portant nouvelles dispositions en matière de quotas laitiers.

page 647

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 gennaio 2008, n. 1.

Nuova disciplina delle quote latte.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1
(Oggetto)**

1. Ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli 2, comma primo, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), ed in attuazione del decreto legislativo 22 maggio 2001, n. 238 (Norme di attuazione dello Statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di regime comunitario della produzione lattiera), la presente legge disciplina l'assegnazione e il trasferimento delle quote latte, nonché le modalità di prelievo supplementare a carico dei produttori di latte vaccino.

**Art. 2
(Definizioni)**

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
 - a) produttore, l'imprenditore agricolo, singolo o associato, produttore di relativa azienda, che vende latte o altri prodotti lattiero-caseari direttamente al consumatore ovvero effettua consegne all'acquirente;
 - b) acquirente, l'imprenditore, singolo o associato, che acquista latte o altri prodotti lattiero-caseari presso il

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 17 janvier 2008,

portant nouvelles dispositions en matière de quotas laitiers.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1^{er}
(Objet)**

1. Aux termes des dispositions combinées de la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modification du titre V de la deuxième partie de la Constitution) et en application du décret législatif n° 238 du 22 mai 2001 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière de régime communautaire pour la production laitière), la présente loi régit l'attribution et le transfert des quotas laitiers ainsi que les modalités de prélèvement supplémentaire à la charge des producteurs de lait de vache.

**Art. 2
(Définitions)**

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :
 - a) Producteur, l'exploitant agricole, individuel ou associé, qui vend du lait ou des produits laitiers directement au consommateur ou livre ceux-ci à un acheteur ;
 - b) Acheteur, l'entrepreneur, individuel ou associé, qui achète du lait ou des produits laitiers au producteur

produttore per procedere al loro trattamento o alla loro trasformazione ovvero per cederli ad altre imprese dedite al trattamento e alla trasformazione del latte e di altri prodotti lattiero-caseari;

- c) quota consegne, il quantitativo di riferimento individuale a disposizione del produttore per ogni campagna lattiera ai fini del conferimento del latte ad un acquirente riconosciuto ai sensi dell'articolo 12 per essere trattato o trasformato in base ad un contratto di lavorazione;
- d) quota vendite dirette, il quantitativo di riferimento individuale a disposizione del produttore per ogni campagna lattiera ai fini della produzione e della trasformazione del latte in prodotti lattiero-caseari direttamente destinati alla commercializzazione;
- e) latte rettificato, il quantitativo di latte consegnato dal produttore all'acquirente ed adeguato in seguito al raffronto tra il tenore di materia grassa di riferimento assegnato al produttore ed il tenore di materia grassa di periodo risultante dalle analisi effettuate sul latte conferito;
- f) campagna lattiera, il periodo intercorrente tra il 1° aprile e il 31 marzo di ogni anno;
- g) azienda destinata ad alpeggio o mayen, l'azienda con vincolo di destinazione ad alpeggio o mayen derivante dalla normativa regionale in materia;
- h) monticazione, il trasferimento nei mesi estivi delle greggi o delle mandrie nei pascoli di alta montagna.

Art. 3

(Modalità di gestione del regime delle quote latte)

1. Ai fini della corretta gestione del regime comunitario delle quote latte, la Regione, i produttori e gli acquirenti si avvalgono del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN) di cui all'articolo 1, comma 6, del decreto-legge 28 marzo 2003, n. 49 (Riforma della normativa in tema di applicazione del prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari), convertito, con modificazioni, dalla legge 30 maggio 2003, n. 119.

CAPO II

DISCIPLINA DELL'ASSEGNAZIONE E DEI TRASFERIMENTI DELLE QUOTE LATTE

Art. 4

(Assegnazione e comunicazione delle quote latte)

1. Entro il trentesimo giorno precedente l'inizio di ciascuna campagna lattiera, la struttura regionale competente in materia di quote latte, di seguito denominata struttura competente, aggiorna e determina il quantitativo individuale di riferimento di ciascun produttore, distinto tra consegne e vendite dirette, iscrivendolo, per il tramite del SIAN, nel registro delle quote di cui all'articolo 2, comma 2, del d.l. 49/2003.
2. Anteriormente all'inizio di ciascuna campagna lattiera, la struttura competente comunica a tutti i produttori, a

en vue soit du traitement ou de la transformation de ceux-ci, soit de la cession de ceux-ci à d'autres entreprises de traitement et de transformation du lait et des produits laitiers ;

- c) Quota livraison, la quantité de référence individuelle du producteur au titre de chaque campagne laitière, en vue de la livraison du lait – à un acheteur agréé au sens de l'art. 12 de la présente loi – pour le traitement ou la transformation dans le cadre d'un contrat de transformation ;
- d) Quota vente directe, la quantité de référence individuelle du producteur au titre de chaque campagne laitière, en vue de la production de lait et de la transformation de celui-ci en produits laitiers directement destinés à la commercialisation ;
- e) Livraison ajustée, la quantité de lait livrée par le producteur à l'acheteur et corrigée en fonction de la comparaison de la teneur en matière grasse de référence pour chaque producteur et de la teneur en matière grasse relative à une période donnée et résultant des analyses effectuées sur le lait livré ;
- f) Campagne laitière, la période allant du 1^{er} avril de chaque année au 31 mars de l'année suivante ;
- g) Alpage ou mayen, l'exploitation obligatoirement destinée à l'exercice de l'activité d'alpage ou de mayen au sens des dispositions régionales en vigueur ;
- h) Inalpage, la montée des troupeaux aux pâturages de haute montagne pendant les mois d'été.

Art. 3

(Modalités de gestion du régime des quotas laitiers)

1. Aux fins de la gestion correcte du régime communautaire des quotas laitiers, la Région, les producteurs et les acheteurs font appel au Système d'information agricole national (SIAN) visé au sixième alinéa de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 49 du 28 mars 2003 (Réforme des dispositions en matière d'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers), converti, avec modifications, en la loi n° 119 du 30 mai 2003.

CHAPITRE II

ATTRIBUTION ET TRANSFERT DES QUOTAS LAITIERS

Art. 4

(Attribution et communication des quotas laitiers)

1. Au plus tard le trentième jour précédant le début de chaque campagne laitière, la structure régionale compétente en matière de quotas laitiers, ci-après dénommée « structure compétente », actualise et détermine la quantité de référence individuelle de chaque producteur – répartie en « livraison » et « vente directe » – et l'inscrit, par l'intermédiaire du SIAN, sur le registre des quotas visé au deuxième alinéa de l'art. 2 du décret-loi n° 49/2003.
2. Avant le début de chaque campagne laitière, la structure compétente communique à tous les producteurs la quan-

mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento, il quantitativo individuale di riferimento, aggiornato e determinato ai sensi del comma 1, mediante invio di un certificato in due copie, una delle quali recante la dicitura «copia per l'acquirente».

3. La titolarità delle quote consegne e delle quote vendite dirette assegnate ai sensi del comma 1 spetta al conduttore della relativa azienda, anche se non proprietario.

Art. 5

(Pluralità di aziende con unico conduttore)

1. Entro il 31 dicembre di ogni anno, il produttore che conduce più di un'azienda nel territorio regionale può chiedere alla struttura competente di considerare unitariamente, con effetto dalla campagna lattiera successiva, le quote di tipo consegne o le quote di tipo vendite dirette inerenti alle singole aziende, conservando la facoltà di distribuire liberamente la produzione sulle medesime.
2. Entro il 15 febbraio dell'anno successivo, la struttura competente esamina le domande presentate ai sensi del comma 1 e, ricorrendone i presupposti, autorizza la gestione unitaria a partire dalla campagna lattiera successiva, registrando la variazione nel SIAN.

Art. 6

(Mobilità vendite dirette-consegne)

1. Entro il 15 dicembre dell'anno relativo alla campagna lattiera in corso, i produttori possono presentare alla struttura competente motivata domanda per ottenere il passaggio, totale o parziale, della quota dalle vendite dirette alle consegne, o viceversa.
2. Il passaggio di cui al comma 1 può essere richiesto:
 - a) temporaneamente, per un periodo relativo alla campagna lattiera in corso;
 - b) in via definitiva, a partire dalla campagna lattiera successiva.
3. Entro venti giorni dalla presentazione della domanda di cui al comma 1, la struttura competente provvede a comunicare al richiedente l'accettazione o il diniego della stessa e ad aggiornare i relativi quantitativi di riferimento, registrandone le variazioni nel SIAN.

Art. 7

(Trasferimento delle quote latte unitamente all'azienda)

1. Nel caso in cui si realizzi un atto o fatto giuridico che produce un mutamento nella conduzione di un'azienda, ai fini del trasferimento delle quote latte assegnate ai sensi dell'articolo 4 al produttore cedente, deve essere presentata alla struttura competente la seguente documentazione:

tité de référence individuelle actualisée et déterminée au sens du premier alinéa du présent article en envoyant à ceux-ci, par lettre recommandée avec accusé de réception, le certificat y afférent en double exemplaire, dont un portant la mention « *Copia per l'acquirente – Copie pour l'acheteur* ».

3. Les quotas livraison et vente directe sont attribués au sens du premier alinéa du présent article à l'exploitant – propriétaire ou non – d'une entreprise agricole.

Art. 5

(Groupe d'entreprises géré par un seul exploitant)

1. Au plus tard le 31 décembre de chaque année, le producteur qui exploite plusieurs entreprises sur le territoire régional peut demander à la structure compétente que les quotas livraison ou les quotas vente directe desdites entreprises soient cumulés à compter de la campagne laitière suivante, de manière à en permettre la libre répartition entre les entreprises en cause.
2. Au plus tard le 15 février de chaque année, la structure compétente examine les demandes déposées l'année précédente au sens du premier alinéa du présent article et, lorsqu'elle constate que les conditions requises sont remplies, autorise la gestion unitaire des quotas à compter de la campagne laitière suivante et enregistre la variation y afférente dans le SIAN.

Art. 6

(Transfert des quotas vente directe-livraison)

1. Au plus tard le 15 décembre de l'année relative à la campagne laitière en cours, les producteurs peuvent déposer à la structure compétente une demande motivée de transfert, total ou partiel, du quota vente directe vers le quota livraison ou vice-versa.
2. Le transfert au sens du premier alinéa du présent article peut être demandé :
 - a) À titre temporaire, pour une période relative à la campagne laitière en cours ;
 - b) À titre définitif, à compter de la campagne laitière suivante.
3. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt de la demande visée au premier alinéa du présent article, la structure compétente communique au demandeur si celle-ci a été accueillie ou rejetée et actualise les quantités de référence y afférentes par enregistrement dans le SIAN.

Art. 7

(Transfert de quotas avec terre)

1. Lorsqu'un acte ou un fait juridique entraîne une modification dans l'exploitation de l'entreprise, les quotas laitiers attribués au sens de l'art. 4 de la présente loi au cédant peuvent être transférés. À cette fin, les pièces ci-dessous doivent être présentées à la structure compétente :

- a) copia dell'atto di trasferimento, registrato o con documentazione attestante l'avvenuta presentazione per la registrazione;
 - b) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del produttore rilevante;
 - c) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del produttore cedente;
 - d) certificazione del latte conferito e rettificato dai contraenti nel periodo oggetto della commercializzazione;
 - e) modello, debitamente compilato in ogni sua parte, di trasferimento di azienda con quota.
2. La struttura competente, verificata la regolarità della documentazione di cui al comma 1, provvede, entro trenta giorni dalla data di presentazione, a recepire la variazione registrandola nel SIAN e a comunicare al produttore rilevante, con le modalità di cui all'articolo 4, comma 2, il quantitativo individuale di riferimento di cui è titolare.
 3. Il produttore cedente è tenuto a comunicare il mutamento di cui al comma 1 alle ditte acquirenti cui conferisce latte.

Art. 8
*(Trasferimento delle quote latte
disgiuntamente dall'azienda)*

1. Il produttore può trasferire disgiuntamente dall'azienda, totalmente o parzialmente, la quota assegnatagli a condizione che:
 - a) non sia soggetto ad un adeguamento del proprio quantitativo individuale di riferimento che interessi la quota oggetto del trasferimento;
 - b) l'azienda dell'acquirente sia ubicata nel territorio regionale;
 - c) la produzione lattiera dell'acquirente non superi, per effetto del trasferimento, il limite di trenta tonnellate annue per ettaro di superficie agraria utilizzata.
2. Il produttore, socio di cooperativa o di un'associazione di produttori, che intende trasferire, in tutto o in parte, il proprio quantitativo deve darne comunicazione a mezzo raccomandata, entro e non oltre il 10 novembre dell'anno relativo alla campagna lattiera in corso, al legale rappresentante della cooperativa o dell'associazione di appartenenza, che ne espone copia nei locali. Decorso trenta giorni senza che alcun socio della cooperativa o dell'associazione di appartenenza abbia dichiarato di volersi avvalere del diritto di prelazione, il produttore può procedere al trasferimento alle condizioni di cui al comma 1.
3. I contratti di trasferimento della quota disgiuntamente dall'azienda producono effetto a partire dalla campagna lattiera successiva, a condizione che siano stipulati in forma scritta entro e non oltre il 15 dicembre dell'anno relativo alla campagna lattiera in corso e sono soggetti a registrazione.

- a) Copie de l'acte de transfert dûment enregistré ou assorti de la documentation attestant que ledit acte a été présenté à l'enregistrement ;
 - b) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du repreneur ;
 - c) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du cédant ;
 - d) Certificat attestant les livraisons de lait réelles et ajustées des contractants pendant la période faisant l'objet de la commercialisation ;
 - e) Modèle dûment rempli de transfert de quotas avec terre.
2. La structure compétente, après avoir contrôlé la documentation visée au premier alinéa ci-dessus, prend acte, dans les trente jours qui suivent la date de dépôt de celle-ci, de la modification en cause en l'enregistrant dans le SIAN et communique au repreneur, suivant les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 4 de la présente loi, la quantité de référence individuelle qui lui revient.
 3. Le cédant est tenu de communiquer la modification visée au premier alinéa du présent article aux acheteurs auxquels il livre le lait.

Art. 8
(Transfert de quotas sans terre)

1. Le producteur peut transférer sans terre tout ou partie de son quota lorsque les conditions suivantes sont remplies :
 - a) La quantité de référence individuelle du producteur concerné ne fait l'objet d'aucune adaptation susceptible d'influer sur le quota à transférer ;
 - b) L'exploitation du repreneur est située sur le territoire régional ;
 - c) La production laitière du repreneur ne dépasse pas, à la suite du transfert, le plafond de trente tonnes annuelles par hectare de superficie agricole utilisée.
2. Le producteur faisant partie d'une coopérative ou d'une association de producteurs qui entend transférer tout ou partie de son quota doit en informer le représentant légal de la coopérative ou de l'association en cause par lettre recommandée, et ce, au plus tard le 10 novembre de l'année relative à la campagne laitière en cours. Copie de ladite lettre est affichée dans les locaux de la coopérative ou de l'association. Si aucun membre de la coopérative ou de l'association ne manifeste, sous trente jours, son intention de se prévaloir de son droit de préemption, le producteur peut procéder au transfert, dans le respect des conditions visées au premier alinéa du présent article.
3. Les contrats de transfert du quota sans terre produisent leurs effets dès la campagne laitière suivante, à condition qu'ils soient passés par écrit au plus tard le 15 décembre de l'année relative à la campagne laitière en cours et qu'ils soient enregistrés.

4. Entro il 31 dicembre dell'anno di stipulazione, i contratti di cui al comma 3 devono essere trasmessi alla struttura competente, la quale, entro il 15 febbraio, procede alla validazione degli stessi, con effetto dalla campagna lattiera successiva, e alla contestuale registrazione del trasferimento di quote nel SIAN, dopo aver verificato:

- a) il rispetto delle condizioni e dei requisiti di cui ai commi 1, 2 e 3;
- b) l'avvenuta registrazione del contratto.

Art. 9
(Affitti di quota)

1. Il produttore che ha commercializzato latte o altri prodotti lattiero-caseari nella campagna lattiera in corso può affittare disgiuntamente dall'azienda la parte di quota non utilizzata, a condizione che gli affittuari siano produttori in attività e conduttori di aziende situate nel territorio regionale che abbiano prodotto e commercializzato nella campagna lattiera in corso.

2. È altresì consentito l'affitto del quantitativo di riferimento non utilizzato alle condizioni di cui al comma 1 al produttore che, per una delle cause di forza maggiore di cui all'articolo 22, comma 7, non ha commercializzato latte o altri prodotti lattiero-caseari nella campagna lattiera in corso.

3. I contratti di affitto di quota devono essere stipulati in forma scritta e presentati alla struttura competente anteriormente al 1° marzo dell'anno relativo alla campagna lattiera cui l'affitto si riferisce e sono soggetti a registrazione.

4. Entro quindici giorni dalla data di presentazione, la struttura competente registra nel SIAN i contratti da essa convalidati, aggiornando i relativi quantitativi di riferimento per la campagna lattiera cui l'affitto si riferisce, dopo aver verificato:

- a) il rispetto delle condizioni e dei requisiti di cui ai commi 1 e 2;
- b) che il quantitativo oggetto del contratto di affitto non risulti già utilizzato;
- c) l'avvenuta registrazione del contratto.

5. L'atto di affitto della quota, dopo essere stato convalidato dalla struttura competente, deve essere comunicato, da parte di ciascun contraente, ai rispettivi acquirenti.

Art. 10
(Disciplina delle quote latte
assegnate ad alpeggi o mayen)

1. La titolarità delle quote consegne e delle quote vendite dirette assegnate, ai sensi dell'articolo 4, alle aziende destinate ad alpeggio o mayen spetta al proprietario, anche se non conduttore, fatta salva la responsabilità del conduttore, anche se non proprietario, circa gli adempimenti di cui ai capi III, IV e V.

4. Au plus tard le 31 décembre de l'année de leur passation, les contrats visés au troisième alinéa du présent article doivent être transmis à la structure compétente qui valide leur prise d'effet à compter de la campagne laitière suivante et enregistre le transfert de quotas dans le SIAN, après avoir contrôlé :

- a) Que les conditions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas sont remplies ;
- b) Que chaque contrat a été enregistré.

Art. 9
(Location de quotas)

1. Le producteur qui a commercialisé du lait ou des produits laitiers pendant la campagne laitière en cours peut louer, sans terre, la partie du quota qu'il n'a pas utilisée à un ou plusieurs producteurs en activité exploitant une entreprise située sur le territoire régional et ayant eux aussi commercialisé du lait ou des produits laitiers de leur fabrication pendant la campagne en cause.

2. La partie de quantité de référence non utilisée peut, suivant les conditions visées au premier alinéa du présent article, être louée au producteur qui n'a pas commercialisé de lait ni de produits laitiers pendant la campagne laitière en cours du fait de l'un des cas de force majeure évoqués au septième alinéa de l'art. 22 ci-dessous.

3. Les contrats de location de quota doivent être passés par écrit et présentés à la structure compétente avant le 1^{er} mars de l'année relative à la campagne laitière au titre de laquelle la location est prévue et doivent être enregistrés.

4. Dans les quinze jours qui suivent la date de la présentation desdits contrats, la structure compétente enregistre dans le SIAN ceux qu'elle a validés et actualise les quotas y afférents au titre de la campagne laitière à laquelle il est fait référence, après avoir contrôlé :

- a) Que les conditions visées aux premier et deuxième alinéas sont remplies ;
- b) Que la quantité faisant l'objet du contrat de location n'est pas déjà utilisée ;
- c) Que chaque contrat a été enregistré.

5. Après que la structure compétente l'a validé, le contrat de location de quota doit faire l'objet d'une communication adressée par chaque contractant à ses acheteurs.

Art. 10
(Réglementation des quotas laitiers
attribués aux alpages et aux mayens)

1. Les quotas livraison et les quotas vente directe relatifs aux alpages et aux mayens au sens de l'art. 4 ci-dessus sont attribués aux propriétaires, éventuellement non gestionnaires, desdites exploitations, sans préjudice de la responsabilité de chaque gestionnaire, éventuellement non propriétaire, quant aux obligations visées aux chapitres III, IV et V de la présente loi.

2. Le quote assegnate alle aziende destinate ad alpeggio o mayen possono essere utilizzate esclusivamente per la produzione relativa al periodo di sfruttamento o di permanenza del bestiame negli stessi.
3. Nel caso in cui intenda affidare l'azienda in conduzione, il proprietario deve presentare alla struttura competente, prima dell'inizio della campagna lattiera, la seguente documentazione:
 - a) copia dell'atto di trasferimento, registrato o con documentazione comprovante l'avvenuta presentazione per la registrazione;
 - b) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del conduttore;
 - c) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del proprietario;
 - d) modello, debitamente compilato in ogni sua parte, di trasferimento di azienda con quota.
4. La presentazione della documentazione di cui al comma 3 produce effetti a decorrere dall'inizio della campagna lattiera successiva. La struttura competente può riconoscere effetti, a decorrere dall'inizio della campagna lattiera in corso, agli atti di trasferimento stipulati prima della data di monticazione e presentati non oltre il 31 maggio dello stesso anno.

Art. 11

(Trasferimento delle quote latte unitamente all'azienda destinata ad alpeggio o mayen)

1. Il proprietario dell'azienda destinata ad alpeggio o mayen non può trasferire o affittare la quota di cui è titolare disgiuntamente dall'azienda.
2. Nel caso in cui si realizzi un atto o fatto giuridico che produce un mutamento nella proprietà o nella conduzione di un'azienda destinata ad alpeggio o mayen, deve essere presentata alla struttura competente la seguente documentazione:
 - a) copia dell'atto di trasferimento, registrato o con documentazione comprovante l'avvenuta presentazione per la registrazione;
 - b) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del produttore rilevante;
 - c) copia del certificato di attribuzione di partita IVA o del codice fiscale del produttore cedente;
 - d) certificazione del latte conferito e rettificato dai contraenti nel periodo oggetto della commercializzazione;
 - e) modello, debitamente compilato in ogni sua parte, di trasferimento di azienda con quota.
3. La struttura competente, verificata la regolarità della documentazione di cui al comma 2, provvede a registrare nel SIAN le variazioni derivanti dal mutamento della proprietà o della conduzione dell'azienda, dandone comunicazione ai contraenti.
4. Il proprietario di più aziende destinate ad alpeggio o

2. Les quotas attribués aux alpages et aux mayens peuvent uniquement être utilisés pour la production relative à la période d'exploitation de ceux-ci ou de séjour des cheptels.
3. Au cas où il souhaiterait confier son alpage ou mayen à un gestionnaire, le propriétaire doit présenter à la structure compétente, avant le début de la campagne laitière, les pièces suivantes :
 - a) Copie de l'acte de transfert dûment enregistré ou assorti de la documentation attestant que ledit acte a été présenté à l'enregistrement ;
 - b) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du gérant ;
 - c) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du propriétaire ;
 - d) Modèle dûment rempli de transfert de quotas avec terre.
4. La présentation des pièces visées au troisième alinéa ci-dessus produit ses effets à compter du début de la campagne laitière suivante. La structure compétente a la faculté d'autoriser la prise d'effet à compter du début de la campagne laitière en cours des actes de transfert passés avant la date d'inalpage et présentés au plus tard le 31 mai de la même année.

Art. 11

(Transfert de quotas avec l'alpage ou le mayen)

1. Tout propriétaire d'alpage ou de mayen ne peut transférer ni louer son quota sans terre.
2. Lorsqu'un acte ou un fait juridique entraîne une modification dans la propriété ou dans la gestion de l'alpage ou du mayen, les pièces ci-dessous doivent être présentées à la structure compétente :
 - a) Copie de l'acte de transfert dûment enregistré ou assorti de la documentation attestant que ledit acte a été présenté à l'enregistrement ;
 - b) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du repreneur ;
 - c) Copie du certificat d'attribution du numéro d'immatriculation IVA ou du code fiscal du cédant ;
 - d) Certificat attestant les livraisons de lait réelles et ajustées des contractants pendant la période faisant l'objet de la commercialisation ;
 - e) Modèle dûment rempli de transfert de quotas avec terre.
3. Après avoir contrôlé la documentation visée au deuxième alinéa ci-dessus, la structure compétente enregistre dans le SIAN les variations dérivant de la modification dans la propriété ou dans la gestion de l'exploitation et en informe les contractants.
4. Au plus tard le 31 mai de chaque année, le propriétaire

mayen può chiedere, entro il 31 maggio di ogni anno e con validità dal 1° aprile dello stesso anno, di considerare unitariamente le quote di tipo consegne o di tipo vendite dirette inerenti alle singole aziende per le quali dispone di quantitativi individuali di riferimento.

CAPO III DISCIPLINA DELL'ACQUISTO DI LATTE

Art. 12 (Riconoscimento degli acquirenti)

1. I produttori assegnatari di quote possono consegnare latte o altro prodotto lattiero-caseario esclusivamente agli acquirenti che abbiano ottenuto il riconoscimento ai sensi del presente articolo.
2. Ogni produttore è tenuto ad accertare che l'acquirente cui intende conferire latte abbia ottenuto il riconoscimento ai sensi del presente articolo. Il latte o altro prodotto lattiero-caseario conferito ad un acquirente non riconosciuto è interamente assoggettato a prelievo supplementare a carico del produttore.
3. Ai fini del riconoscimento, gli acquirenti che hanno sede legale od operativa nel territorio regionale devono presentare apposita istanza alla struttura competente almeno centoventi giorni prima della data in cui intendono avviare l'attività di raccolta dai produttori.
4. La struttura competente procede al riconoscimento degli acquirenti che:
 - a) comprovano la qualità di impresa commerciale ai sensi della normativa statale vigente;
 - b) dispongono di locali in cui l'autorità competente possa consultare la contabilità di magazzino, i registri e gli altri documenti che, ai sensi della normativa statale e comunitaria vigente, devono essere tenuti a disposizione dell'autorità di controllo;
 - c) si impegnano a tenere aggiornati la contabilità di magazzino, i registri e gli altri documenti che, ai sensi della normativa statale e comunitaria vigente, devono essere tenuti a disposizione dell'autorità di controllo;
 - d) si impegnano a trasmettere all'autorità competente, almeno una volta all'anno, i conteggi e le dichiarazioni relative alle consegne richiesti dalla normativa statale e comunitaria vigente;
 - e) sono dotati di apparecchiature idonee al collegamento telematico con il SIAN o, in alternativa, aderiscono a servizi di consultazione e aggiornamento delle banche dati del SIAN forniti da centri, organizzazioni e associazioni riconosciuti ai sensi della normativa statale vigente;
 - f) hanno un legale rappresentante dotato di un dispositivo di firma digitale rilasciato da un ente certificatore riconosciuto;
 - g) si impegnano a comunicare prontamente ogni variazione relativa al proprio legale rappresentante e alle proprie sedi.

de plusieurs alpages ou mayens peut demander que les quotas livraison, ou les quotas vente directe, des différentes exploitations pour lesquelles il dispose de quotas de référence individuels soient cumulés à compter du 1^{er} avril de la même année.

CHAPITRE III ACHAT DE LAIT

Art. 12 (Agrément des acheteurs)

1. Les producteurs auxquels les quotas sont attribués peuvent livrer du lait ou tout produit laitier exclusivement aux acheteurs ayant été agréés au sens du présent article.
2. Tout producteur est tenu de vérifier que l'acheteur auquel il entend livrer le lait ait été agréé au sens du présent article. Le lait ainsi que tout produit laitier livré à un acheteur non agréé est entièrement soumis au prélèvement supplémentaire à la charge du producteur.
3. Aux fins de l'agrément, les acheteurs dont le siège social ou opérationnel est situé sur le territoire régional doivent présenter une demande ad hoc à la structure compétente, et ce, cent vingt jours au moins avant la date établie pour le démarrage de l'activité de collecte du lait auprès des producteurs.
4. La structure compétente procède à l'agrément des acheteurs qui :
 - a) Justifient leur qualité de commerçant au regard des dispositions nationales en vigueur ;
 - b) Ont des locaux où la comptabilité matière, les registres et les autres documents peuvent être consultés par l'autorité compétente, aux termes des dispositions nationales et communautaires en vigueur ;
 - c) S'engagent à tenir à jour la comptabilité matière, les registres et les autres documents qui, aux termes des dispositions nationales et communautaires en vigueur, doivent pouvoir être consultés par l'autorité compétente ;
 - d) S'engagent à transmettre à l'autorité compétente au moins une fois par an les décomptes et les déclarations relatifs aux livraisons et prévus par les dispositions nationales et communautaires en vigueur ;
 - e) Disposent d'appareils adaptés pour la liaison télématique avec le SIAN ou, en alternative, adhèrent aux services de consultation et d'actualisation des banques de données du SIAN fournis par les centres, les organisations et les associations agréés au sens des dispositions nationales en vigueur ;
 - f) Ont un représentant légal disposant d'une signature électronique délivrée par un organisme certificateur agréé ;
 - g) S'engagent à communiquer immédiatement toute variation relative à leur représentant légal et à leurs sièges.

5. Gli acquirenti che ottengono il riconoscimento sono registrati nell'albo regionale degli acquirenti, istituito e conservato presso la struttura competente.
6. Il soggetto che subentra ad un acquirente riconosciuto nella conduzione di un'azienda non è tenuto a richiedere un nuovo riconoscimento a condizione che dimostri di possedere tutti i requisiti previsti dal comma 4 e che si impegni a succedere al precedente acquirente nella tenuta dei registri di settore e negli altri oneri e adempimenti previsti dalla normativa in materia di quote latte.
7. Fatto salvo quanto stabilito dal comma 6, gli acquirenti che operano in assenza del riconoscimento di cui al presente articolo sono assoggettati alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro pari all'importo del prelievo supplementare sull'intero quantitativo di prodotto ritirato in assenza di riconoscimento.

Art. 13
(*Revoca del riconoscimento*)

1. Il riconoscimento degli acquirenti è revocato entro quarantacinque giorni dal relativo accertamento:
 - a) nel caso in cui vengano meno i requisiti di cui all'articolo 12, comma 4;
 - b) nel caso di violazioni di obblighi previsti dalla presente legge e dalla normativa statale e comunitaria vigente che configurino reiterazione ai sensi dell'articolo 8bis della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
2. Entro quindici giorni dalla notificazione della revoca del riconoscimento, l'acquirente rende noto ai propri conferenti, con apposita comunicazione scritta, il provvedimento di revoca. Decorsi sei mesi dalla notificazione della revoca, l'acquirente può presentare una nuova istanza di riconoscimento. In tale caso, la struttura competente verifica, con uno specifico e approfondito controllo da espletare presso i locali dell'acquirente, se sussistono tutti i requisiti prescritti ai fini del riconoscimento.

Art. 14
(*Obblighi degli acquirenti*)

1. Gli acquirenti che hanno ottenuto il riconoscimento ai sensi dell'articolo 12 provvedono a tenere un registro mensile nel quale sono indicati, con riferimento ad ogni campagna lattiera:
 - a) il nominativo o la ragione sociale di ogni produttore che ha effettuato consegne;
 - b) la quota consegne comunicata o dichiarata dai produttori ai sensi dell'articolo 17;
 - c) il quantitativo e il relativo tenore di materia grassa di latte o altro prodotto lattiero-caseario consegnato da ciascun produttore per ogni mensilità. Per la determinazione del tenore di materia grassa, l'acquirente effettua almeno due prelievi mensili sul latte conse-

5. Les acheteurs agréés sont inscrits sur le registre régional des acheteurs institué et tenu à la structure compétente.
6. Le repreneur de l'entreprise d'un acheteur agréé n'est pas tenu de demander un nouvel agrément lorsqu'il prouve qu'il remplit toutes les conditions requises par le quatrième alinéa du présent article et qu'il s'engage à succéder à l'acheteur précédent aux fins de la tenue des registres de secteur et des autres charges et obligations prévues par les dispositions en matière de quotas laitiers.
7. Sans préjudice des dispositions du sixième alinéa ci-dessus, les acheteurs non agréés au sens du présent article sont passibles de la sanction administrative pécuniaire équivalant au montant du prélèvement supplémentaire appliqué sur toute la quantité de produit achetée sans agrément.

Art. 13
(*Retrait de l'agrément*)

1. L'agrément des acheteurs est retiré dans les quarante-cinq jours qui suivent la constatation :
 - a) De la perte des conditions requises au sens du quatrième alinéa de l'art. 12 de la présente loi ;
 - b) De la violation réitérée, au sens de l'art. 8 bis de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal), des obligations prévues par la présente loi et par les dispositions nationales et communautaires en vigueur.
2. Dans les quinze jours qui suivent la notification du retrait de l'agrément, l'acheteur en informe ses livreurs, par une communication écrite ad hoc. Six mois après la notification du retrait en cause, l'acheteur peut présenter une nouvelle demande d'agrément. En l'occurrence, la structure compétente visite les locaux de l'acheteur pour vérifier scrupuleusement si toutes les conditions requises aux fins de l'agrément sont remplies.

Art. 14
(*Obligations des acheteurs*)

1. Les acheteurs agréés au sens de l'art. 12 de la présente loi tiennent un registre mensuel qui porte, pour chaque campagne laitière :
 - a) Le nom ou la raison sociale de chaque producteur livreur ;
 - b) Le quota livraison communiqué ou déclaré par chaque producteur au sens de l'art. 17 de la présente loi ;
 - c) La quantité mensuelle de lait ou de produits laitiers – et la teneur en matière grasse y afférente – livrée par chaque producteur. Aux fins de la détermination de la teneur en matière grasse, l'acheteur prélève, deux fois par mois au moins, un échantillon du lait livré

- gnato da ciascun produttore. Per le aziende situate in zone di montagna e per le aziende titolari di un quantitativo individuale di riferimento inferiore a 60.000 chilogrammi, l'acquirente effettua almeno un prelievo mensile sul latte consegnato da ciascun produttore. Per l'effettuazione delle analisi, l'acquirente si avvale degli strumenti messi a disposizione dalla struttura competente. I certificati sono conservati unitamente al registro;
- d) i quantitativi di latte consegnati che eccedono il quantitativo individuale di riferimento di ciascun produttore.
2. L'acquirente deve inoltre aggiornare, mese per mese, l'elenco degli acquirenti e delle imprese dedite al trattamento o alla trasformazione di latte che lo hanno rifornito, registrando il quantitativo consegnato da ogni fornitore.
 3. I dati aggiornati di cui al comma 1 devono essere trasmessi alla struttura competente, per il tramite del SIAN, entro la fine del mese successivo a quello di riferimento. La trasmissione degli aggiornamenti deve avvenire anche per i mesi in cui non sia stato ritirato latte. I dati trasmessi possono essere rettificati entro venti giorni dalla loro trasmissione. Per l'ultimo mese di commercializzazione, la rettifica deve avvenire entro e non oltre il 14 maggio.
 4. Limitatamente ai quantitativi di latte sfuso, l'acquirente deve trasmettere alla struttura competente gli aggiornamenti di cui al comma 2, per il tramite del SIAN, entro la fine del mese successivo a quello di riferimento. I dati trasmessi possono essere rettificati entro venti giorni dalla loro trasmissione. Per l'ultimo mese di commercializzazione, la rettifica deve avvenire entro e non oltre il 14 maggio.
 5. L'acquirente tiene a disposizione dei funzionari incaricati della vigilanza, per almeno tre anni, oltre alla documentazione di cui ai commi 1 e 2, la contabilità, i documenti commerciali, la corrispondenza e le altre informazioni complementari imposte dalla normativa statale e comunitaria vigente, compresa la documentazione attestante l'avvenuta consegna del latte e degli altri prodotti lattiero-caseari.
 6. Anteriormente all'inizio di ogni campagna lattiera, gli acquirenti comunicano alla struttura competente l'elenco dei trasportatori di cui intendono avvalersi, con l'indicazione degli eventuali centri di raccolta utilizzati. Le variazioni in corso di campagna devono essere comunicate prima che il trasportatore inizi ad operare.
 7. Salvo il caso di forza maggiore, l'acquirente che non procede alla completa contabilizzazione dei quantitativi di latte che gli sono consegnati è soggetto alla revoca del riconoscimento e ad una sanzione amministrativa pari all'importo del prelievo supplementare calcolato sul
- par chaque producteur. Pour ce qui est des entreprises situées en zone de montagne et des entreprises bénéficiant d'une quantité de référence individuelle inférieure à 60 000 kilogrammes, l'acheteur prélève, une fois par mois au moins, un échantillon du lait livré par chaque producteur. L'acheteur effectue les analyses à l'aide de l'équipement fourni par la structure compétente. Les certificats sont conservés avec le registre ;
- d) L'excédent de lait livré par chaque producteur par rapport à la quantité de référence individuelle.
2. L'acheteur doit par ailleurs actualiser, chaque mois, la liste de ses fournisseurs – acheteurs ou entreprises qui traitent ou transforment le lait – en enregistrant les quantités livrées par chacun de ceux-ci.
 3. Les données actualisées visées au premier alinéa du présent article doivent être transmises à la structure compétente, par le biais du SIAN, au plus tard à la fin du mois suivant le mois de référence. La transmission des données est effectuée même à défaut de livraison de lait. Les données peuvent être corrigées dans un délai de vingt jours à compter de leur transmission. Quant au dernier mois de commercialisation, les données peuvent être corrigées au plus tard le 14 mai.
 4. Limitativement aux quantités de lait en vrac, l'acheteur doit transmettre à la structure compétente les données actualisées au sens du deuxième alinéa du présent article par le biais du SIAN, et ce, au plus tard à la fin du mois suivant le mois de référence. Les données peuvent être corrigées dans un délai de vingt jours à compter de leur transmission. Quant au dernier mois de commercialisation, les données peuvent être corrigées au plus tard le 14 mai.
 5. Pendant trois ans au moins, l'acheteur tient à la disposition des fonctionnaires chargés des contrôles la documentation visée aux premier et deuxième alinéas du présent article, ainsi que la comptabilité, les documents commerciaux, le courrier et tout autre renseignement complémentaire prévu par les dispositions nationales et communautaires en vigueur, y compris la documentation attestant la livraison effective du lait et des produits laitiers.
 6. Avant le début de chaque campagne laitière, les acheteurs communiquent à la structure compétente la liste des transporteurs auxquels ils entendent faire appel et indiquent les éventuels centres de collecte utilisés. Toute variation en cours de campagne doit faire l'objet d'une communication envoyée avant que le transporteur commence à œuvrer.
 7. Sauf cas de force majeure, l'acheteur qui ne comptabilise pas entièrement les quantités de lait qui lui sont livrées est passible du retrait de l'agrément et de la sanction administrative pécuniaire équivalant au montant du prélèvement supplémentaire appliqué aux quantités non

- quantitativo non contabilizzato, fermo restando l'obbligo del versamento del prelievo supplementare.
8. L'acquirente che non rispetta gli obblighi o i termini di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 100.000, fermo restando l'obbligo del versamento del prelievo supplementare.
 9. Salvo il caso di forza maggiore, la violazione delle disposizioni di cui comma 6 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 10.000.
 10. Non si applica la sanzione di cui al comma 8 qualora si accerti che:
 - a) l'irregolarità si è verificata per cause di forza maggiore;
 - b) l'irregolarità non è stata commessa deliberatamente o per negligenza grave;
 - c) l'irregolarità è di importanza trascurabile in relazione al funzionamento del regime o all'efficacia dei controlli.

Art. 15
(Dichiarazioni annuali)

1. Entro il 15 maggio di ogni anno, l'acquirente trasmette alla struttura competente, avvalendosi del SIAN, apposita dichiarazione contenente, per ogni produttore conferente, i dati riepilogativi relativi al quantitativo totale e il tenore medio di materia grassa del latte o altro prodotto lattiero-caseario che gli è stato consegnato ovvero una dichiarazione in cui si attesta di non avere ricevuto consegne.
2. Entro il successivo 31 maggio, l'acquirente trasmette alla struttura competente una dichiarazione, firmata dal legale rappresentante, corredata di allegati controfirmati da ciascun produttore conferente, attestante il numero di vacche da latte tenute in azienda nel periodo di riferimento.
3. I quantitativi di latte ritirati indicati nelle dichiarazioni di cui ai commi 1 e 2 devono corrispondere a quanto dichiarato nei registri mensili di cui all'articolo 14, commi 1 e 2.
4. L'acquirente che non rispetta il termine di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro pari al prelievo dovuto per un superamento dello 0,01 per cento per giorno civile di ritardo dei quantitativi di latte che gli sono stati consegnati dai produttori. Se tali quantitativi non sono noti per mancanza di dichiarazione, essi sono stimati dall'autorità competente. Tale importo non può essere inferiore a euro 100 né superiore a euro 100.000. La sanzione ricondotta al minimo si applica anche nei confronti degli acquirenti che hanno ommesso la dichiarazione pur non

comptabilisées, sans préjudice de l'obligation de verser ledit prélèvement.

8. L'acheteur qui ne respecterait pas les obligations ou les délais visés aux premier, deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article est passible d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 100 000 euros, sans préjudice de l'obligation de verser le prélèvement supplémentaire.
9. Sauf cas de force majeure, la violation des dispositions visées au sixième alinéa du présent article entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 10 000 euros.
10. La sanction visée au huitième alinéa du présent article n'est pas appliquée lorsqu'il est constaté que l'irrégularité en cause :
 - a) Est le fait d'un cas de force majeure ;
 - b) N'a pas été commise délibérément ni par négligence grave ;
 - c) Est négligeable aux fins du fonctionnement du régime ou de l'efficacité des contrôles.

Art. 15
(Déclarations annuelles)

1. Au plus tard le 15 mai de chaque année, l'acheteur transmet à la structure compétente, par le biais du SIAN, soit une déclaration portant, pour chaque producteur livreur, les données récapitulatives concernant la quantité totale de lait ou de produits laitiers livrés, ainsi que la moyenne de la teneur en matière grasse y afférente, soit une déclaration attestant qu'il n'a reçu aucune livraison.
2. Au plus tard le 31 mai, l'acheteur transmet à la structure compétente une déclaration attestant le nombre de vaches laitières présentes sur l'exploitation de chaque producteur pendant la période de référence. Ladite déclaration est signée par le représentant légal et assortie de pièces contresignées par chaque producteur livreur.
3. Les quantités de lait collectées et indiquées dans les déclarations visées aux premier et deuxième alinéas du présent article doivent correspondre aux données inscrites sur les registres mensuels mentionnés aux premier et deuxième alinéas de l'art. 14 ci-dessus.
4. L'acheteur qui ne respecterait pas le délai visé au premier alinéa du présent article est passible de la sanction administrative pécuniaire équivalant, pour chaque jour civil de retard, au prélèvement dû en cas de dépassement de 0,01 pour cent des quantités de lait qui lui ont été livrées par les producteurs. Lorsque lesdites quantités ne sont pas déterminées du fait de l'absence de déclaration, elles sont établies par estimation de l'autorité compétente. La somme due ne saurait être inférieure à 100 euros, ni supérieure à 100 000 euros. La sanction est également appliquée aux acheteurs qui omettraient de déclarer

avendo ricevuto consegne.

5. Qualora la dichiarazione non sia presentata entro il 15 giugno, la struttura competente procede, nei quindici giorni successivi, ad intimare all'acquirente di provvedere entro quindici giorni, decorsi inutilmente i quali è disposta la revoca del riconoscimento, ferma restando l'applicazione della sanzione di cui al comma 4.
6. L'acquirente che non rispetta il termine di cui al comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro pari a euro 100 per ogni giorno civile di ritardo.
7. Non si applicano le sanzioni di cui ai commi 4 e 5 qualora si accerti che:
 - a) l'irregolarità si è verificata per cause di forza maggiore;
 - b) l'irregolarità non è stata commessa deliberatamente o per negligenza grave;
 - c) l'irregolarità è di importanza trascurabile in relazione al funzionamento del regime o all'efficacia dei controlli.

Art. 16

(Trattenuta e versamento del prelievo)

1. Qualora i quantitativi di latte rettificato superino il quantitativo individuale di riferimento di ciascun produttore, l'acquirente trattiene mensilmente dal corrispettivo dovuto al produttore il prelievo supplementare calcolato in base al disposto di cui all'articolo 2 del regolamento (CE) n. 1788/2003 del Consiglio, del 29 settembre 2003, che stabilisce un prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari.
2. Nel caso di pluralità di acquirenti, ciascun acquirente trattiene il prelievo supplementare qualora le consegne rettificate eccedano la parte di quota riservatagli dal produttore ed attestata ai sensi dell'articolo 17, comma 2.
3. Nel caso previsto dall'articolo 17, comma 3, il nuovo acquirente trattiene il prelievo supplementare qualora la somma dei quantitativi rettificati consegnatigli e di quelli risultanti dalla dichiarazione rilasciata dal produttore risulti eccedente il quantitativo individuale di riferimento.
4. Entro trenta giorni dalla scadenza del termine di cui all'articolo 14, comma 3, l'acquirente provvede al versamento degli importi trattenuti nell'apposito conto corrente indicato dall'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA) e alla registrazione nella banca dati del SIAN degli estremi del versamento, con la ripartizione della somma per ciascun conferente. Copia della ricevuta dei versamenti deve essere trasmessa alla struttura competente.
5. L'acquirente può sostituire il versamento di cui al com-

qu'ils n'ont pas reçu de livraison ; en l'occurrence, le montant de la sanction est réduit au minimum.

5. Au cas où la déclaration ne serait pas présentée dans le délai du 15 juin, la structure compétente, dans les quinze jours suivants, somme l'acheteur d'y pourvoir sous quinze jours. Ce délai passé inutilement, l'agrément est retiré, sans préjudice de l'application de la sanction visée au quatrième alinéa ci-dessus.
6. L'acheteur qui ne respecterait pas le délai visé au deuxième alinéa du présent article est passible de la sanction administrative pécuniaire de 100 euros par jour civil de retard.
7. Les sanctions visées aux quatrième et cinquième alinéas du présent article ne sont pas appliquées lorsqu'il est constaté que l'irrégularité en cause :
 - a) Est le fait d'un cas de force majeure ;
 - b) N'a pas été commise délibérément ni par négligence grave ;
 - c) Est négligeable aux fins du fonctionnement du régime ou de l'efficacité des contrôles.

Art. 16

(Retenue et versement du prélèvement)

1. Au cas où les livraisons ajustées dépasseraient la quantité de référence individuelle d'un producteur, l'acheteur opère chaque mois, à valoir sur le montant dû audit producteur, le prélèvement supplémentaire calculé au sens de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers.
2. Dans le cas de plusieurs acheteurs, il incombe à chacun de ceux-ci d'opérer le prélèvement supplémentaire lorsque les livraisons ajustées excèdent la partie de quota que lui réserve le producteur, attestée au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la présente loi.
3. Dans le cas visé au troisième alinéa de l'art. 17 de la présente loi, le nouvel acheteur opère le prélèvement supplémentaire lorsque la somme des livraisons ajustées et des livraisons figurant à la déclaration du producteur dépasse la quantité de référence individuelle de ce dernier.
4. Dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai visé au troisième alinéa de l'art. 14 de la présente loi, l'acheteur verse les montants retenus sur le compte courant indiqué par l'Agence pour les financements agricoles (AGEA) et enregistre les références du versement dans la banque de données du SIAN, ainsi que la répartition desdits montants selon le livreur. Copie du reçu des versements y afférents doit être transmise à la structure compétente.
5. L'acheteur peut soit procéder au versement au sens du

ma 4 con la presentazione all'AGEA di una fidejussione bancaria con le modalità previste dall'articolo 7 del decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali del 31 luglio 2003 (Modalità di attuazione della legge 30 maggio 2003, n. 119, concernente il prelievo supplementare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari).

6. Entro quindici giorni dalla restituzione da parte di AGEA delle somme versate ai sensi del comma 4 che risultino non dovute a seguito di compensazione, l'acquirente provvede ad effettuare il pagamento ai produttori degli importi ad essi spettanti.
7. Salvo il caso di forza maggiore, l'acquirente che non rispetta gli obblighi e i termini di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di un importo pari al prelievo supplementare eventualmente dovuto, fermo restando l'obbligo del versamento del prelievo supplementare.

CAPO IV DISCIPLINA DELLE CONSEGNE

Art. 17 (Comunicazioni agli acquirenti)

1. Entro quindici giorni dal ricevimento della comunicazione di cui all'articolo 4, comma 2, i produttori assegnatari di quote consegne sono tenuti a consegnare al proprio acquirente copia della comunicazione recante la dicitura «copia per l'acquirente».
2. Nel caso di pluralità di acquirenti, entro il termine di cui al comma 1, il produttore consegna a ciascuno di essi una dichiarazione attestante il quantitativo di riferimento individuale complessivo di cui risulta titolare e il quantitativo di latte che intende assegnare a ciascuno di essi. Entro trenta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, copia di tale dichiarazione deve essere consegnata alla struttura competente, che provvede alla registrazione nel SIAN dei quantitativi assegnati ai singoli acquirenti.
3. Il produttore che nel corso della campagna lattiera conferisca latte o altro prodotto lattiero-caseario ad un acquirente diverso dal destinatario della comunicazione di cui al comma 1 è tenuto a trasmettere al nuovo acquirente e alla struttura competente, entro quindici giorni dalla data di variazione, una dichiarazione contenente i seguenti dati:
 - a) il nominativo o la ragione sociale dei precedenti acquirenti;
 - b) il periodo di durata delle precedenti consegne;
 - c) il volume di latte, il relativo tenore di materia grassa ed il quantitativo di latte rettificato consegnati ai precedenti acquirenti;
 - d) la quota consegna di cui sono titolari i nuovi acquirenti.

quatrième alinéa ci-dessus, soit fournir à AGEA un cautionnement bancaire suivant les modalités prévues par l'art. 7 du décret du ministre des politiques agricoles et forestières du 31 juillet 2003 (Modalités d'application de la loi n° 119 du 30 mai 2003 en matière de prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers).

6. Dans les quinze jours qui suivent le remboursement par AGEA des montants versés au sens du quatrième alinéa ci-dessus et s'étant avérés non dus à la suite d'une compensation, l'acheteur verse aux producteurs les montants qui leur reviennent.
7. Sauf cas de force majeure, l'acheteur qui ne respecterait pas les obligations et les délais visés au présent article est passible de la sanction administrative pécuniaire équivalant au prélèvement supplémentaire éventuellement dû, sans préjudice de l'obligation de verser le montant dudit prélèvement.

CHAPITRE IV LIVRAISONS

Art. 17 (Communication aux acheteurs)

1. Dans les quinze jours qui suivent la réception de la communication envoyée au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de la présente loi, les producteurs disposant d'une quota livraison sont tenus de remettre à leur acheteur la copie de ladite communication qui porte la mention « Copia per l'acquirente – Copie pour l'acheteur ».
2. Dans le cas de plusieurs acheteurs, le producteur remet à chacun de ceux-ci, dans le délai visé au premier alinéa du présent article, une déclaration attestant le total de sa quantité de référence individuelle et la quantité de lait qu'il entend livrer à chacun. Dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai visé au premier alinéa ci-dessus, copie de ladite déclaration doit être remise à la structure compétente qui enregistre dans le SIAN les quantités relatives à chaque acheteur.
3. Le producteur qui, au cours de la campagne laitière, livre du lait ou des produits laitiers à un acheteur autre que le destinataire de la communication visée au premier alinéa du présent article est tenu de transmettre au nouvel acheteur et à la structure compétente, dans les quinze jours qui suivent la date de la variation en cause, une déclaration indiquant ce qui suit :
 - a) Le nom ou la raison sociale des acheteurs précédents ;
 - b) La période et la durée des livraisons précédentes ;
 - c) Le volume de lait, la teneur en matière grasse y afférente et les livraisons ajustées destinés aux acheteurs précédents ;
 - d) Le quota livraison relatif aux nouveaux acheteurs.

4. La dichiarazione di cui al comma 3 deve essere rinnovata e trasmessa anche alla struttura competente nel caso in cui il produttore decida:
- di variare i quantitativi destinati a ciascun acquirente;
 - di conferire latte ad un nuovo acquirente in aggiunta o in sostituzione degli acquirenti destinatari della dichiarazione di cui al comma 2.

Art. 18
(Contabilità dei produttori)

- I produttori devono tenere un registro delle consegne, costituito da fogli numerati e vidimati dalla struttura competente, nel quale devono essere riportati, per ciascuna consegna:
 - la data e l'ora della consegna;
 - il quantitativo di latte consegnato;
 - i dati identificativi dell'acquirente;
 - i dati identificativi del trasportatore;
 - la targa dell'automezzo utilizzato per il trasporto;
 - la firma del conducente del mezzo;
 - la firma del produttore o di un suo delegato.
- La violazione delle disposizioni di cui al comma 1 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 100.000, fermo restando l'obbligo del versamento del prelievo supplementare.
- Non si applica la sanzione di cui al comma 2 qualora si accerti che:
 - l'irregolarità si è verificata per cause di forza maggiore;
 - l'irregolarità non è stata commessa deliberatamente o per negligenza grave;
 - l'irregolarità è di importanza trascurabile in relazione al funzionamento del regime o all'efficacia dei controlli.
- In considerazione della specifica realtà della raccolta del latte nel territorio regionale, possono essere previste, con deliberazione della Giunta regionale, modalità alternative di tenuta dei dati di cui al comma 1.

Art. 19
(Disciplina del trasporto di latte)

- Durante la raccolta di latte il trasportatore deve tenere su fogli numerati e vidimati dalla struttura competente un registro di raccolta, in duplice copia, che contenga:
 - i dati identificativi della ditta acquirente e del destinatario, se diverso;
 - i dati identificativi del trasportatore;
 - la data del trasporto;
 - la targa dell'automezzo utilizzato per il trasporto.

4. La déclaration visée au troisième alinéa du présent article doit être renouvelée et transmise également à la structure compétente lorsque le producteur décide :
- De modifier les quantités destinées à chaque acheteur ;
 - De livrer le lait à un nouvel acheteur en complément ou en remplacement des acheteurs destinataires de la déclaration visée au deuxième alinéa ci-dessus.

Art. 18
(Comptabilité des producteurs)

- Les producteurs doivent tenir un registre des livraisons composé de feuilles numérotées et visées par la structure compétente et indiquant, pour chaque livraison :
 - La date et l'heure de livraison ;
 - La quantité de lait livrée ;
 - Les données d'identification de l'acheteur ;
 - Les données d'identification du transporteur ;
 - La plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport ;
 - La signature du conducteur dudit véhicule ;
 - La signature du producteur ou d'un délégué de celui-ci.
- La violation des dispositions visées au premier alinéa du présent article entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 100 000 euros, sans préjudice de l'obligation du versement du prélèvement supplémentaire.
- La sanction visée au deuxième alinéa du présent article n'est pas appliquée lorsqu'il est constaté que l'irrégularité en cause :
 - Est le fait d'un cas de force majeure ;
 - N'a pas été commise délibérément ni par négligence grave ;
 - Est négligeable aux fins du fonctionnement du régime ou de l'efficacité des contrôles.
- Compte tenu des particularités de la collecte du lait sur le territoire régional, une délibération du Gouvernement régional peut établir d'autres modalités d'enregistrement des données visées au premier alinéa du présent article.

Art. 19
(Transport du lait)

- Pendant la collecte du lait, le transporteur doit tenir, en double exemplaire, un registre composé de feuilles numérotées et visées par la structure compétente et indiquant :
 - Les données d'identification de l'acheteur et du destinataire, s'ils diffèrent ;
 - Les données d'identification du transporteur ;
 - La date du transport ;

2. Per ogni singola consegna di latte devono essere riportati nel registro di cui al comma 1:
 - a) l'ora della consegna;
 - b) i dati identificativi del produttore;
 - c) il quantitativo di latte ritirato;
 - d) la firma del produttore o di un suo delegato;
 - e) la firma del conducente del mezzo.
3. Al termine della raccolta il registro deve essere sottoscritto dall'acquirente. Una copia deve essere trattenuta dal trasportatore e un'altra dall'acquirente.
4. Salvo il caso di forza maggiore, la violazione delle disposizioni di cui al presente articolo comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 10.000.
5. In considerazione della specifica realtà della raccolta del latte nel territorio regionale, possono essere previste, con deliberazione della Giunta regionale, modalità alternative di tenuta dei dati di cui ai commi 1 e 2.

CAPO V
DISCIPLINA DELLE VENDITE DIRETTE

Art. 20
(*Obblighi dei produttori*)

1. I produttori titolari di quote vendite dirette provvedono a tenere e a rendere accessibile agli organi di controllo, per almeno tre anni, la contabilità di magazzino, nella quale, per ogni campagna lattiera, devono essere indicati, mese per mese e prodotto per prodotto:
 - a) i quantitativi di latte destinato alla trasformazione per la vendita;
 - b) i quantitativi di latte o altro prodotto lattiero-caseario venduti o trasferiti;
 - c) i quantitativi di latte destinato ad autoconsumo;
 - d) le rimanenze di magazzino.
2. La violazione delle disposizioni di cui al comma 1 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 50.000.

Art. 21
(*Trasmissione della contabilità*)

1. I produttori titolari di una quota vendite dirette sono tenuti a trasmettere alla struttura competente, entro il 15 maggio di ogni anno, apposita dichiarazione contenente i dati riepilogativi risultanti dalla contabilità di cui all'articolo 20 ovvero una dichiarazione che attesti la

- d) La plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport.
2. Le registre visé au premier alinéa du présent article doit indiquer, pour chaque livraison :
 - a) L'heure de livraison ;
 - b) Les données d'identification du producteur ;
 - c) La quantité de lait collectée ;
 - d) La signature du producteur ou d'un délégué de celui-ci ;
 - e) La signature du conducteur du véhicule.
3. À la fin de la collecte, le registre doit être signé par l'acheteur. Le transporteur et l'acheteur gardent une copie chacun dudit registre.
4. Sauf cas de force majeure, la violation des dispositions visées au présent article entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 10 000 euros.
1. Compte tenu des particularités de la collecte du lait sur le territoire régional, une délibération du Gouvernement régional peut établir d'autres modalités d'enregistrement des données visées aux premier et deuxième alinéas du présent article.

CHAPITRE V
VENTES DIRECTES

Art. 20
(*Obligations des producteurs*)

1. Les producteurs qui disposent de quotas vente directe tiennent à la disposition des organes de contrôle, pendant trois ans au moins, la comptabilité matière qui doit faire état, pour chaque campagne laitière, mois et produit :
 - a) Des quantités de lait destinées à la transformation, en vue de la vente ;
 - b) Des quantités de lait ou de produits laitiers vendues ou transférées ;
 - c) Des quantités de lait destinées à l'autoconsommation ;
 - d) Des stocks.
2. La violation des dispositions visées au premier alinéa du présent article entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 50 000 euros.

Art. 21
(*Transmission de la comptabilité*)

1. Les producteurs qui disposent d'un quota vente directe sont tenus de transmettre à la structure compétente, au plus tard le 15 mai de chaque année, soit une déclaration ad hoc portant les données récapitulatives de la comptabilité visée à l'art. 20 de la présente loi, soit une déclara-

- mancata commercializzazione di latte o altro prodotto lattiero-caseario.
2. Le comunicazioni di cui al comma 1 sono effettuate sulla base di modelli predisposti e forniti dalla struttura competente ovvero mediante invio telematico per mezzo del SIAN.
 3. In caso di mancato pagamento del prelievo supplementare per esubero delle vendite dirette da parte del produttore, la struttura competente, previa diffida, effettua nei confronti del produttore inadempiente la riscossione coattiva delle somme dovute, oltre che degli interessi calcolati in base al disposto dell'articolo 15, comma 2, del regolamento (CE) n. 595/2004 della Commissione, del 30 marzo 2004, recante modalità d'applicazione del regolamento (CE) n. 1788/2003 del Consiglio che stabilisce un prelievo nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari.
 4. Il produttore che non rispetta il termine di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro pari al prelievo dovuto per un superamento dello 0,01 per cento per giorno civile di ritardo del quantitativo di riferimento. Tale importo non può essere inferiore a euro 100 né superiore a euro 1.000. La sanzione ricondotta al minimo si applica anche nei confronti dei produttori che non hanno commercializzato latte o altro prodotto lattiero-caseario.
 5. Qualora la dichiarazione di cui al comma 1 non sia presentata entro il 15 giugno, la struttura competente provvede, nei quindici giorni successivi, ad intimare al produttore di provvedere entro quindici giorni, decorsi inutilmente i quali è disposta la revoca del quantitativo di riferimento per le vendite dirette, ferma restando l'applicazione della sanzione amministrativa di cui al comma 4.
 6. Non si applicano le sanzioni di cui ai commi 4 e 5 qualora si accerti che:
 - a) l'irregolarità si è verificata per cause di forza maggiore;
 - b) l'irregolarità non è stata commessa deliberatamente o per negligenza grave;
 - c) l'irregolarità è di importanza trascurabile in relazione al funzionamento del regime o all'efficacia dei controlli.

CAPO VI GESTIONE DELLE QUOTE ECCEDENTI

Art. 22 (Decadenza delle quote)

1. Salvo il caso di forza maggiore, il produttore che nel corso dell'ultima campagna lattiera non abbia utilizzato il proprio quantitativo individuale di riferimento, separatamente per le consegne e le vendite dirette, per alme-

tion attestant l'absence de commercialisation de lait ou de produits laitiers.

2. Les communications au sens du premier alinéa du présent article sont faites suivant les modèles préparés et fournis par la structure compétente ou par envoi télématique, par le biais du SIAN.
3. À défaut de paiement du prélèvement supplémentaire pour excès de ventes directes par le producteur, la structure compétente procède, après mise en demeure de ce dernier, au recouvrement forcé des sommes dues, ainsi que des intérêts calculés aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission du 30 mars 2004 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers.
4. Le producteur qui ne respecte pas le délai visé au premier alinéa du présent article est passible d'une sanction administrative pécuniaire équivalant, pour chaque jour civil de retard, au montant du prélèvement dû en cas de dépassement de 0,01 pour cent de la quantité de référence. La somme due ne saurait être inférieure à 100 euros, ni supérieure à 1 000 euros. La sanction est également appliquée aux producteurs qui n'ont pas commercialisé de lait ni de produits laitiers ; en l'occurrence, le montant de la sanction est réduit au minimum.
5. Au cas où la déclaration visée au premier alinéa du présent article ne serait pas présentée dans le délai du 15 juin, la structure compétente, dans les quinze jours suivants, somme le producteur d'y pourvoir sous quinze jours. Ce délai passé inutilement, le quota vente directe est révoqué, sans préjudice de l'application de la sanction administrative visée au quatrième alinéa ci-dessus.
6. Les sanctions visées aux quatrième et cinquième alinéas du présent article ne sont pas appliquées lorsqu'il est constaté que l'irrégularité en cause :
 - a) Est le fait d'un cas de force majeure ;
 - b) N'a pas été commise délibérément ni par négligence grave ;
 - c) Est négligeable aux fins du fonctionnement du régime ou de l'efficacité des contrôles.

CHAPITRE VI GESTION DES QUOTAS NON UTILISÉS

Art. 22 (Perte des quotas)

1. Sauf cas de force majeure, le producteur qui, au cours de la dernière campagne laitière, n'a pas utilisé sa quantité de référence individuelle – livraison ou vente directe – jusqu'à hauteur de 70 pour cent au moins perd le quo-

- no il 70 per cento, decade dalla titolarità della quota non utilizzata.
2. La decadenza è comunicata ai produttori interessati, con il supporto del SIAN, entro il 30 giugno successivo alla fine della campagna lattiera in cui vi è stata la mancata o ridotta utilizzazione di quote e produce effetto dalla campagna successiva. Entro e non oltre il successivo 15 settembre, la struttura competente procede al consolidamento dei dati sulle quote non utilizzate.
 3. Nel caso di aziende condotte a tempo determinato, la decadenza dalla quota è efficace anche in capo al proprietario dell'azienda.
 4. Ai fini della verifica di utilizzo si tiene conto del quantitativo individuale di riferimento di fine periodo, senza considerare gli affitti di quota.
 5. Nel caso delle consegne, per la verifica dell'utilizzo del quantitativo individuale assegnato al produttore si tiene conto del quantitativo rettificato.
 6. Il produttore che non ha commercializzato latte o altro prodotto lattiero-caseario per un'intera campagna lattiera può ottenere il ripristino dei quantitativi non utilizzati qualora, entro il 31 agosto successivo alla campagna lattiera di mancata commercializzazione, compri l'avvenuta ripresa della commercializzazione.
 7. Le cause di forza maggiore in considerazione delle quali non è disposta la decadenza di cui al comma 1 sono:
 - a) esproprio di parte consistente della superficie agricola utilizzata per la produzione dell'azienda;
 - b) malattia o decesso del produttore;
 - c) malattia o decesso del coadiuvante dell'azienda;
 - d) furto o perdita accidentale di parte consistente del patrimonio bovino da latte;
 - e) calamità naturale grave che colpisce parte consistente della superficie agricola utilizzata;
 - f) distruzione dei fabbricati destinati all'allevamento della mandria lattiera;
 - g) epizootie e altre cause sanitarie, certificate dall'autorità sanitaria competente o da veterinari riconosciuti ai sensi del decreto legislativo 22 maggio 1999, n. 196 (Attuazione della direttiva 97/12/CE che modifica e aggiorna la direttiva 64/432/CEE relativa ai problemi di polizia sanitaria in materia di scambi intracomunitari di animali delle specie bovina e suina), che compromettano la produzione lattiera.
 8. La sussistenza delle cause di forza maggiore di cui al comma 7 deve essere comprovata dal produttore, mediante documentazione da trasmettere alla struttura competente entro trenta giorni dal verificarsi dell'evento, a pena di irricevibilità.
 9. La persistenza di una causa di forza maggiore può esse-
- ta non utilisé.
2. La perte est communiquée aux producteurs intéressés, par le biais du SIAN, au plus tard le 30 juin suivant la fin de la campagne laitière pendant laquelle le quota n'a pas été, en tout ou en partie, utilisé et produit ses effets à compter de la campagne suivante. Au plus tard le 15 septembre qui suit ladite date, la structure compétente actualise les données sur les quotas non utilisés.
 3. Dans le cas d'une entreprise exploitée à durée déterminée, la perte s'applique également au propriétaire de ladite entreprise.
 4. Aux fins du contrôle de l'utilisation des quotas, il est pris en compte la quantité de référence individuelle de fin de période, exception faite pour les quotas loués.
 5. Pour ce qui est des livraisons, aux fins du contrôle de l'utilisation du quota attribué au producteur, il est tenu compte des livraisons ajustées.
 6. Le producteur qui n'a pas commercialisé de lait ni de produits laitiers pendant toute une campagne laitière peut obtenir que les quantités non utilisées lui soient ré-allouées lorsqu'au plus tard le 31 août suivant ladite campagne il prouve avoir repris la commercialisation.
 7. Les cas de force majeure qui n'entraînent pas la perte des quotas au sens du premier alinéa du présent article sont les suivants :
 - a) Expropriation d'une partie consistante de la superficie agricole utilisée pour la production de l'entreprise ;
 - b) Maladie ou décès du producteur ;
 - c) Maladie ou décès du collaborateur ;
 - d) Vol ou perte accidentelle d'une partie consistante du cheptel bovin laitier ;
 - e) Calamité naturelle grave ayant frappé une partie consistante de la superficie agricole utilisée ;
 - f) Destruction des bâtiments destinés à l'élevage des vaches laitières ;
 - g) Épizooties et autres causes sanitaires certifiées par l'autorité sanitaire compétente ou par des vétérinaires agréés au sens du décret législatif n° 196 du 22 mai 1999 (Application de la directive 97/12/CE portant modification et mise à jour de la directive 64/432/CEE relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovines et porcines) et susceptibles de compromettre la production laitière.
 8. Le producteur doit prouver l'existence des cas de force majeure visés au septième alinéa de la présente loi en envoyant la documentation y afférente à la structure compétente dans les trente jours qui suivent la manifestation desdits cas, sous peine d'irrecevabilité.
 9. La persistance d'un cas de force majeure peut être attes-

re riconosciuta, su richiesta documentata dell'interessato, da presentare entro e non oltre il 31 dicembre della campagna lattiera successiva a quella in cui si è verificata la trasmissione della documentazione di cui al comma 8.

Art. 23
(Assegnazione di quantitativi di riferimento
dalla disponibilità regionale)

1. Con deliberazione della Giunta regionale sono stabiliti i termini e i criteri per l'attribuzione delle quote della riserva nazionale assegnate alla disponibilità regionale, riservando in ogni caso:
 - a) il 20 per cento ai giovani agricoltori, di età compresa fra i diciotto e i quarant'anni;
 - b) il 20 per cento ai proprietari di aziende destinate ad alpeggi o mayen.
2. In nessun caso possono usufruire di assegnazione di quantitativi individuali di riferimento afferiti alla disponibilità regionale i produttori che abbiano proceduto a trasferire in tutto o in parte, a titolo definitivo o temporaneo, i propri quantitativi di riferimento ad aziende site fuori dal territorio regionale.
3. Le assegnazioni di quote hanno effetto a partire dal periodo immediatamente successivo a quello in corso al momento della comunicazione agli interessati del relativo provvedimento amministrativo.

CAPO VII
DISPOSIZIONI FINALI E FINANZIARIE

Art. 24
(Vigilanza)

1. Alla vigilanza sull'applicazione della presente legge provvede la struttura competente; i funzionari incaricati sono allo scopo muniti di apposito tesserino di riconoscimento e hanno libero accesso ai locali sede dell'azienda e alla documentazione ivi conservata.

Art. 25
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 4, 21 e 24 è determinato in euro 5.000 a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, nell'obiettivo programmatico 2.2.2.05. (Zootecnia).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo di pari importo delle risorse iscritte nel medesimo obiettivo programmatico dei bilanci di cui al comma 2 al capitolo 42790 (Spese per

tée, et ce, sur demande motivée de l'intéressé déposée au plus tard le 31 décembre de la campagne laitière suivant la campagne au cours de laquelle l'envoi de la documentation au sens du huitième alinéa ci-dessus a été effectué.

Art. 23
(Attribution de quantités de référence
sur la réserve régionale)

1. Les délais et les critères d'attribution des quotas de la réserve nationale transférés à la réserve régionale sont établis par délibération du Gouvernement régional, compte tenu du fait qu'en tout état de cause :
 - a) 20 pour cent desdits quotas sont réservés aux jeunes agriculteurs âgés de dix-huit à quarante ans ;
 - b) 20 pour cent desdits quotas sont réservés aux propriétaires d'alpage ou de mayen.
2. En aucun cas, les quantités de référence individuelles de la réserve régionale ne peuvent être attribuées aux producteurs ayant transféré, en tout ou en partie, à titre définitif ou temporaire, leurs quantités de référence à des entreprises situées à l'extérieur du territoire régional.
3. L'attribution des quotas en cause prend effet à compter de la période suivant immédiatement la période en cours au moment de la communication aux intéressés de l'acte administratif y afférent.

CHAPITRE VII
DISPOSITIONS FINALES ET FINANCIÈRES

Art. 24
(Suivi)

1. La structure compétente est chargée du suivi de l'application de la présente loi. Les fonctionnaires préposés au suivi sont dotés d'une carte d'identification personnelle et peuvent accéder librement aux locaux de l'entreprise ainsi qu'à la documentation qui y est conservée.

Art. 25
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 4, 21 et 24 de la présente loi est établie à 5 000 euros à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatico 2.2.2.05 (Élevage).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 42790 (Dépenses pour l'institution et la gestion du fichier régional du bétail et

l'istituzione e la gestione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento).

4. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni amministrative di cui agli articoli 12, comma 7, 14, commi 7, 8 e 9, 15, commi 4 e 5, 16, comma 7, 18, comma 2, 19, comma 4, 20, comma 2, e 21, commi 4 e 5, sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
5. Gli importi relativi al prelievo supplementare eventualmente dovuto ai sensi degli articoli 12, comma 2, 14, commi 7 e 8, 16, 18, comma 2, e 21, comma 3, devono essere versati sulla contabilità speciale intestata ad AGEA con le modalità e nei termini stabiliti dalla normativa statale vigente.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 26
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte);
 - b) 14 ottobre 2005, n. 21 (Disposizioni urgenti in materia di quote latte. Modificazioni alla legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 (Disciplina delle quote latte)).

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 gennaio 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 187

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2922 del 19.10.2007);

des élevages), dans le cadre de l'objectif programmatique des budgets mentionnés au deuxième alinéa ci-dessus.

4. Les recettes dérivant de l'application des sanctions administratives visées au septième alinéa de l'art. 12, aux septième, huitième et neuvième alinéas de l'art. 14, aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 15, au septième alinéa de l'art. 16, au deuxième alinéa de l'art. 18, au quatrième alinéa de l'art. 19, au deuxième alinéa de l'art. 20 et aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 21 ci-dessus sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
5. Les montants relatifs au prélèvement supplémentaire éventuellement dû au sens du deuxième alinéa de l'art. 12, des septième et huitième alinéas de l'art. 14, de l'art. 16, du deuxième alinéa de l'art. 18 et du troisième alinéa de l'art. 21 doivent être inscrits à la comptabilité spéciale de AGEA, suivant les modalités et les délais établis par les dispositions nationales en vigueur.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 26
(Abrogation)

1. Sont abrogées les lois régionales ci-après :
 - a) N° 27 du 12 décembre 2002 portant dispositions en matière de quotas laitiers ;
 - b) N° 21 du 14 octobre 2005 portant dispositions urgentes en matière de quotas laitiers et modification de la loi régionale n° 27 du 12 décembre 2002 (Dispositions en matière de quotas laitiers).

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 187

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2922 du 19.10.2007) ;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- presentato al Consiglio regionale in data 26.10.2007;- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 31.10.2007;- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 31.10.2007;- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.11.2007 e relazione del Consigliere FEY;- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 13.12.2007;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 10.01.2008, con deliberazione n. 3225/XII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 15.01.2008. | <ul style="list-style-type: none">- présenté au Conseil régional en date du 26.10.2007 ;- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 31.10.2007 ;- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 31.10.2007 ;- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 26.11.2007 et rapport du Conseiller FEY ;- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 13.12.2007 ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 10.01.2008, délibération n° 3225/XII ;- transmis au Président de la Région en date du 15.01.2008. |
|---|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
17 GENNAIO 2008, N. 1.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma primo, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica 1 e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]

«d) agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna;».

- ⁽²⁾ L'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 10.

1. *Sino all'adeguamento dei rispettivi statuti, le disposizioni della presente legge costituzionale si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle province autonome di Trento e di Bolzano per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite.».*

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ L'articolo 1, comma 6, del decreto-legge 28 marzo 2003, n. 49, convertito dalla legge 30 maggio 2003, n. 119, prevede quanto segue:

«6. *Ai fini della gestione del regime comunitario, le regioni e le province autonome, gli acquirenti riconosciuti, ai sensi dell'articolo 4 e le loro organizzazioni, le organizzazioni dei produttori, riconosciute ai sensi del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, nonché i centri autorizzati di assistenza agricola di cui all'articolo 3-bis del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165, così come modificato dal*

decreto legislativo 15 giugno 2000, n. 188, si avvalgono del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN), con le modalità definite dal decreto di cui al comma 7. I dati comunicati dalle regioni e dalle province autonome tramite il SIAN fanno fede ad ogni effetto per gli adempimenti a carico degli acquirenti, previsti dal presente decreto.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 2, comma 2, del decreto-legge 28 marzo 2003, n. 49, convertito dalla legge 30 maggio 2003, n. 119, prevede quanto segue:

«2. *È istituito presso l'AGEA, senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, un registro pubblico delle quote, nel quale sono iscritti per ciascun produttore i quantitativi individuali di riferimento, distinti tra consegne e vendite dirette.».*

Nota all'articolo 13:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 8bis della legge 24 novembre 1981, n. 689 prevede quanto segue:

«Art. 8-bis

Reiterazione delle violazioni

Salvo quanto previsto da speciali disposizioni di legge, si ha reiterazione quando, nei cinque anni successivi alla commissione di una violazione amministrativa, accertata con provvedimento esecutivo, lo stesso soggetto commette un'altra violazione della stessa indole. Si ha reiterazione anche quando più violazioni della stessa indole commesse nel quinquennio sono accertate con unico provvedimento esecutivo.

Si considerano della stessa indole le violazioni della medesima disposizione e quelle di disposizioni diverse che, per la natura dei fatti che le costituiscono o per le modalità della condotta, presentano una sostanziale omogeneità o caratteri fondamentali comuni.

La reiterazione è specifica se è violata la medesima disposizione.

Le violazioni amministrative successive alla prima non sono valutate, ai fini della reiterazione, quando sono commesse in tempi ravvicinati e riconducibili ad una programmazione unitaria.

La reiterazione determina gli effetti che la legge espressamente stabilisce. Essa non opera nel caso di pagamento in misura ridotta.

Gli effetti conseguenti alla reiterazione possono essere sospesi fino a quando il provvedimento che accerta la violazione precedentemente commessa sia divenuto definitivo. La sospensione è disposta dall'autorità amministrativa competente, o in caso di opposizione dal giudice, quando possa derivare grave danno.

Gli effetti della reiterazione cessano di diritto, in ogni caso, se il provvedimento che accerta la precedente violazione è annullato.».

Note all'articolo 16:

⁽⁶⁾ L'articolo 2 del regolamento (CE) n. 1788/2003 del Consiglio, del 29 settembre 2003, prevede quanto segue:

*«Articolo 2
Prelievo*

Il prelievo è fissato, per 100 kg di latte, a 33,27 EUR per il periodo 2004/2005, a 30,91 EUR per il periodo 2005/2006, a 28,54 EUR per il periodo 2006/2007 e a 27,83 EUR per il periodo 2007/2008 e oltre.».

⁽⁷⁾ L'articolo 7 del decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali del 31 luglio 2003, prevede quanto segue:

«7. Modalità di sostituzione del versamento.

1. L'acquirente che intende avvalersi della facoltà di cui all'art. 5, comma 6, della legge n. 119 del 2003, deve stipulare una fideiussione bancaria esigibile a prima e semplice richiesta per un importo pari al prelievo sup-

plementare da versare, utilizzando obbligatoriamente il testo di cui all'allegato 1 del presente decreto.

- 2. La fideiussione di cui al comma 1, entro lo stesso termine di cui all'art. 6, comma 7, del presente decreto, deve essere inviata in plico all'AGEA e in copia alla regione competente; entro lo stesso termine l'acquirente deve registrare nella banca dati del SIAN gli estremi della fideiussione inviata.*
- 3. Entro il 31 luglio l'AGEA escute le fideiussioni di cui al presente articolo per la parte di prelievo che non viene restituita, liberando contestualmente la differenza. L'acquirente deve provvedere entro i successivi quindici giorni, ove già dovuto, al pagamento ai produttori delle somme liberate.».*

Nota all'articolo 21:

⁽⁸⁾ L'articolo 15, comma 2, del regolamento (CE) n. 595/2004 della Commissione del 30 marzo 2004 prevede quanto segue:

*«2. In caso di inosservanza del termine di pagamento di cui al paragrafo 1, alle somme dovute di applica un interesse annuale in base ai tassi di riferimento a tre mesi applicabili al 1° ottobre di ogni anno, conformemente all'allegato II, maggiorati di un punto percentuale.
Gli interessi sono pagati allo Stato membro.».*

Note all'articolo 26:

⁽⁹⁾ La legge regionale 12 dicembre 2002, n. 27 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 21 gennaio 2003.

⁽¹⁰⁾ La legge regionale 14 ottobre 2005, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 43 del 25 ottobre 2005.

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ricorso n. 4 depositato il 16 gennaio 2008.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 4 depositato il 16 gennaio 2008

del Presidente del Consiglio dei Ministri in carica, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato, presso i cui uffici ha per legge domicilio in ROMA, via dei Portoghesi n. 12,

contro

la Regione Valle d'Aosta, in persona del Presidente della Giunta Regionale *pro tempore*

per la declaratoria di illegittimità costituzionale

e conseguente annullamento, della legge regionale della Valle d'Aosta del 13 novembre 2007, n. 29, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 47 del 15 novembre 2007, recante: «*Modificazioni alla legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1° dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74)*», con specifico riguardo agli artt. 7, 8 e 11 di detta legge regionale, per contrasto con gli artt. 4, 41 e 120 della Costituzione.

e ciò a seguito ed in forza

della delibera di impugnativa assunta dal Consiglio dei Ministri nella seduta del 11 gennaio 2008.

1. Nel B.U.R. n. 47 del 15 novembre 2007 della Regione Valle d'Aosta è stata pubblicata la legge regionale n. 29 del 13 novembre 2007.

Con il provvedimento in esame, che consta di 16 articoli, la regione Valle d'Aosta modifica e sostituisce alcune disposizioni della precedente legge regionale del 31 dicembre 1999 n. 44, inerente alla professione di maestro di sci e delle scuole di sci nella Valle d'Aosta.

La legge indica, agli articoli da 1 a 7, i requisiti per poter partecipare ai corsi di formazione professionale (maggiore età, diploma di licenza media superiore, titoli equipollenti).

In particolare, l'articolo 7, prevede che i maestri di sci di discipline alpine possono svolgere la propria attività soltanto nell'ambito di una scuola di sci autorizzata o in forma individuale, e non pure in forma associata con altri maestri di sci; e l'articolo 8 stabilisce il numero minimo di maestri, indispensabile per poter aprire una scuola di sci.

La legge prevede, inoltre, i criteri per poter conseguire l'abilitazione tecnica e, a seguito della stessa, la possibilità di iscrizione in appositi albi.

L'inosservanza delle citate disposizioni comporta poi l'applicazione di sanzioni amministrative espressamente previste dall'art. 11 della legge in esame.

In particolare, l'art. 7, rubricato «*Sostituzione dell'articolo 16*», dispone che:

«1. L'art. 16 della l.r. 44/99 è sostituito dal seguente:

*“Art. 16
(Modalità di svolgimento dell'attività)*

1. *Fatto salvo quanto stabilito dall'art. 8, comma 6bis, i maestri di sci di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard possono svolgere la propria attività professionale nell'ambito di una scuola di sci autorizzata o in forma individuale.*
2. *Ai maestri di sci iscritti nella sezione ordinaria dell'albo professionale regionale è consentito l'esercizio della libera professione al di fuori delle scuole di sci, a condizione che le prestazioni professionali non siano offerte nel quadro di un'attività, anche occasionale, organizzata con altri maestri di sci”.*»

L'articolo 7 prevede, così, la sostituzione dell'articolo 16 della l.r. 44/1999, recante le modalità di svolgimento dell'attività di maestro di sci, rispondendo all'esigenza di considerare anche l'attività dei maestri impegnati nella pratica professionale e di chiarire cosa debba intendersi per esercizio dell'attività in forma individuale, escludendo in modo esplicito che vi possano essere forme organizzate di esercizio professionale con altri maestri, anche occasionalmente, al di fuori della scuola di sci autorizzata.

Il successivo art. 8, comma 2, della stessa legge regionale, intitolato «*Modificazioni all'art. 19*», dispone che:

«2. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è sostituito dalla seguente:

“a) la scuola abbia un organico di maestri effettivi, con ciò intendendosi quelli che assumono l'impegno ad esercitare con continuità ed in forma esclusiva la professione nell'ambito della scuola medesima, in regola con l'iscrizione all'albo, il cui numero minimo, fra maestri di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, è stabilito sulla base dei parametri indicati nell'allegato A.”»

Quest'ultima modifica alla legge regionale prevede che per aprire altre scuole di sci debbano essere rispettati nuovi rapporti tra il numero di maestri e la capacità oraria degli impianti. In pratica, vengono raddoppiati i numeri dei maestri per aprire una scuola di sci, che passano da 15 a 30 per le grandi stazioni, da 10 a 20 per quelle medio-alte, da 5 a 10 per quelle medie e da 3 a 5 per quelle piccole.

Infine, l'art. 11 della legge regionale in esame, intitolato «*modificazioni all'art. 25*» dispone:

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 25 della L.R. n. 44/1999, le parole: «senza essere iscritto all'albo,» sono sostituite dalle seguenti: «senza essere iscritto alla sezione ordinaria dell'albo».
2. La lettera e) del comma 1 dell'articolo 25 della L.R. n. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

«e) l'esercizio di una scuola di sci in difetto della condizione di cui all'articolo 19, comma 2, lettera a), comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 3.000 ;».

2. Ciò premesso, le disposizioni suddette eccedono la competenza dalla competenza legislativa primaria attribuita alla Regione dall'art. 2, lett. u), dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta (l. cost. 26 febbraio 1948, n. 4) e presentano i profili di illegittimità costituzionale di seguito indicati.

3. L'art. 7, prevedendo che i maestri di sci iscritti nella sezione ordinaria dell'albo professionale regionale possano esercitare la libera professione sia nell'ambito di una scuola di sci autorizzata sia in forma individuale, ma non nel quadro di un'attività, anche occasionale, organizzata con altri maestri di sci, costituisce un ostacolo all'attività lavorativa e un condizionamento delle scelte professionali e imprenditoriali dei maestri di sci e viola in tal modo i limiti posti alla competenza esclusiva regionale dall'art. 2 dello Statuto speciale, contrastando sotto più aspetti con le previsioni costituzionali e con l'ordinamento comunitario.

In particolare tale disposizione regionale contrasta con l'art. 4 della Costituzione che sancisce il diritto al lavoro, al quale, secondo l'orientamento costante della Corte costituzionale (sent. n. 54 del 1977 e n. 102 del 1968), non è consentito apportare con legge limitazioni irragionevoli, che non trovino la propria ragione nella tutela di interessi generali o esigenze di utilità sociale.

Contrasta inoltre con il principio di libertà economica di cui all'art. 41 della Costituzione, al quale, secondo quanto affermato dall'Ecc.ma Corte (con le sentenze nn. 184 del 1999, 362 del 1998 e 388 del 1992), la legge può apporre limiti derivanti dall'utilità sociale, che tuttavia non può essere il frutto di scelte arbitrarie del legislatore, alla cui realizzazione si pervenga attraverso misure incongrue. L'intervento legislativo, secondo la Corte, non deve essere tale da costituire un condizionamento delle scelte imprenditoriali e professionali in modo così penetrante da sacrificare «le opzioni di fondo o restringendone in rigidi confini lo spazio e l'oggetto delle stesse scelte organizzative» (così Corte Cost. n. 548 del 1990). Tale disposizione regionale contrasta anche con l'art. 120, primo comma, Cost., secondo il quale «le Regioni non possono adottare provvedimenti che ostacolino in qualsiasi modo la libera circolazione delle persone e delle cose tra le Regioni, né limitare l'esercizio del diritto al lavoro in qualunque parte del territorio».

Con riferimento all'ordinamento comunitario la disposizione in esame, che ha l'evidente scopo di vietare la costituzione di scuole di sci private in Valle d'Aosta, si pone in contrasto con gli artt. 49 e 50 del Trattato CE, che sanciscono il principio della libera prestazione dei servizi all'interno della Comunità e con gli artt. 81 e ss. del Trattato CE, che enunciano il principio di libera concorrenza, nonché con la direttiva 2005/123/CE (meglio conosciuta come direttiva Bolkestein), che ha l'obiettivo di liberalizzare la circolazione dei servizi nel mercato interno, la quale, al punto (33) delle premesse, ricomprende tra i servizi destinatari dei suoi effetti «i centri sportivi», quali sono appunto da considerarsi le scuole di sci.

4. Gli stessi motivi di illegittimità costituzionale esposti riguardo l'art. 7 inficiano anche l'art. 8 della legge regionale in esame, che stabilisce (richiamando l'allegato A) il numero minimo di maestri di sci indispensabile per l'apertura di una scuola di sci. Anche per tale articolo appare infatti irragionevole il limite quantitativo stabilito, che non trova la propria ragione né nell'interesse generale, né nelle esigenze di utilità sociale, la cui sussistenza è richiesta dalla giurisprudenza costituzionale citata al fine di limitare l'esercizio della professione. Il limite posto per l'apertura di scuole di sci si pone in oltre in contrasto con i principi di libera concorrenza e di libera prestazione dei servizi, in violazione oltre che dei principi costituzionali, anche delle norme della Comunità Europea sopra citate.

5. Si rileva che risultano inscindibilmente connessi e dipendenti dagli articoli sopra censurati l'art. 11, comma 2, che sostituisce la lettera e) del comma 1 dell'art. 25 della l.r. n. 44/1999, nonché la lettera d) di tale ultimo articolo, i quali prevedono, come si è detto, le sanzioni amministrative conseguenti all'inosservanza delle statuizioni censurate.

Tanto premesso, il Presidente del Consiglio dei Ministri, come in epigrafe rappresentato e difeso,

CHIEDE

che la Corte Ecc.ma voglia dichiarare costituzionalmente illegittimi e quindi annullare gli artt. 7, 8 e 11 della legge della Regione Valle d'Aosta 13 novembre 2007, n. 29, indicata in epigrafe, per contrasto con gli artt. 4, 41 e 120 della Costituzione.

Si depositeranno, con l'originale notificato del presente ricorso:

1. Estratto della deliberazione del C.d.M. del 11 gennaio 2008;
2. Copia della legge Regione Valle d'Aosta n. 29 del 13 novembre 2007.

Roma, 11 gennaio 2008.

Avvocato dello Stato
MANGIA

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 gennaio 2008, n. 31.

Pronuncia di esproprio e a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di COGNE degli immobili necessari ai lavori di rifacimento ponte e sistemazione idraulica del torrente Arpisson in Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di rifacimento ponte e sistemazione idraulica del torrente Arpisson in Comune di COGNE, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE DI COGNE

- 1) PERROD Giuseppe Cesare
n. a COGNE il 24.06.20
Res. a COGNE fraz. Epinel, 99
c.f.: PRRGPP20H24C821E
Fg. 8 n. 936 (ex 191/b) di mq. 7 Catasto Terreni
Fg. 8 n. 935 di mq. 22 Catasto Fabbricati - Fg. 8 n. 935 (ex 779/b) di mq. 22 Catasto Terreni
indennità: € 68,55
- 2) GUICHARDAZ Fulvia
n. a COGNE il 18.06.58
Res. a COGNE fraz. Epinel, 17
c.f.: GCHFLV58H58C821T propr. per 1/2
JEANTET Rolando
n. a COGNE il 12.07.55
Res. a COGNE fraz. Epinel, 17
c.f.: JNTRND55L12C821J propr. per 1/2
Fg. 8 n. 934 (ex 917/b) di mq. 7 Catasto Terreni
indennità: € 42,55
- 3) ABRAM Claudia
n. ad AOSTA il 11.05.74
Res. a COGNE fraz. Epinel, 43
c.f.: BRMCLD74E51A326Z propr. per 1/6
ABRAM Oreste
n. a AOSTA il 01.10.67
Res. a COGNE fraz. Epinel, 43
c.f. BRMRST67R01A326H propr. Per 1/6
ABRAM Renzo
n. a COGNE il 14.03.44

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 31 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale et de la Commune de COGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un pont et de réaménagement hydraulique de l'Arpisson, dans la commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, nécessaires aux travaux de réfection d'un pont et de réaménagement hydraulique de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE DE COGNE

- Res. a COGNE fraz. Epinel, 191
c.f.: BRMRNZ44C14C821S propr. Per 1/3
ABRAM Augusto
n. a COGNE il 24.08.40
Res. a COGNE fraz. Epinel, 6
c.f.: BRMGST40M24C821D propr. per 1/3
Fg. 8 n. 938 (ex 721/b) di mq. 15 Catasto Terreni
indennità: € 35,46
- 4) BLANC Irma
n. a NUS il 22.06.30
Res. a COGNE fraz. Epinel, 12
c.f.: BLNRMI30H62F987E propr. per 1/2
TRUC Andrea
n. a COGNE il 20.07.32
Res. a COGNE fraz. Epinel, 12
c.f.: TRCNDR32L20C821I propr. per 1/2
Fg. 8 n. 937 (ex 780/b) di mq. 3 Catasto Terreni
indennità: € 7,09
- 5) GRAPPEIN Ida
n. a COGNE il 26.07.39
Res. a COGNE fraz. Epinel, 71
c.f.: GRPDIA39L66C821R nuda propr. per 1/2
TRUC Dante
n. a COGNE il 01.06.63
Res. a COGNE fraz. Epinel, 71
c.f.: TRCDNT63H01C821G usufr. per 1/2
TRUC Orso
n. a COGNE il 29.12.59

Res. a SARRE loc. Tissoret, 18
c.f.: TRCRSO59T29C821F propr. per 1/2

2) è pronunciata a favore del Comune di COGNE l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di ricollocazione delle opere comunali, strade nel caso specifico, interferenti e non compatibili con i lavori di ripristino delle arginature lungo il torrente Arpisson, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE DI COGNE

- 1) SAVIN Letizia
n. ad AOSTA il 01.03.65
Res. a COGNE fraz. Epinel, 116
c.f.: SVNLTZ65C41A326A
Fig. 8 n. 940 (ex 247/b) di mq. 10 Catasto Terreni
indennità: € 23,64
- 2) ABRAM Albino
n. a COGNE il 08.12.44
Res. a COGNE fraz. Epinel, 60
c.f.: BRMLBN44T08C821Y
Fig. 8 n. 939 (ex 248/b) di mq. 170 Catasto Terreni
indennità: € 401,85
- 3) HENRIET Osvalda
n. ad AOSTA il 30.01.49
Res. a SARRE fraz. Condemine, 105
c.f.: HNRSLD49A70A326K propr. per 1/5
HENRIET Miranda
n. ad AOSTA il 17.09.51
Res. a SARRE fraz. Condemine, 105
c.f.: HNRMND51P57A326G propr. per 1/5
ABRAM Olga
n. a COGNE il 06.05.45
Res. a COGNE fraz. Gimillan, 145
c.f.: BRMLGO45E46C821K propr. per 1/5
REY Livio
n. a COGNE il 24.06.56

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 gennaio 2008.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 24 gennaio 2008, n. 35.

Composizione del «Comitato operativo per la viabilità

Fig. 8 n. 930 (ex 910/b) di mq. 4 Catasto Terreni
indennità: € 9,46

2) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, nécessaires aux travaux de déplacement des ouvrages communaux (routes) qui ne sont pas compatibles et interfèrent avec les travaux de remise en état des digues le long de l'Arpisson, sont expropriés en faveur de la Commune de COGNE :

COMMUNE DE COGNE

- Res. a COGNE fraz. Epinel, 63
c.f.: RYELVI56H24C821K propr. per 1/5
REY Graziella Iolanda
n. ad AOSTA il 03.09.44
Res. a COGNE via Filon Liconi, 20
c.f.: RYEGZL44P43A326C propr. per 1/5
Fig. 8 n. 931 di mq. 10 Catasto Fabbricati - Fig. 8 n. 931 (ex 249/b) di mq. 10 Catasto Terreni
indennità: € 23,64
- 4) SAVIN Alina Maria Pia
n. a COGNE il 08.05.43
Res. a COGNE rue Revettaz, 5
c.f.: SVNLMR43E48C821K
Fig. 8 n. 932 (ex 254/b) di mq. 22 Catasto Terreni
indennità: € 52,00
- 5) GUICHARDAZ Fulvia
n. a COGNE il 18.06.58
Res. a COGNE fraz. Epinel, 17
c.f.: GCHFLV58H58C821T propr. per 1/2
JEANTET Rolando
n. a COGNE il 12.07.55
Res. a COGNE fraz. Epinel, 17
c.f.: JNTRND55L12C821J propr. per 1/2
Fig. 8 n. 933 (ex 653/b) di mq. 11 Catasto Terreni
indennità: € 42,55

3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 35 du 24 janvier 2008,

portant composition du Comité opérationnel pour la

per la Valle d'Aosta», costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Comitato operativo per la viabilità

1. Presso la Presidenza della Regione Autonoma della Valle d'Aosta è istituito il Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta quale struttura temporanea di coordinamento, con il fine di assicurare, a livello periferico, l'attività del Centro di coordinamento nazionale in materia di viabilità, di cui al D.M. 27 gennaio 2005, recante «Istituzione presso il Ministero dell'interno di un Centro di coordinamento nazionale per fronteggiare le situazioni di crisi in materia di viabilità».

2. Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Segreteria dell'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

Composizione

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, è così composto:

- a) Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta Sig. Davide DONATI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Capo Gabinetto Vicario Sig. Daniele TESTOLIN o dal funzionario dell'Ufficio di Gabinetto Sig.ra Danila VIERIN, con funzioni di coordinamento;
- b) Il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato Sig. Augusto CANINI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sostituto Commissario della Polizia di Stato Sig. Franco Luigi PIETROPAOLO;
- c) Il Comandante del Reparto Operativo del Gruppo Carabinieri di Aosta Maggiore Cesare Mario LENTI sostituito in caso di suo impedimento dal Comandante del Nucleo Operativo del Gruppo Carabinieri di Aosta Luogotenente Romano ROMANO;
- d) Il funzionario tecnico dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta in turno di servizio o di reperibilità;

2. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta si avvale inoltre, per l'esercizio delle funzioni demandate, della collaborazione dei seguenti qualificati rappresentanti di amministrazioni ed enti:

- Il Direttore della Direzione protezione civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Silvano MEROI

gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est institué à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste en tant que structure temporaire de coordination chargée de concrétiser, au niveau périphérique, l'activité du centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier visé au DM du 27 janvier 2005 portant institution d'un centre national de coordination au Ministère de l'intérieur chargé de répondre aux situations de crise pour la circulation routière.

2. Le secrétariat est assuré par le secrétariat du cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

Composition

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est ainsi composé :

- a) Le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, Davide DONATI, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef de cabinet adjoint, Daniele TESTOLIN, ou par le fonctionnaire du cabinet, Danila VIÉRIN, exerçant les fonctions de coordinateur ;
- b) Le vice-questeur adjoint de la police d'État, Augusto CANINI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commissaire-substitut de la police d'État, Franco Luigi PIETROPAOLO ;
- c) Le commandant du «Reparto Operativo del Gruppo Carabinieri» d'AOSTE, le major Cesare Mario LENTI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commandant du «Nucleo Operativo del Gruppo Carabinieri» d'AOSTE, le lieutenant Romano ROMANO ;
- d) L'agent technique des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste en service ou d'astreinte.

2. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste fait également appel, pour l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues, à la collaboration des représentants des administrations et des organismes indiqués ci-après :

- le directeur de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste, Silvano MEROI, remplacé, en cas

- sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Maurizio DE PASCALIS;
- Il Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Edmond FREPPA sostituito, in caso di suo impedimento, dal Direttore della Direzione viabilità Sig. Fabio PIAZZANO;
 - Il Dirigente Responsabile del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS S.p.A. Sig. Angelo ADAMO, sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Paolo CAROTENUTO;
 - Il Direttore d'esercizio della società Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. S.p.A.) Sig. Aldo FREPPA sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Gian Paolo VALLI;
 - Il Capo Servizio esazione traffico e viabilità della Società Autostrade Valdostane S.p.A. (S.A.V. S.p.A.) Sig. Fernando FABRIZIO sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore Sig. Luciano MACELLO VIOLETTA;
 - Il Responsabile territoriale della Protezione Aziendale di Rete Ferroviaria Italiana S.p.A – Gruppo Ferrovie dello Stato – Sig. Antonio FIENGO;
 - Il Responsabile Sicurezza Traffico della società GEIE – TMB Sig. Elio MARLIER sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore il Sig. Giuseppe LUSTRISSY;
 - Il Direttore Generale della società SITRASB S.p.A. Sig. Claudio REAL sostituito, in caso di suo impedimento, dal Direttore d'esercizio – Responsabile sicurezza Sig. Mario DEFFEYES;

Art. 3

Ambiti di competenza del Comitato operativo per la viabilità

1. Per le attività di tipo operativo, individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta assicura, sul territorio della Regione Valle d'Aosta, l'attività del Centro di coordinamento nazionale in materia di viabilità, in relazione a:

- a) gestione delle situazioni di crisi di viabilità;
- b) seguito dell'evoluzione degli eventi, effettuando rilevazioni, analisi e verifiche, mediante la trasmissione al Centro di coordinamento nazionale dei necessari elementi conoscitivi e di valutazione su situazioni di criticità in atto o potenziali;

2. Per le attività di tipo preventivo individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la via-

d'empêchement, par Maurizio DE PASCALIS ;

- le coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement de la Région autonome Vallée d'Aoste, Edmond FREPPA, remplacé, en cas d'empêchement, par le directeur de la voirie, Fabio PIAZZANO ;
- le dirigeant responsable du «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS SpA», Angelo ADAMO, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo CAROTENUTO ;
- le directeur d'exploitation de la société «Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. SpA)», Aldo FREPPA, remplacé, en cas d'empêchement, par Gian Paolo VALLI ;
- le chef du «Servizio esazione traffico e viabilità» de la «Società Autostrade Valdostane SpA (S.A.V. SpA)», Fernando FABRIZIO, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Luciano MACELLO VIOLETTA ;
- le responsable de la «Protezione Aziendale di Rete Ferroviaria Italiana SpA – Gruppo Ferrovie dello Stato», Antonio FIENGO ;
- le responsable de la sécurité et du trafic du «GEIE – TMB», Elio MARLIER, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Giuseppe LUSTRISSY ;
- le directeur général de «SITRASB SpA», Claudio RÉAL, remplacé, en cas d'empêchement, par le directeur d'exploitation – responsable de la sécurité, Mario DEFFEYES.

Art. 3

Domaines relevant de la compétence du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste

1. Pour les activités de type opérationnel, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste concrétise, sur le territoire régional, l'activité du centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier dans les domaines suivants :

- a) Gestion des situations de crise pour la circulation routière ;
- b) Suivi de l'évolution des événements, par des relevés, analyses et vérifications, ainsi que par la transmission au centre national de coordination de tout élément de connaissance et d'évaluation des situations de crise déclarées ou potentielles.

2. Pour les activités de type préventif, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel

bilità della Valle d'Aosta, in considerazione della natura della rete viaria regionale e delle possibili implicazioni su altre modalità di trasporto presenti sul territorio di competenza, promuove l'elaborazione di piani di settore, coordinando la predisposizione e l'attuazione di idonee misure preventive e di intervento, anche attraverso la stipula di appositi protocolli operativi, in conformità agli indirizzi definiti dal Centro di coordinamento nazionale.

Art. 4

Modalità organizzative e di funzionamento

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta opera in stretto collegamento con il Centro di coordinamento nazionale, di cui è parte integrante e che tiene costantemente informato;

2. L'attività del Comitato operativo per la viabilità è ispirata alla massima snellezza e deve essere improntata alla più efficace tempestività di intervento, per cui è richiesta una costante opera di monitoraggio delle criticità che interessano la circolazione e la sicurezza stradale, per supportare le decisioni da prendere in occasione delle emergenze e consentire l'adozione di procedure e protocolli concordati a livello territoriale tra gli organi competenti;

3. Al fine di assicurare il seguito delle attività operative di cui all'articolo 3, comma 1, del presente decreto, i componenti del Comitato operativo per la viabilità avranno cura di applicare le previste procedure organizzative per la gestione delle situazioni di rischio pre-emergenziali, ciascuno per quanto di competenza;

4. L'organizzazione così delineata non interviene nelle ipotesi in cui le situazioni di crisi possono essere agevolmente affrontate con le procedure ordinarie e le strutture territoriali competenti in tema di mobilità e sicurezza stradale;

5. In occasione di eventi ricadenti nell'ambito delle attività di protezione civile, continuano ad operare gli enti, gli uffici e le vigenti disposizioni regionali e statali in materia, ivi compresi i relativi strumenti di pianificazione emergenziale.

Art. 5

Entrata in vigore

1. Il presente decreto sostituisce integralmente il decreto del Presidente della Regione n. 6 del 4 gennaio 2007 ed entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 24 gennaio 2008.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, compte tenu de la nature du réseau routier régional et des implications possibles sur d'autres modalités de transport présentes sur le territoire de son ressort, favorise l'élaboration de plans de secteur et coordonne la préparation et l'application des mesures de prévention et d'intervention nécessaires, entre autres par la passation de protocoles opérationnels ad hoc, conformément aux orientations établies par le centre national de coordination.

Art. 4

Modalités d'organisation et de fonctionnement

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste exerce ses fonctions en liaison étroite avec le centre national de coordination, dont il fait partie intégrante et qu'il tient constamment informé de la situation dans la région.

2. La souplesse et la rapidité d'intervention étant des impératifs dans l'activité du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, un suivi des situations de crise en matière de circulation et de sécurité routière est nécessaire. Ce suivi permettra la prise des décisions qui s'imposent en cas d'urgence et l'adoption de procédures et de protocoles établis au niveau territorial de concert par les organes compétents.

3. Aux fins des activités opérationnelles visées au premier alinéa de l'art. 3 du présent arrêté, les membres du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste se doivent d'appliquer, chacun en ce qui le concerne, les modalités d'organisation pour la gestion des situations de risque.

4. L'organisation ainsi établie n'est pas nécessaire lorsque les structures territoriales compétentes en matière de mobilité et de sécurité routière peuvent facilement répondre aux situations de crise suivant les procédures ordinaires.

5. En cas d'événements du ressort de la protection civile, les organismes et les bureaux normalement compétents continuent de l'être, les dispositions régionales et nationales en vigueur en la matière sont toujours applicables et les documents de planification des urgences y afférents demeurent valables.

Art. 5

Entrée en vigueur

1. Le présent arrêté remplace intégralement l'arrêté du président de la Région n° 6 du 4 janvier 2007 et entre en vigueur à la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2008.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Decreto 25 gennaio 2008, n. 36.

Nomina del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei revisori dei conti dell'«Istituto regionale Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone», per un triennio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il Consiglio di amministrazione e il Collegio dei revisori dei conti dell'«Istituto regionale Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone», sono nominati per un triennio, con decorrenza dalla data del presente decreto, come segue:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Presidente:

Alberto LUBOZ

Componenti:

Susanna COURMOZ quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura

Andrea FERRARI quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali

Livio PERRON quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

– *membri effettivi:* Roberto CONCHATRE, Federica PAESANI, Ezio Dario PONT

– *membri supplenti:* Fabrizio BERTI, Angelo SAFINA, Massimo SCARRONE

2. Il Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 gennaio 2008.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 28 gennaio 2008, n. 38.

Rinnovo dell'autorizzazione alla detenzione ed all'uso di

Arrêté n° 36 du 25 janvier 2008,

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone pour une période de trois ans.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone se composent comme suit, pour une période de trois ans, à compter de la date du présent acte :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président :

LUBOZ Alberto

Membres :

Susanna COURMOZ représentant l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture

Andrea FERRARI représentant l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Livio PERRON représentant l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

– *membres effectifs :* Roberto CONCHÂTRE – Federica PAESANI – Ezio Dario PONT

– *membres suppléants :* Fabrizio BERTI – Angelo SAFINA – Massimo SCARRONE.

2. Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 38 du 28 janvier 2008,

portant remplacement du représentant légal indiqué à

gas tossici a favore dell'Heineken Italia S.p.A. di cui al decreto del Presidente della Regione n. 545 del 27 dicembre 2007. Modifica del legale rappresentante.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di modificare nell'autorizzazione di rinnovo alla detenzione ed all'uso di gas tossici concessa a favore dell'Heineken Italia S.p.A., con decreto del Presidente della Regione n. 545 del 27 dicembre 2007, il nome del legale rappresentante da Robbert Jan MOOIJ a Franco ZURRU fermo restando quant'altro indicato nel decreto stesso;

2) di stabilire che il presente decreto sia notificato alla Società Heineken Italia S.p.A., all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed al Sindaco del Comune di POLLEIN;

3) di dare atto che la Società interessata dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01. 1927, n. 147 e della Legge 24.11.2000, n. 340, a far pubblicare il presente decreto, a proprie spese, sulla Gazzetta Ufficiale.

Aosta, 28 gennaio 2008.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 27 dicembre 2007, n. 22.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica a 15 kV, n. 506 aerea ed in cavo interrato, per l'allacciamento dei servizi ausiliari della cabina primaria «Terna/Hidroélectrique» in località Novalio del comune di FÉNIS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. , è autorizzata, a costruire in via defi-

l'arrêté du président de la Région n° 545 du 27 décembre 2007 (Renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA»).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le représentant légal indiqué à l'arrêté du président de la Région n° 545 du 27 décembre 2007 (Renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA»), à savoir M. Robbert Jan MOOIJ, est remplacé par M. Franco ZURRU ; toutes les autres dispositions dudit arrêté demeurent valables ;

2) Le présent arrêté est notifié à «Heineken Italia SpA», à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et au syndic de la Commune de POLLEIN ;

3) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927 et de la loi n° 340 du 24 novembre 2000, la société en cause est chargée de faire publier le présent arrêté, à ses frais, au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 22 du 27 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter la ligne électrique aérienne et souterraine n° 506, à 15 kV, aux fins du branchement des services auxiliaires du poste principal « Terna/hydroélectrique » à Novalio, dans la commune de FÉNIS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et

nitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 05.09.2007, la linea elettrica n. 506 a 15KV, aerea ed in cavo interrato, dalla linea esistente ed autorizzata 066 alle cabine «Barche» e «Hydroélectrique» per l'alimentazione dei servizi ausiliari della cabina primaria «Terna/Hidroelectrique», in località Novalio del comune di FÉNIS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del

à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 5 septembre 2007, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 506, à 15 kV, entre la ligne existante et autorisée n° 066 et les postes « Barche » et « Hydroélectrique », aux fins de l'alimentation des services auxiliaires du poste principal « Terna/Hydroélectrique » à Novalio, dans la commune de FÉNIS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de la mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respec-

DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di FÉNIS.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A..

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 gennaio 2007.

L'Assessore,
CERISE

Allegati omissis.

ter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de FÉNIS.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2007.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 17 gennaio 2008, n. 21.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso. Sostituzione di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso la sig.ra SAVIN Gabriella in qualità di rappresentante delle scuole di sci autorizzate, in sostituzione della sig.ra CUNEAZ Joëlle, dimissionaria.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. HERREN Rémy – consigliere comunale del comune di AYMAVILLES
2. CAVAGNET Enrico – consigliere comunale del comune di COGNE
3. CAVAGNET Christine – rappresentante degli «albergatori»
4. GLAREY Cesare – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»
5. GERARD Mauro- rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
6. CARLIN Jean Eric – rappresentante dei «commercianti»
7. ALLERA Elisabetta – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
8. DAVID Claudine – rappresentante delle associazioni Pro Loco
9. SAVIN Gabriella – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
10. GRAPPEIN Alfredo – rappresentante della società locale guide alpine
11. BERARD Giovanna – rappresentante degli «accompagnatori della natura»

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 21 du 17 janvier 2008,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Gabriella SAVIN est nommée membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis, en qualité de représentante des écoles de ski agréées et en remplacement de Mme Joëlle CUNÉAZ, démissionnaire.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. HERREN Rémy – conseiller de la Commune d'AYMAVILLES ;
2. CAVAGNET Enrico – conseiller de la Commune de COGNE ;
3. CAVAGNET Christine – représentante des hôteliers ;
4. GLAREY Cesare – représentant des exploitants de centres touristiques en plein air ;
5. GÉRARD Mauro – représentant des exploitants de remontées mécaniques ;
6. CARLIN Jean Eric – représentant des commerçants ;
7. ALLERA Elisabetta – représentante des autres exploitants d'établissements publics ;
8. DAVID claudine – représentante des associations Pro Loco ;
9. SAVIN Gabriella – représentante des écoles de ski agréées ;
10. GRAPPEIN Alfredo – représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
11. BÉRARD Giovanna – représentante des guides de la nature ;

12. CHARRUAZ Cesare – rappresentante dei conzorzi o delle associaz. di operatori turistici

13. VOYAT Jean Paul – rappresentante dei lavoratori del settore turistico

14. HERREN Stefano- membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 gennaio 2008.

L'Assessore
PASTORET

12. CHARRUAZ Cesare – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;

13. VOYAT Jean Paul – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

14. HERREN Stefano – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2008.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 23 gennaio 2008, n. 22.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo gennaio 2008/novembre 2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Maison des Rêves» di LA THUILE è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 gennaio 2008.

L'Assessore
PASTORET

Arrêté n° 22 du 23 janvier 2008,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période janvier 2008/novembre 2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Maison des Rêves » de LA THUILE est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2008.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 156.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COO-

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 156 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à AOSTE, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entre-

PERATIVA», con sede in AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, via Losanna n. 5, C.F. 00600920078, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 16 gennaio 2008, n. 157.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperative di produzione e lavoro» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, della Società «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria di attività «altre cooperative» alla categoria di attività «cooperative di produzione e lavoro» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, frazione Cascine n. 52, C.F. 01096380074, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

prises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE – 5, rue de Lausanne (code fiscal 00600920078), est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 157 du 16 janvier 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 52, hameau de Cascine (code fiscal 01096380074), est transférée de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 ottobre 2007, n. 2930.

Approvazione del Piano triennale di edilizia scolastica per il triennio 2007/2009 e del relativo Piano annuale per l'anno 2007, cofinanziati dallo Stato, ai sensi delle Leggi 11 gennaio 1996, n. 23 e 27 dicembre 2006, n. 296.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi della legge 11 gennaio 1996 n. 23, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, degli articoli 2 e 3 del D.M 16 luglio 2007, nonché in ottemperanza a quanto prescritto dall'articolo 9 del decreto ministeriale 16 luglio 2007, il piano di edilizia scolastica per il triennio 2007/2009 e il piano annuale per l'anno 2007 come di seguito riportati:

PIANO TRIENNALE 2007/2009

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2930 du 19 octobre 2007,

approuvant le plan 2007/2009 et le plan annuel 2007 de la construction scolaire, cofinancés par l'État, au sens des lois n° 23 du 11 janvier 1996 et n° 296 du 27 décembre 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, au sens de la loi n° 23 du 11 janvier 1996, de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 et des art. 2 et 3 du DM du 16 juillet 2007, ainsi qu'en application de l'art. 9 du décret ministériel du 16 juillet 2007, le plan 2007/2009 et le plan annuel 2007 de la construction scolaire indiqués ci-après :

PLAN 2007/2009

	INTERVENTO	Costo (Euro)	Quota di finanziamento statale			Quota di finanziamento regionale		
			2007	2008	2009	2007	2008	2009
1	Interventi finalizzati all'ottenimento del CPI presso l'edificio denominato Piccolo Seminario in Comune di AOSTA sede del Liceo classico XXVI febbraio: manutenzione straordinaria- I stralcio.	432.000,00	124.129,00			307.871,00		
2	Interventi finalizzati all'ottenimento del	367.200,00		110.121,00			257.079,00	

3	CPI presso l'edificio denominato Piccolo Seminario in Comune di AOSTA sede del Liceo classico XXVI febbraio: messa a norma degli impianti – II stralcio	432.000,00		120.000,00			312.000,00	
4	Interventi finalizzati all'ottenimento dell'agibilità presso l'edificio denominato Piccolo Seminario in Comune di AOSTA sede del Liceo classico XXVI febbraio. III stralcio.							
4	Adeguamento a norma e messa in sicurezza dell'edificio sede dell'istituto tecnico per geometri sito in comune di AOSTA.	720.000,00			230.121,00			489.879,00
	TOTALE	1.951.200,00	124.129,00	230.121,00	230.121,00	307.871,00	569.079,00	489.879,00

	TRAVAUX	Coût (euros)	Quote-part de financement de l'État			Quote-part de financement de la Région		
			2007	2008	2009	2007	2008	2009
1	Mesures visant à l'obtention du CPI (certificat de conformité en matière de prévention des incendies) pour le bâtiment dénommé Petit séminaire, dans la commune d'AOSTE, siège du lycée classique XXVI février : entretien extraordinaire – 1 ^{re} tranche	432 000,00	124 129,00			307 871,00		
2	Mesures visant à l'obtention du CPI (certificat de conformité en matière de prévention des incendies) pour le bâtiment dénommé Petit séminaire, dans la commune d'AOSTE, siège du lycée classique XXVI février : mise aux	367 200,00		110 121,00			257 079,00	

3	normes des installations – 2 ^e tranche Mesures visant à l'obtention du certificat de conformité du bâtiment dénommé Petit séminaire, dans la commune d'AOSTE, siège du lycée classique XXVI février – 3 ^e tranche	432 000,00		120 000,00			312 000,00	
4	Mise aux normes et sécurisation du bâtiment accueillant le lycée technique pour géomètres, dans la commune d'AOSTE	720 000,00			230 121,00			489 879,00
TOTAL		1 951.200,00	124 129,00	230 121,00	230 121,00	307 871,00	569 079,00	489 879,00

PIANO ANNUALE 2007

|

PLAN 2007

INTERVENTO	Costo (Euro)	Quota di finanziamento statale			Quota di finanziamento regionale		
		2007	2008	2009	2007	2008	2009
1 Interventi finalizzati all'ottenimento del CPI presso l'edificio denominato Piccolo Seminario in Comune di AOSTA sede del Liceo classico XXVI febbraio: manutenzione straordinaria- I stralcio.	432.000,00	124.129,00			307.871,00		
TOTALE	432.000,00	124.129,00			307.871,00		

TRAVAUX	Coût (euros)	Quote-part de financement de l'État			Quote-part de financement de la Région		
		2007	2008	2009	2007	2008	2009
1 Mesures visant à l'obtention du CPI (certificat de conformité en matière de prévention des incendies) pour le bâtiment dénommé Petit séminaire, dans la commune d'AOSTE, siège du lycée classique XXVI février :	432 000,00	124 129,00			307 871,00		

	entretien extraordinaire – 1 ^{re} tranche							
	TOTAL	432 000,00	124 129,00			307 871,00		

2. di rinviare a successivo atto l'accertamento e l'impegno delle somme relative al cofinanziamento statale a seguito dell'approvazione del programma triennale 2007/2009 e del programma annuale da parte del Ministero;

3. di dare atto che le spese a carico della Regione derivanti dall'approvazione del suddetto piano di programmazione degli interventi ammontante a Euro 1.366.829,00 per gli anni 2007/2008/2009, trovano copertura sui capitoli n. 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» dettaglio n. 7459 «Interventi della Direzione Opere Edili – da definire con il piano lavori» per Euro 569.079,00 e n. 56360 «Spese per la sistemazione e manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico» dettaglio n. 7460 «Direzione Opere Edili – da ripartire» per Euro 797.750,00 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità nel modo seguente:

2. La constatation et l'engagement des sommes relatives au cofinancement de l'État sont reportés à un acte ultérieur qui sera pris après l'approbation du plan 2007/2009 et du plan annuel par le Ministère ;

3. Les dépenses à la charge de la Région découlant de l'approbation du plan des travaux se chiffrent à 1 366 829,00 € pour les années 2007/2008/2009 ; elles sont couvertes par les crédits inscrits au chapitre 56300 (Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires), détail 7459 (Actions du ressort de la Direction du bâtiment devant être définies par le plan des travaux), quant à 569 079,00 € et au chapitre 56360 (Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles à usage scolaire), détail 7460 (Direction du bâtiment – Crédits à ventiler), quant à 797 750,00 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région qui dispose des ressources nécessaires, à savoir :

CAPITOLO	DETTAGLIO	ANNO 2007	ANNO 2008	ANNO 2009
56300	7459		569.079,00	
56360	7460	307.871,00		489.879,00

CHAPITRE	DÉTAIL	ANNÉE 2007	ANNÉE 2008	ANNÉE 2009
56300	7459		569 079,00	
56360	7460	307 871,00		489 879,00

4. di incaricare il Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria e la Direzione opere edili di dare esecuzione alla presente deliberazione;

5. di disporre la pubblicazione per estratto della presente Deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4. Le Service de la planification des constructions scolaires et universitaires et la Direction du bâtiment sont chargés de l'exécution de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3258.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 2252/2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 3258 du 23 novembre 2007,

modifiant, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 17 décembre 1997, le délai de présentation des demandes d'aide pour les activités théâtrales locales établi par la délibération du Gouvernement régional n° 2252/2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di stabilire, in applicazione dell'articolo 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, che le richieste di contributo per le attività teatrali per gli anni 2008 e successivi siano presentate alla Direzione Attività Culturali dell'Assessorato Istruzione e Cultura entro il 28 febbraio di ogni anno,

2. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3664.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto dell'art. 11 della L.R. 19/2007 e degli artt. 18 e 25 della legge regionale n. 33/1973, come modificata dalla L.R. 28/2007, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I (recupero centri e nuclei abitati).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 11 comma 1 della L.R. n. 19/2007 e degli artt. 18 e 25 della legge regionale n. 33/1973, le «disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33» di cui all'allegato n. 1 alla presente deliberazione;

2. di disporre che le precedenti disposizioni particolari e procedurali relative ai mutui di cui al Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, approvate con la deliberazione n. 3177 del 25.10.2006 sono sostituite dalle disposizioni di cui all'allegato n. 1 alla presente deliberazione;

3. di dare atto che le precedenti disposizioni di cui agli articoli 3, 4, 5 comma 1, 9, 10 approvate con la deliberazione n. 3177 del 25.10.2006 continuano ad applicarsi per le istanze di ammissione ai benefici presentate sino alla scadenza del secondo semestre 2007 così come stabilito dall'art. 2 delle disposizioni medesime;

4. di pubblicare, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la presente deliberazione.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE N. 3664 DEL

1. Les demandes d'aide pour les activités théâtrales au titre de 2008 et des années suivantes doivent être présentées à la Direction des activités culturelles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 28 février de chaque année, en application du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

Délibération n° 3664 du 14 décembre 2007,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et des art. 18 et 25 de la LR n° 33/1973, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 28/2007, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation des hameaux, des villages et des agglomérations.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 19/2007 et des art. 18 et 25 de la loi régionale n° 33/1973, les dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides prévues au chapitre I^{er} de la LR n° 33 du 8 octobre 1973 visées à l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Les dispositions particulières et procédurales relatives aux emprunts visés au chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3177 du 25 octobre 2006, sont remplacées par les dispositions visées à l'annexe 1 de la présente délibération ;

3) Les dispositions visées aux premier, neuvième et dixième alinéas des articles 3, 4 et 5, approuvées par la délibération n° 3177 du 25 octobre 2006, continuent d'être appliquées aux demandes d'aides présentées avant l'expiration du deuxième semestre 2007, au sens de l'art. 2 desdites dispositions ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU

14.12.2007

DISPOSIZIONI PARTICOLARI E PROCEDURALI RIFERITE AI PROCEDIMENTI FINALIZZATI ALL'OTTENIMENTO DEI BENEFICI PREVISTI DAL CAPO I DELLA LEGGE REGIONALE 8 OTTOBRE 1973, N. 33

Art. 1
Struttura responsabile

1. Le domande dirette ad ottenere i benefici di cui al Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, debbono essere inoltrate all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Edilizia Residenziale.

Art. 2
Scadenze per la presentazione delle domande

1. Le domande finalizzate all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della legge regionale n. 33/1973 debbono essere presentate con scadenza semestrale, entro e non oltre le ore 12 del 15 giugno per il 1° semestre e entro e non oltre le ore 12 del 15 dicembre per il 2° semestre.
2. Ove la scadenza coincida con un giorno festivo o non lavorativo, la scadenza medesima è prorogata alle ore 12.00 del primo giorno lavorativo che segue il termine sopraccitato.

Art. 3
Riunioni della Conferenza di Servizi

1. La Conferenza di Servizi di cui all'art. 18 della L.R. n. 33/1973 si riunisce semestralmente, per l'esame delle istanze relative al Capo I della stessa legge regionale (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati), e più precisamente a febbraio ed agosto per analizzare le domande depositate rispettivamente nel primo semestre e nel secondo semestre dell'anno precedente.

Art. 4
Procedura istruttoria

1. La Conferenza di Servizi formula un parere sulla validità tecnica ed economica dell'intervento di recupero concernente ogni richiesta di mutuo presentata redigendo:
 - un elenco delle istanze con l'indicazione, per ognuna di esse, della classificazione dell'immobile su cui deve essere eseguito l'intervento di recupero, della spesa ritenuta ammissibile, dell'importo del mutuo e della sua massima durata;
 - una lista dei pareri formulati dalla Conferenza in relazione ad ogni intervento proposto, contenente eventualmente le prescrizioni tecniche volte al perfezionamento delle soluzioni progettuali adottate, poste ai fini dell'accoglimento dell'istanza di ammissione ai benefici;

GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3664 DU 14 DÉCEMBRE 2007

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX PROCÉDURES POUR L'OCTROI DES AIDES VISÉES AU CHAPITRE I^{ER} DE LA LR N° 33 DU 8 OCTOBRE 1973

Art. 1^{er}
Structure responsable

1. Les demandes d'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 doivent être présentées au Service du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Art. 2
Délai de dépôt des demandes

1. Les demandes pour l'octroi des aides prévues par le chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33/1973 doivent être présentées selon une échéance semestrielle, à savoir au plus tard le 15 juin, 12 h, pour ce qui est du premier semestre, et le 15 décembre, 12 h, pour ce qui est du deuxième semestre.
2. Lorsque lesdits délais expirent un dimanche, un jour férié ou un jour non ouvrable, ils sont reportés au jour ouvrable suivant le plus proche, 12 h.

Art. 3
Séances de la Conférence des services

1. La Conférence des services visée à l'art. 18 de la LR n° 33/1973 se réunit tous les six mois pour examiner les demandes présentées au sens du chapitre I^{er} de ladite loi régionale (concernant les mesures pour la réhabilitation des hameaux, des villages et des agglomérations), et plus précisément en février et en août pour l'examen des demandes déposées respectivement au cours du premier et du deuxième semestre de l'année précédente.

Art. 4
Procédure d'instruction

1. La Conférence des services exprime un avis sur la validité technique et économique du projet pour ce qui est de chaque demande d'emprunt et rédige :
 - une liste des demandes avec l'indication, pour chacune d'entre elles, du classement de l'immeuble faisant l'objet de l'intervention, de la dépense jugée admissible, du montant de l'emprunt et de la durée maximale de celui-ci ;
 - une liste des avis qu'elle a exprimés sur chaque intervention proposée, portant éventuellement l'indication des prescriptions techniques et de projet nécessaires afin que la demande soit éligible ;

- una graduatoria di priorità, nel solo caso di insufficienti disponibilità finanziarie per accogliere tutte le richieste ammissibili e tecnicamente idonee, redatta secondo i criteri di cui ai prossimi articoli 9, 10 e 11.
2. Nel determinare l'entità della spesa riconosciuta ammissibile per i previsti interventi di recupero la Conferenza fa riferimento al valore unitario convenzionale determinato annualmente con provvedimento della Giunta regionale comparato al computo metrico-estimativo redatto da un tecnico professionista ed allegato alla domanda di mutuo, ai sensi dell'articolo 5, comma 7, della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.
 3. Le domande che, pur essendo state incluse nella graduatoria di priorità redatta a seguito dell'adunanza della Conferenza, non hanno potuto ottenere i benefici per momentanea mancanza di fondi, vengono riesaminate nella successiva adunanza dalla Conferenza in comparazione con le altre istanze pervenute nel successivo semestre. La validità delle domande ai fini predetti permane fino all'eventuale accoglimento dell'istanza ma non oltre quattro adunanze consecutive della Conferenza.

Art. 5
Documentazione

1. Al fine di comprovare il possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge all'atto della loro presentazione, le istanze devono essere corredate della seguente documentazione, pena la reiezione della richiesta:
 - a) certificato di destinazione urbanistica attestante:
 - che l'immobile è sito in uno degli agglomerati o presenti le peculiarità di cui all'art. 2 della legge regionale n. 33/1973;
 - la classificazione dell'immobile quale risulta dallo strumento urbanistico vigente ove tale classificazione sia già approvata;
 - b) certificato di residenza, con indicazione della data di iscrizione nel registro della popolazione residente o dichiarazione sostitutiva di certificazioni con indicazione della data di iscrizione nel registro della popolazione residente;
 - c) copia dell'atto comprovante la proprietà dell'immobile oggetto di recupero; nei soli casi di istanza finalizzata ad ottenere i benefici di cui all'art. 2, comma 4 per l'acquisizione della proprietà dell'immobile è sufficiente la presentazione di copia di un contratto preliminare di vendita, accludendo in tal caso la documentazione attestante la proprietà dell'immobile in capo al venditore;
 - d) visura catastale ed estratto di mappa autentico dell'immobile o ricevute attestanti l'avvenuta richiesta della documentazione. In tal caso la documentazione catastale dovrà essere prorogabilmente pre-

- un classement par ordre de priorité, suivant les critères visés aux articles 9, 10 et 11 ci-après, uniquement lorsque les fonds disponibles ne suffisent pas à financer toutes les demandes admissibles et techniquement recevables.
2. Le calcul du montant de la dépense jugée éligible pour les travaux de réhabilitation prévus est effectué par la Conférence des services en tenant compte de la valeur unitaire conventionnelle fixée chaque année par délibération du Gouvernement régional comparée au devis estimatif rédigé par un technicien professionnel et annexé à la demande d'emprunt, aux termes du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.
 3. Les demandes qui, quoiqu'insérées dans le classement par ordre de priorité rédigé à la suite de la séance de la Conférence des services, n'ont pas bénéficié des aides du fait de l'absence temporaire de ressources sont examinées lors de la séance suivante, en même temps que celles parvenues au titre du semestre suivant. Les demandes demeurent valables jusqu'à ce qu'elles soient accueillies et ce, pour quatre séances consécutives de la Conférence au maximum.

Art. 5
Documentation

1. Afin d'attester que, lors du dépôt de leur demande, ils réunissent toutes les conditions prévues par la loi, les intéressés doivent annexer les documents indiqués ci-après, sous peine du rejet de ladite demande :
 - a) Certificat d'urbanisme attestant :
 - que l'immeuble est situé dans l'une des zones visées à l'art. 2 de la loi régionale n° 33/1973 ou répond aux conditions prévues par ledit article ;
 - le classement de l'immeuble tel qu'il résulte du plan d'urbanisme en vigueur, si ledit classement a déjà été approuvé ;
 - b) Certificat de résidence ou déclaration tenant lieu de certificat, portant l'indication de la date d'inscription au registre d'état civil de la population résidente ;
 - c) Copie de l'acte de propriété de l'immeuble faisant l'objet des travaux de réhabilitation. Dans le cas de demandes d'octroi des aides visées au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, la copie du contrat préliminaire de vente suffit aux fins de l'attestation de la propriété de l'immeuble ; en l'occurrence, il y a lieu d'annexer les documents attestant que le vendeur est propriétaire dudit immeuble ;
 - d) Extrait de la matrice cadastrale et du plan cadastral de l'immeuble ou reçus attestant le dépôt de la demande de documentation. En l'occurrence, la documentation cadastrale doit être présentée au plus tard

- | | |
|--|--|
| <p>sentata entro i trenta giorni successivi la data di scadenza di presentazione delle domande;</p> <p>e) copia del titolo abilitativo di trasformazione edilizia (concessione edilizia, denuncia di inizio dell'attività) ove già conseguito al momento della presentazione della domanda;</p> <p>f) rilievo quotato dell'immobile (piante, sezioni e prospetti) con evidenziate in colore giallo le eventuali demolizioni previste;</p> <p>g) progetto quotato dell'immobile (piante, sezioni e prospetti) con evidenziate in colore rosso gli elementi da ricostruire;</p> <p>h) documentazione fotografica a colori attestante la situazione dell'immobile;</p> <p>i) relazione tecnica descrittiva;</p> <p>j) computo metrico estimativo.</p> <p>2. È facoltà dei richiedenti di presentare documentazione non definitiva in riferimento ai punti f) e g) riservandosi al contempo di trasmettere quella definitiva nonché il titolo abilitativo di trasformazione edilizia entro e non oltre sei mesi dalla data di ricezione della comunicazione di accoglimento della domanda, pena la revoca del finanziamento: il termine può essere prorogato dalla Giunta regionale una sola volta, per ulteriori tre mesi, nei casi in cui il mancato ottenimento, entro il termine fissato, del titolo abilitativo di trasformazione edilizia sia ascrivibile a ritardi di organi della pubbliche amministrazioni deputati al rilascio dei necessari pareri, nullaosta e autorizzazioni. Entro il medesimo termine dalla data di ricezione della comunicazione di accoglimento della domanda i richiedenti dovranno altresì aver segnalato alla struttura direttiva regionale responsabile del procedimento l'istituto di credito prescelto per la stipulazione del mutuo tra quelli convenzionati, integrando la documentazione allegata al momento della presentazione dell'istanza con quella richiesta ai fini della stipulazione del contratto di mutuo. In tale fase i mutuatari potranno segnalare altresì l'intenzione di stipulare il mutuo per una durata di ammortamento inferiore ad anni 20 (fermo restando il limite minimo fissato a 10 anni, pari alla durata dei vincoli di cui all'art. 22, comma 1 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33).</p> <p>3. Entro 30 giorni dalla ricezione della documentazione integrativa di cui ai punti 2 e 3, dopo aver verificato la corrispondenza della documentazione medesima a quella preliminare, la struttura direttiva regionale responsabile del procedimento relativo all'istruttoria delle istanze, provvede ad informare della definizione della pratica l'Assessorato del Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali e l'Istituto di credito prescelto affinché procedano agli atti necessari all'erogazione del mutuo concesso. Copia di tale comunicazione viene inviata ai richiedenti.</p> | <p>le trentième jour qui suit la date d'expiration du délai pour le dépôt des demandes ;</p> <p>e) Copie du titre d'habilitation en matière de transformation du bâtiment (permis de construire ou déclaration de travaux), si le demandeur en dispose à la date de dépôt de la demande ;</p> <p>f) Relevé coté de l'immeuble (plans, sections et façades) ; les éventuelles démolitions prévues doivent être indiquées en jaune ;</p> <p>g) Plan coté de l'immeuble (plans, sections et façades) ; les parties à rebâtir doivent être indiquées en rouge ;</p> <p>h) Documents photographiques en couleurs attestant la situation de l'immeuble ;</p> <p>i) Rapport technique et descriptif ;</p> <p>j) Devis estimatif.</p> <p>2. Les demandeurs peuvent présenter une documentation non définitive relative aux lettres f et g ci-dessus, en s'engageant à transmettre la documentation définitive et le titre d'habilitation en matière de transformation du bâtiment dans les six mois qui suivent la date de réception de la communication relative à l'éligibilité de la demande, sous peine d'annulation du financement. Ledit délai peut être prorogé de trois mois, une seule fois, par le Gouvernement régional, lorsque la non-obtention du titre d'habilitation en matière de transformation du bâtiment dans le délai prévu est due au retard des organes des administrations publiques chargés de délivrer les avis, visas et autorisations nécessaires. Dans ce même délai, les demandeurs doivent par ailleurs communiquer à la structure régionale responsable de la procédure le nom de l'établissement de crédit qu'ils ont choisi parmi ceux conventionnés pour la contraction de l'emprunt et compléter la documentation annexée à la demande avec celle requise aux fins de ladite contraction. Dans cette phase, les demandeurs peuvent également communiquer s'ils entendent contracter un emprunt dont la période d'amortissement est inférieure à 20 ans (sans préjudice de la limite de 10 ans minimum, correspondant à la durée des obligations visées au premier alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973).</p> <p>3. Dans les 30 jours qui suivent la réception de la documentation complémentaire visée aux points 2 et 3, la structure régionale responsable de la procédure d'instruction des demandes, après avoir vérifié que ladite documentation correspond à celle déjà présentée, informe de l'instruction du dossier l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et l'établissement de crédit concerné, afin que ceux-ci puissent prendre les actes nécessaires pour le versement de l'emprunt accordé. Une copie de la communication est transmise aux demandeurs concernés.</p> |
|--|--|

Art. 6
Potenziamento di iniziativa

È considerata ammissibile ai benefici della legge la domanda concernente l'ampliamento e il potenziamento di una iniziativa che ha già beneficiato delle provvidenze della legge stessa. In tali casi il termine di cui all'art. 22, comma 1 della L.R. n. 33/1973 per porre termine ai lavori di recupero dell'intero immobile e conseguire l'agibilità decorre dalla stipulazione del contratto preliminare di mutuo relativo alla somma concessa per il potenziamento dell'iniziativa.

Art. 7
Iniziative già attuate

Sono ammissibili ai benefici della legge i soli lavori che non risultino ancora eseguiti al momento della richiesta di ammissione ai benefici medesimi.

Art. 8
Modalità di erogazione e
tempi di stipula dei contratti

1. I mutui aventi per oggetto il recupero sono erogati secondo le seguenti modalità:
 - a) la prima quota per una somma, di norma, non superiore al 40% dell'ammontare complessivo del finanziamento, a lavori iniziati, all'atto del perfezionamento del contratto preliminare di mutuo e dell'acquisizione delle garanzie, nei limiti della copertura finanziaria assicurata;
 - b) quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, fino al conseguimento (al lordo di quanto già erogato) della percentuale del 90% della somma globale concessa, fermo restando che ogni erogazione di somma successiva al 70% dell'ammontare del finanziamento (al lordo di quanto già erogato) dovrà essere autorizzata per iscritto dalla struttura direttiva regionale responsabile del procedimento;
 - c) 10%, a seguito di collaudo finale eseguito dai funzionari della struttura direttiva regionale responsabile del procedimento, subordinatamente alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo e alla presentazione delle copie degli eventuali progetti di variante e dei relativi titoli abilitativi di trasformazione edilizia nonché della documentazione attestante l'avvenuta presentazione e la completezza della richiesta del certificato di agibilità dell'immobile; per gli interventi di recupero finalizzati a ricavare la «prima abitazione» del proprietario o acquirente dell'immobile da recuperare deve essere presentata anche l'autocertificazione attestante la residenza nell'abitazione finanziata.
 - d) L'eventuale a quota di mutuo avente per oggetto

Art. 6
Renforcement de l'initiative

Peut être financée au sens de la loi toute demande d'extension et de renforcement d'une initiative qui a déjà bénéficié des aides en cause. En cette occurrence, le délai fixé au premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973 pour l'achèvement des travaux de réhabilitation de l'immeuble tout entier et pour l'obtention du certificat de conformité court à compter de la passation du contrat préliminaire d'emprunt relatif à la somme accordée pour le renforcement de l'initiative.

Art. 7
Initiatives déjà réalisées

Seuls les travaux qui n'ont pas encore été réalisés au moment du dépôt de la demande pour l'obtention des aides peuvent bénéficier de ces dernières.

Art. 8
Modalités d'octroi des aides et
délais pour la passation des contrats

1. Les emprunts pour la réhabilitation sont liquidés suivant les modalités indiquées ci-après :
 - a) la première tranche – d'un montant correspondant, en règle générale, à 40 p. 100 maximum du montant total des aides – une fois les travaux commencés et au moment de la passation du contrat préliminaire d'emprunt et d'acquisition des garanties, dans les limites des ressources débloquées ;
 - b) les tranches suivantes, sur la base des états d'avancement des travaux, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 (y compris la somme déjà liquidée) de la somme globale accordée ; une fois que 70 p. 100 (y compris la somme déjà liquidée) du montant des aides a été versé, toute liquidation ultérieure doit être autorisée par écrit par la structure régionale responsable de la procédure ;
 - c) les 10 p. 100 restant, sur établissement du procès-verbal de réception des travaux par les fonctionnaires de la structure régionale responsable de la procédure, effectué après la passation du contrat définitif d'emprunt et la présentation des copies des éventuels projets de variante, des titres d'habilitation en matière de transformation du bâtiment et de la documentation attestant la présentation d'une requête complète visant à obtenir le certificat de conformité de l'immeuble ; pour ce qui est des travaux de réhabilitation d'un immeuble destiné à accueillir l'habitation principale du propriétaire ou de l'acheteur dudit immeuble, celui-ci doit présenter également la déclaration sur l'honneur attestant qu'il réside dans l'habitation au titre de laquelle les aides ont été accordées ;
 - d) L'éventuelle part d'emprunt relative à l'achat de

l'acquisto dell'immobile da recuperare, è erogata, in unica soluzione, contestualmente alla rata di cui alla lettera a), sempre nei limiti della copertura finanziaria assicurata.

Art. 9

(Criteri da adottare per la redazione delle graduatorie)

Le graduatorie di priorità, previste dall'art. 4, comma 1, sono redatte, nel caso di insufficienti disponibilità finanziarie per accogliere tutte le richieste ammissibili e tecnicamente idonee, secondo i seguenti criteri:

- a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento, riguardanti la classificazione del fabbricato da parte dello strumento urbanistico:
- b) criteri concernenti il soggetto beneficiario, riguardanti la connotazione del soggetto rispetto al potenziale grado di utilizzazione dell'immobile da recuperare (beneficiario residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare, beneficiario non residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare);
- c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento, riguardanti la collocazione del Comune, in cui è ubicato il fabbricato oggetto di recupero, nell'ambito delle aree regionali che sono state considerate prioritarie ai fini della crescita economica e sociale.

Art. 10
(Punteggi)

Con riferimento ai criteri previsti dall'art. 9, alle richieste saranno attribuiti i punteggi sotto elencati:

- a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento:
 - 1) edificio classificato «Monumento»
punti 10
 - 2) edificio classificato «Documento»
punti 8
 - 3) edificio classificato «Di pregio storico, culturale, architettonico, ambientale»
punti 6
 - 4) edificio classificato «Diroccato» (cat. DB e DC)
punti 4
 - 5) edificio classificato «Diroccato» (cat. DE1) o «non rientrante nelle precedenti categorie» (cat. E1)
punti 3
 - 6) edificio classificato «Diroccato» (cat. DE2, DE3 e D) o «non rientrante nelle precedenti categorie» (cat. E2, E3 e E4)
punti 2

l'immeuble à réhabiliter est versée, en une seule tranche, en même temps que la tranche visée à la lettre a ci-dessus, toujours dans les limites des ressources débloquées.

Art. 9

Critères pour l'établissement des classements

1. Les classements par ordre de priorité prévus par le premier alinéa de l'art. 4 du présent acte sont établis, lorsque les fonds disponibles ne suffisent pas à financer toutes les demandes admissibles et techniquement recevables, suivant les critères indiqués ci-après :

- a) Objet de l'action, qui prend en compte le classement du bâtiment au sens du document d'urbanisme :
- b) Sujet bénéficiaire, qui prend en compte, selon le degré potentiel d'utilisation du bâtiment à réhabiliter, la personne ayant déposé une demande d'aide en vue de l'achat ou de la rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir l'habitation principale (bénéficiaire résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter ; bénéficiaire ne résidant pas dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter) ;
- c) Localisation de l'action, et notamment de la commune où est situé le bâtiment faisant l'objet de la réhabilitation, dans les zones régionales considérées comme prioritaires aux fins de l'essor économique et social.

Art. 10
Points

1. Compte tenu des critères visés à l'art. 9 du présent acte, il est procédé à l'attribution des points indiqués ci-après :

- a) Critères concernant l'objet de l'action :
 - 1) Bâtiment classé comme monument
10 points ;
 - 2) Bâtiment présentant un caractère documentaire
8 points ;
 - 3) Bâtiments classés d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental
6 points ;
 - 4) Bâtiment en ruines (cat. DB et DC)
4 points ;
 - 5) Bâtiment en ruines (cat. DE1) ou ne relevant pas des catégories précédentes (cat. E1)
3 points ;
 - 6) Bâtiment en ruines (cat. DE2, DE3 et D) ou ne relevant pas des catégories précédentes (cat. E2, E3 et E4)
2 points ;

- 7) edificio non ancora classificato punti 1
- b) criteri concernenti il soggetto beneficiario:
- 1) soggetti residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare punti 3
- 2) soggetti non rientranti nella categoria di cui in 1), non residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare punti 1
- c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento:
- 1) edifici situati nei Comuni inclusi dalla Commissione europea tra quelli interessati alla realizzazione dell'obiettivo n. 2 di cui al Reg. (CE) n. 1260/99 punti 3
- 2) edifici situati nei Comuni interessati dal «sostegno transitorio» del Fondo europeo di sviluppo regionale, ai sensi del Reg. (CE) n. 1260/99 punti 3
- 3) edifici situati negli altri comuni della Valle d'Aosta punti 1.

Art. 11
(Modalità del procedimento
per la formazione delle graduatorie)

La graduatoria di sintesi è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni progetto secondo quanto previsto dall'art. 10. Durante la formulazione delle graduatorie, a parità di punteggio, vengono privilegiati i progetti che richiedono un investimento minore.

Deliberazione 14 dicembre 2007, n. 3692.

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 3, della Legge regionale 15/2007, del Piano straordinario, per l'anno 2007, finalizzato all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 6 comma 3 della L.R. 15/2007, il piano straordinario per l'anno 2007, allegato alla presente deliberazione (allegato n. 3), comprendente interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali e comportante un finanziamento complessivo a carico della Regione pari a € 4.869.046,40, una compartecipazione a carico dei Comuni di complessivi Euro 307.649,05, per un totale di investimenti pari a Euro 5.176.740,45;

- 7) Bâtiment non encore classé 1 point ;
- b) Critères concernant le bénéficiaire :
- 1) Sujet résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter 3 points ;
- 2) Sujet autre que celui visé au point 1 ci-dessus et ne résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter, 1 point ;
- c) Critères afférents à la localisation de l'action :
- 1) Bâtiment situé dans une commune classée par la Commission européenne parmi celles concernées par la réalisation de l'objectif 2 du règlement (CE) n° 1260/1999, 3 points ;
- 2) Bâtiment situé dans une commune qui bénéficie de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999, 3 points ;
- 3) Bâtiment situé dans une autre commune de la Vallée d'Aoste, 1 point.

Art. 11
(Modalités de formation des classements)

Le classement récapitulatif est dressé sur la base des points attribués à chaque projet au sens de l'art. 10 du présent acte. Lors de l'établissement du classement, en cas d'égalité, priorité est donnée aux projets qui nécessitent un investissement moins important.

Délibération n° 3692 du 14 décembre 2007,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 15/2007, du plan extraordinaire 2007 de mise aux normes et de sécurisation des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 15/2007, le plan extraordinaire 2007 annexé à la présente délibération (annexe 3), relatif à la mise aux normes et à la sécurisation des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales ; ledit plan comporte un financement global de 4 869 046,40 € à la charge de la Région et un co-financement de 307 649,05 € à la charge des Communes, pour un total de 5 176 740,45 euros ;

2. di approvare e impegnare la spesa complessiva di € 4.869.046,40 (quattromilioniottocentosessantannovequarantasei/40), a titolo di finanziamento della quota a carico della Regione, con imputazione della stessa al Capitolo 33676 «Trasferimenti agli Enti locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti locali», dettaglio n. 14527, obiettivo n. 130202, del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che le somme derivanti dal ribasso d'asta potranno essere impiegate per il finanziamento di varianti in corso d'opera, ai sensi dell'articolo 32 della L.R. 12/1996 (legge regionale in materia di lavori pubblici), fatta salva la compartecipazione dell'ente locale nella percentuale approvata con la presente deliberazione (allegato 3);

4. di stabilire che il finanziamento delle varianti in corso d'opera sarà approvato con atto del dirigente del Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria, previa presentazione da parte del Comune della deliberazione di richiesta del finanziamento, corredata della perizia del tecnico incaricato;

5. di dare atto che gli interventi dovranno essere conclusi entro due anni dalla comunicazione al Comune del finanziamento da parte della Regione, come stabilito nella deliberazione della Giunta regionale n. 2555/2007;

6. di incaricare il Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria di dare esecuzione alla presente deliberazione;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della Legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni.

2. La dépense globale de 4 869 046,40 € (quatre millions huit cent soixante-neuf mille quarante-six euros et quarante centimes) est approuvée et engagée à titre de financement de la quote-part à la charge de la Région. Ladite dépense est imputée au chapitre 33676 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la sécurisation et la mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales), détail 14527, objectif 130202, du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Les sommes dérivant des rabais sur les mises à prix peuvent être utilisées pour le financement des modifications en cours d'exécution, au sens de l'art. 32 de la LR n° 12/1996 (Loi régionale en matière de travaux publics), sans préjudice de la participation de la collectivité locale selon le pourcentage approuvé par la présente délibération (annexe 3) ;

4. Le financement des modifications en cours d'exécution est approuvé par acte du chef du Service de la planification des constructions scolaires et universitaires, sur présentation, par la Commune concernée, de la délibération portant demande de financement, assortie de l'expertise du technicien chargé à cet effet ;

5. Les travaux en cause doivent s'achever dans les deux ans qui suivent la date à laquelle l'attribution du financement régional est communiquée à la Commune concernée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2555/2007 ;

6. Le Service de la planification des constructions scolaires et universitaires est chargé de l'exécution de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48/1995 modifiée.

ALLEGATO 1

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovraintendenza agli Studi - Servizio Pianificazione edilizia scolastica e universitaria
Legge regionale 13 giugno 2007, n° 15, art. 6, comma 3
PIANO STRAORDINARIO PER L'ANNO 2007

relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali

RICHIESTE PERVENUTE								
N° RICH.	COMUNE	PROTOCOLLO	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	FINANZIAMENTO RICHIESTO	COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE	IMPOR TO TOTALE LAVORI
1	AOSTA	55358/SS 15/11/2007	INFANZIA "ORESTE MARCOZ"	RIFACIMENTO MANTO DI COPERTURA, COIBENTAZIONE E VENTILAZIONE DEL TETTO DELLA SCUOLA: INTERVENTI DI CAT. 1	1	142.200,00	37.800,00	180.000,00
2	AOSTA	55359/SS 15/11/2007	SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO "SAN FRANCESCO"	NORMALIZZAZIONE RELATIVA ALLE PRESCRIZIONI TECNICHE DI PREVENZIONE INCENDI E ABBATTIMENTO BARRIERE ARCHITETTONICHE: INTERVENTI DI CAT. 1 E 2	2	182.087,72	49.806,22	231.893,94
3	AOSTA	55357/SS 15/11/2007	PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO "LUIGI EINAUDI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	3	384.160,00	7.840,00	392.000,00
4	AVISE	55222/SS 15/11/2007	PRIMARIA IN FRAZ. RUNAZ	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI AVISE"	1	72.564,00	10.152,00	82.716,00
5	AYAS	54789/SS 13/11/2007	PRIMARIA DI CHAMPOLUC	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI CHAMPOLUC": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	127.641,18	0,00	127.641,18
6	AYAS	54790/SS 13/11/2007	INFANZIA DI CHAMPOLUC	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI CHAMPOLUC - EX VILLA BEAT": INTERVENTI DI CAT. 1 E 2.	2	135.326,61	0,00	135.326,61

RICHIESTE PERVENUTE									
N° RICH.	COMUNE	PROTOCOLLO	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	FINANZIAMENTO RICHIESTO	COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE	IMPORTO TOTALE LAVORI	
7	BRUSSON	55220/SS 15/11/2007	INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, IGIENICO-SANITARIE ED INTERVENTI STRUTTURALI A CARATTERE STRAORDINARIO DELL'EDIFICIO SCOLASTICO IN RUE DE LA PILA A BRUSSON	1	500.000,00	45.600,00	545.600,00	
8	CHAMBAVE	55225/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI CHAMBAVE"	1	63.501,78	0,00	63.501,78	
9	CHATILLON	55232/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA "LA SOUNERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA LA SOUNERE" -	1	166.264,27	0,00	166.264,27	
10	CHATILLON	55228/SS 15/11/2007	INFANZIA DI CHAMERAN	ADEGUAMENTO DELLA CENTRALE TERMICA NELLA SCUOLA MATERNA DI CHAMERAN	2	46.572,00	0,00	46.572,00	
11	COGNE	55351/SS 15/11/2007	PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO	SOSTITUZIONE DEGLI INFISSI PER DETERIORAMENTO - INTERVENTI DI CAT. 1	1	60.000,00	0,00	60.000,00	
12	COGNE	55351/SS 15/11/2007	INFANZIA	SOSTITUZIONE DEGLI INFISSI E RIPRISTINO PAVIMENTAZIONE INTERNA PER CEDIMENTO DELLA SOLETTA - INTERVENTI DI CAT. 1	2	90.000,00	0,00	90.000,00	
13	COURMAYEUR	55097/SS - 15/11/2007	SECONDARIA DI 1° GRADO DI COURMAYEUR	POSA IN OPERA VETRI DI SICUREZZA: INTERVENTO CAT. 1.4	1	125.382,68	0,00	125.382,68	
14	DOUES	55251/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	1	145.200,00	0,00	145.200,00	
15	ETROUBLES	55331/SS 15/11/2007	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE: MESSA A NORMA IMPIANTO ELETTRICO E ANTINCENDIO E REALIZZAZIONE IMPIANTO DI PROTEZIONE DALLE SCARICHE ATMOSFERICHE	1	27.735,80	0,00	27.735,80	
16	FENIS	55267/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI FENIS"	1	99.676,52	0,00	99.676,52	

RICHIESTE PERVENUTE									
N° RICH.	COMUNE	PROTOCOLLO	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	FINANZIAMENTO RICHIESTO	COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE	IMPORTO TOTALE LAVORI	
17	FONTAINEMORE	55212/SS 15/11/2007	INFANZIA "VERONICA MARQUIS"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA VERONICA MARQUIS"	1	207.556,15	46.940,65	254.496,80	
18	GIGNOD	55293/SS 15/11/2007	PRIMARIA DI VARINEY	ADEGUAMENTO DELLA SCUOLA ELEMENTARE DI VARINEY ALLA NORMATIVA ANTINCENDIO	1	33.000,00		33.000,00	
19	GRESSONEY-SAINT-JEAN	55304/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTO DI RILEVAZIONE INCENDI E ALLARME	1	25.740,90		25.740,90	
20	GRESSONEY-SAINT-JEAN	55305/SS 15/11/2007	SECONDARIA DI 1° GRADO "VILLA RODONO"	ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO	2	2.171,46		2.171,46	
21	HONE	55217/SS 15/11/2007	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI HONE"	1	321.516,25	16.921,90	338.438,15	
22	INTROD	54792/SS 13/11/2007	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI INTROD". INTERVENTI DI CAT. 1.	1	165.279,08	0,00	165.279,08	
23	LA SALLE	55302/SS 15/11/2007	INFANZIA DI DERBY	LAVORI ADEGUAMENTO SCUOLE MATERNE DERBY	1	92.829,87	5.792,16	98.622,03	
24	PONTEY	54793/SS 13/11/2007	INFANZIA "ABBE' HENRIOD"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI PONTEY ABBE' HENRIOD". INTERVENTI DI CAT. 1.	1	89.451,53	0,00	89.451,53	
25	PONTEY	54794/SS 13/11/2007	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI PONTEY J.A. ARBENSON". INTERVENTI DI CAT. 1.	2	68.713,62	0,00	68.713,62	
26	PONT-SAINT-MARTIN	55295/SS 15/11/2007	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLE MEDIE INFERIORI"	1	195.746,50	0,00	195.746,50	
27	PONT-SAINT-MARTIN	55298/SS 15/11/2007	PRIMARIA "PRATI NUOVI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE PRATI NUOVI"	2	78.023,50	0,00	78.023,50	

RICHIESTE PERVENUTE

PROTOCOLLO	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	FINANZIAMENTO RICHIESTO	COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE	IMPORTO TOTALE LAVORI
55326/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE - SOSTITUZIONE SERRAMENTI ESTERNI: INTEVENTI DI CAT. 2	1	101.076,03	13.644,31	114.720,34
55083/SS - 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO DELL'EDIFICIO SCOLASTICO IN LOCALITA' SINSEIN ALLE NORME DI PREVENZIONE INCENDI E ADEGUAMENTO IGIENICO-SANITARIO DELLA SCUOLA MATERNA E DELLA CUCINA	1	168.960,00	0,00	168.960,00
55330/SS 15/11/2007	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	1	214.161,28	55.060,44	269.221,72
55327/SS 15/11/2007	PRIMARIA "LA SOCIETE OUVRIERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	2	121.632,19	31.777,31	153.409,50
54791/SS 13/11/2007	PRIMARIA CAPOLUOGO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DEL CAPOLUOGO": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	137.554,03	0,00	137.554,03
55237/SS 15/11/2007	INFANZIA E PRIMARIA - BREUIL CERVINIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA IN FRAZ. BREUIL-CERVINIA	1	439.767,49	0,00	439.767,49
55239/SS 15/11/2007	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MEDIA DEL CAPOLUOGO": INTERVENTI DI CAT. 1	2	136.203,35	0,00	136.203,35
55355/SS 15/11/2007	PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E DI RILEVAZIONE INCENDI	1	174.350,00	0,00	174.350,00
55353/SS 15/11/2007	SECONDARIA DI 1° GRADO "J.M. ALLIOD"	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E ALTRI INTERVENTI DI ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, ADEGUAMENTO DELLE VIE DI ESODO, ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE	2	386.100,00	0,00	386.100,00
TOTALE				5.528.145,79	321.334,99	5.849.480,78

ALLEGATO 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovraintendenza agli Studi - Servizio Pianificazione edilizia scolastica e universitaria
Legge regionale 13 giugno 2007, n° 15, art. 6, comma 3
PIANO STRAORDINARIO PER L'ANNO 2007

relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali

GRADUATORIA DEFINITIVA (*)

N. ORD.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	PUNTEGGIO TOTALE	FINANZIAMENTO AMMESSO	FINANZIAMENTO PROGRESSIVO
1	23	LA SALLE	INFANZIA DERBY	LAVORI ADEGUAMENTO SCUOLE MATERNE DERBY	1	150,00	92.829,87	92.829,87
2	9	CHATILLON	INFANZIA E PRIMARIA "LA SOUNERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA LA SOUNERE"	1	143,76	166.264,27	259.094,14
3	30	SAINT-PIERRE	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	1	140,14	214.161,28	473.255,42
4	29	SAINT-MARCEL	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	1	138,88	168.960,00	642.215,42
5	16	FENIS	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI FENIS"	1	138,59	99.685,52	741.900,94
6	18	GIGNOD	PRIMARIA "VARINEY"	ADEGUAMENTO DELLA SCUOLA ELEMENTARE DI VARINEY ALLA NORMATIVA ANTINCENDIO	1	135,00	33.000,00	774.900,94
7	19	GRESSONEY-SAINT-JEAN	INFANZIA E PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTO DI RILEVAZIONE INCENDI E ALLARME	1	135,00	25.740,90	800.641,84
8	21	HONE	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI HONE"	1	133,71	321.516,25	1.122.158,09
9	35	VERRES	PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E DI RILEVAZIONE INCENDI	1	133,65	174.350,00	1.296.508,09

GRADUATORIA DEFINITIVA (*)									
N. ORD.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	PUNTEGGIO TOTALE	FINANZIAMENTO AMMESSO	FINANZIAMENTO PROGRESSIVO	
10	17	FONTAINEMORE	INFANZIA "VERONICA MARQUIS"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA VERONICA MARQUIS"	1	122,28	207.556,15	1.504.064,24	
11	32	SAINT-VINCENT	PRIMARIA "CAPOLUOGO"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DEL CAPOLUOGO": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	119,51	137.554,03	1.641.618,27	
12	8	CHAMBAVE	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI CHAMBAVE"	1	115,00	63.501,78	1.705.120,05	
14	15	ETROUBLES	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE: MESSA A NORMA IMPIANTO ELETTRICO E ANTINCENDIO E REALIZZAZIONE IMPIANTO DI PROTEZIONE DALLE SCARICHE ATMOSFERICHE	1	110,00	27.735,80	1.732.855,85	
15	24	PONTEY	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI PONTEY ABBEHENRIOD": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	108,00	89.451,53	1.822.307,38	
13	4	AVISE (1)	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI AVISE"	1	106,54	72.564,00	1.894.871,38	
17	33	VALTOURNENGCHE	INFANZIA E PRIMARIA "BREUIL-CERVINIA"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA IN FRAZ. BREUIL-CERVINIA"	1	101,61	439.767,49	2.334.638,87	
18	22	INTROD	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI INTROD": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	101,56	165.279,08	2.499.917,95	
16	5	AYAS	PRIMARIA "CHAMPOLUC"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI CHAMPOLUC": INTERVENTI DI CAT. 1.	1	101,21	127.641,18	2.627.559,13	

GRADUATORIA DEFINITIVA (*)

N. ORD.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	PUNTEGGIO TOTALE	FINANZIAMENTO AMMESSO	FINANZIAMENTO PROGRESSIVO
19	14	DOUES	INFANZIA PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	1	100,01	145.200,00	2.772.759,13
20	26	PONT-SAINT-MARTIN	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLE MEDIE INFERIORI"	1	95,00	195.746,50	2.968.505,63
21	28	RHEMES-SAINT-GEORGES	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE - SOSTITUZIONE SERRAMENTI ESTERNI: INTERVENTI DI CAT. 2	1	65,00	101.076,03	3.069.581,66
22	7	BRUSSON	INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, IGIENICO, SANITARIE ED INTERVENTI STRUTTURALI A CARATTERE STRAORDINARIO DELL'EDIFICIO SCOLASTICO IN RUE DE LA PILA A BRUSSON	1	60,62	500.000,00	3.569.581,66
23	1	AOSTA	INFANZIA "ORESTE MARCOZ"	RAFAGIMENTO MANTO DI COPERTURA, COIBENTAZIONE E VENTILAZIONE DEL TETTO DELLA SCUOLA: INTERVENTI DI CAT. 1	1	35,00	142.200,00	3.711.781,66
24	31	SAINT-PIERRE	PRIMARIA "LA SOCIETE OUVRIERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	2	163,71	121.632,19	3.833.413,85
25	34	VALTOURNENICHE	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MEDIA DEL CAPOLUOGO": INTERVENTI DI CAT. 1	2	126,95	136.203,35	3.969.617,20
26	20	GRESSONEY-SAINT-JEAN	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO	2	117,75	2.605,75	3.972.222,95
27	25	PONTEY	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI PONTEY J.A. ARBENSON": INTERVENTI DI CAT. 1.	2	108,80	68.713,62	4.040.936,57
28	36	VERRES	SECONDARIA DI 1° GRADO "J.M. ALLIOD"	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E ALTRI INTERVENTI DI ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, ADEGUAMENTO DELLE VIE DI ESODO, ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE	2	95,10	386.100,00	4.427.036,57

GRADUATORIA DEFINITIVA (*)									
N. ORD.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	PRIORITA'	PUNTEGGIO TOTALE	FINANZIAMENTO AMMESSO	FINANZIAMENTO PROGRESSIVO	
29	27	PONT-SAINT-MARTIN	PRIMARIA "PRATI NUOVI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE PRATI NUOVI"	2	94,81	78.023,50	4.505.060,07	
30	2	AOSTA	PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO "SAN FRANCESCO"	NORMALIZZAZIONE RELATIVA ALLE PRESCRIZIONI TECNICHE DI PREVENZIONE INCENDI E ABBATTIMENTO BARRIERE ARCHITETTONICHE : INTERVENTI DI CAT. 1 E 2	2	83,19	182.087,72	4.687.147,79	
31	10	CHATILLON	INFANZIA CHAMERAN	ADEGUAMENTO DELLA CENTRALE TERMICA NELLA SCUOLA MATERNA DI CHAMERAN	2	82,66	46.572,00	4.733.719,79	
32	6	AYAS	INFANZIA "CHAMPOLUC - EX VILLA BEATI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI CHAMPOLUC - EX VILLA BEATI". INTERVENTI DI CAT. 1 E 2.	2	63,55	135.326,61	4.869.046,40	
								soglia di disponibilità delle risorse	
33	3	AOSTA	PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO "LUIGI EINAUDI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	3	118,09	384.160,00	5.253.206,40	

(*) Definita a seguito della verifica di congruità tra richieste di finanziamento e progetti presentati. Le richieste sono state ordinate sulla base: 1) dell'ordine di priorità indicato dal Comune nella richiesta di finanziamento; 2) del punteggio complessivo assegnato a ciascuna richiesta.

ALLEGATO 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrainendenza agli Studi - Servizio Pianificazione edilizia scolastica e universitaria
Legge regionale 13 giugno 2007, n° 15, art. 6, comma 3
PIANO STRAORDINARIO PER L'ANNO 2007

relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali

PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2007 (*)										
N. ORD. RICH.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE DEI LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE		
						IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	
1	23	LA SALLE	INFANZIA DERBY	LAVORI ADEGUAMENTO SCUOLE MATERNE DERBY	98.622,03	92.829,87	94,13%	5.792,16	5,87%	
2	9	CHATILLON	INFANZIA E PRIMARIA "LA SOUNERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA LA SOUNERE"	166.264,27	166.264,27	100,00%	0,00	0,00%	
3	30	SAINT-PIERRE	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	269.221,72	214.161,28	79,55%	55.060,44	20,45%	
4	29	SAINT-MARCEL	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	168.960,00	168.960,00	100,00%	0,00	0,00%	
5	16	FENIS	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI FENIS"	99.685,52	99.685,52	100,00%	0,00	0,00%	
6	18	GIGNOD	PRIMARIA "VARINEY"	ADEGUAMENTO DELLA SCUOLA ELEMENTARE DI VARINEY ALLA NORMATIVA ANTINCENDIO	33.000,00	33.000,00	100,00%	0,00	0,00%	
7	19	GRESSONEY-SAINT-JEAN	INFANZIA E PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTO DI RILEVAZIONE INCENDI E ALLARME	25.740,90	25.740,90	100,00%	0,00	0,00%	
8	21	HONE	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI HONE"	338.438,15	321.516,25	95,00%	16.921,90	5,00%	
9	35	VERRES	PRIMARIA	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E DI RILEVAZIONE INCENDI	174.350,00	174.350,00	100,00%	0,00	0,00%	

PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2007 (*)									
N. ORD. RICH.	N.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE DEI LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTECIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE	
						IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI
10	17	FONTAINEMORE	INFANZIA "VERONICA MARQUIS"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA VERONICA MARQUIS"	254.496,80	207.556,15	81,56%	46.940,65	18,44%
11	32	SAINTE-VINCENT	PRIMARIA "CAPOLUOGO"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DEL CAPOLUOGO"; INTERVENTI DI CAT. 1.	137.554,03	137.554,03	100,00%	0,00	0,00%
12	8	CHAMBAVE	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI CHAMBAVE"	63.501,78	63.501,78	100,00%	0,00	0,00%
14	15	ETROUBLES	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE: MESSA A NORMA IMPIANTO ELETTRICO E ANTINCENDIO E REALIZZAZIONE IMPIANTO DI PROTEZIONE DALLE SCARICHE ATMOSFERICHE	27.735,80	27.735,80	100,00%	0,00	0,00%
15	24	PONTEY	INFANZIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI PONTEY ABBE' HENRIOD"; INTERVENTI DI CAT. 1.	89.451,53	89.451,53	100,00%	0,00	0,00%
13	4	AVISE	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA PRIMARIA DI AVISE"	82.716,00	72.564,00	87,73%	10.152,00	12,27%
17	33	VALTOURNENICHE	INFANZIA E PRIMARIA "BREUIL-CERVINIA"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA IN FRAZ. BREUIL-CERVINIA"	439.767,49	439.767,49	100,00%	0,00	0,00%
18	22	INTROD	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI INTROD"; INTERVENTI DI CAT. 1.	165.279,08	165.279,08	100,00%	0,00	0,00%

PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2007 (*)										
N. ORD. RICH.	N.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE DEI LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE		
						IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	
16	5	AYAS	PRIMARIA "CHAMPOLUC"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI CHAMPOLUC"; INTERVENTI DI CAT. 1.	127.641,18	127.641,18	100,00%	0,00	0,00%	
19	14	DOUES	INFANZIA PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	145.200,00	145.200,00	100,00%	0,00	0,00%	
20	26	PONT-SAINT-MARTIN	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLE MEDIE INFERIORI"	195.746,50	195.746,50	100,00%	0,00	0,00%	
21	28	RHEMES-SAINT-GEORGES	INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE - SOSTITUZIONE SERRAMENTI ESTERNI: INTERVENTI DI CAT. 2	114.720,34	101.076,03	88,11%	13.644,31	11,89%	
22	7	BRUSSON	INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, IGIENICO-SANITARIE ED INTERVENTI STRUTTURALI A CARATTERE STRAORDINARIO DELL'EDIFICIO SCOLASTICO IN RUE DE LA PILA A BRUSSON	545.600,00	500.000,00	91,64%	45.600,00	8,36%	
23	1	AOSTA	INFANZIA "ORESTE MARCOZ"	RIFACIMENTO MANTO DI COPERTURA, COIBENTAZIONE E VENTILAZIONE DEL TETTO DELLA SCUOLA: INTERVENTI DI CAT. 1	177.093,00	142.200,00	80,30%	34.893,00	19,70%	
24	31	SAINT-PIERRE	PRIMARIA "LA SOCIETE OUVRIERE"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE	153.409,50	121.632,19	79,29%	31.777,31	20,71%	
25	34	VALTOURNENGHE	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MEDIA DEL CAPOLUOGO"; INTERVENTI DI CAT. 1	136.203,35	136.203,35	100,00%	0,00	0,00%	
26	20	GRESSONEY-SAINT-JEAN	SECONDARIA DI 1° GRADO	ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO	2.605,75	2.605,75	100,00%	0,00	0,00%	

PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2007 (*)									
N. ORD. RICH.	N.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE DEI LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTICIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE	
						IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI	IMPORTO	% SUL TOTALE LAVORI
27	25	PONTEY	PRIMARIA	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE DI PONTEY J.A. ARBENSON": INTERVENTI DI CAT. 1.	68.713,62	68.713,62	100,00%	0,00	0,00%
28	36	VERRES	SECONDARIA DI 1° GRADO "J.M. ALLIOD"	REALIZZAZIONE IMPIANTI IDRICI ANTINCENDIO E ALTRI INTERVENTI DI ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO, ADEGUAMENTO DELLE VIE DI ESODO, ABBATTIMENTO DELLE BARRIERE ARCHITETTONICHE	386.100,00	386.100,00	100,00%	0,00	0,00%
29	27	PONT-SAINT-MARTIN	PRIMARIA "PRATI NUOVI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA ELEMENTARE PRATI NUOVI"	78.023,50	78.023,50	100,00%	0,00	0,00%
30	2	AOSTA	PRIMARIA E SECONDARIA DI 1° GRADO "SAN FRANCESCO"	NORMALIZZAZIONE RELATIVA ALLE PRESCRIZIONI TECNICHE DI PREVENZIONE INCENDI E ABBATTIMENTO BARRIERE ARCHITETTONICHE: INTERVENTI DI CAT. 1 E 2	229.000,00	182.087,72	79,51%	46.912,28	20,49%
31	10	CHATILLON	INFANZIA CHAMERAN	ADEGUAMENTO DELLA CENTRALE TERMICA NELLA SCUOLA MATERNA DI CHAMERAN	46.572,00	46.572,00	100,00%	0,00	0,00%
32	6	AYAS	INFANZIA "CHAMPOLUC EX VILLA BEATI"	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO COMUNALE "SCUOLA MATERNA DI CHAMPOLUC - EX VILLA BEATI": INTERVENTI DI CAT. 1 E 2.	135.326,61	135.326,61	100,00%	0,00	0,00%
					5.176.740,45	4.869.046,40	94,06%	307.694,05	5,94%

(*) Le richieste sono state ordinate sulla base: 1) dell'ordine di priorità indicato dal Comune nella richiesta di finanziamenti; 2) del punteggio complessivo assegnato a ciascuna richiesta.

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3712.

Approvazione del piano di riparto dei contributi a favore dell'attività teatrale locale per l'anno 2007, ai sensi della Legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 comma 1 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, modificata dalla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, il piano di riparto dei contributi per l'attività teatrale locale per l'anno 2007 nella misura indicata nel prospetto sottoriportato e per una spesa complessiva di 294.000,00 Euro:

PIANO DI RIPARTO DEI
CONTRIBUTI PER L'ANNO 2007

Délibération n° 3712 du 21 décembre 2007,

portant approbation du plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2007, au sens de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, le plan de répartition des aides aux activités théâtrales locales au titre de 2007 figurant au tableau ci-après, pour un montant global de 294 000,00 euros ;

PLAN DE RÉPARTITION
DES AIDES AU TITRE DE 2007

BENEFICIARIO <i>BÉNÉFICIAIRE</i>	RESPONSABILE <i>RESPONSABLE</i>	CONTRIBUTO/ <i>AIDE</i>
TEATRO ENVERS	Valeriano GIALLI	Euro 75.232,14
TEATRO DI AOSTA	Livio VIANO	Euro 39.232,14
ATAMAS AOSTA TEATRO	Guido LAMBERTI	Euro 15.232,14
GROUPE APPROCHES	Ilio CHAMONIN	Euro 39.542,50
SINEQUANON	Grazia ALEOTTI	Euro 34.544,97
TEATRO DI BABETTE	Donatella CINÀ	Euro 22.732,14
REPLICANTE TEATRO	Andrea DAMARCO	Euro 32.014,42
FARARTE	Francesca AMATO	Euro 11.469,55
GLI SPECCHI	LALE DÉMOZ Pamela	Euro 1.500,00
TEATRO DEL VECCHIO VEGE	Yoselle DAGNES	Euro 1.500,00
PASSE-PARTOUT	Fiorella DI MICHELE	Euro 1.500 00
OMBRESCALZE TEATRO	Lauretta CIGOLINI	Euro 1.500,00
ARTI DI ERIS	Paola CORTI	Euro 5.000,00
ASSOCIAZIONE SKENE	Paola CORTI	Euro 5.000,00
THEATRE OUVERT	Michèle CHENUIL	Euro 8.000,00

2. di non accogliere la richiesta di contributo presentata dall'associazione «Arti Di Eris» in quanto non in possesso

2. La demande d'aide de l'association « Arti Di Eris » est rejetée, étant donné que celle-ci ne réunit pas les condi-

dei requisiti previsti dagli artt. 3 e 4 per le compagnie professionali;

3. di impegnare la spesa di 294.000,00 (duecentonovantaquattromila/00) Euro con imputazione sul capitolo 57491 («Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale») – Richiesta n. 1437 («Finanziamento annuale per l'attività teatrale») del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità;

4. di stabilire che alla liquidazione dei contributi si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 8 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 3757.

Approvazione delle modalità, dei criteri e della convenzione tipo per la promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti media e bassa tensione ai sensi dell'art. 3, comma 1, L.R. 32/2006.

L'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE, richiama alla Giunta la legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32, recante «Disposizioni in materia di elettrodotti».

Rammenta in proposito che l'articolo 3, comma 1, lettera a), della su citata legge regionale, conferisce alla Regione la possibilità di promuovere l'ottimizzazione paesaggistica e ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti nel rispetto delle disposizioni statali vigenti, mediante accordi di programma ovvero mediante la stipulazione di convenzioni con i gestori o altri soggetti interessati.

Fa presente che tale disposizione mira, tra l'altro, a fornire alla Regione la possibilità di definire negoziabilmente le modalità di realizzazione degli elettrodotti che meglio si confanno alla realtà territoriale e paesaggistica e a stabilire che l'ottimizzazione dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti sia valutata dalla Regione rispetto agli obiettivi definiti dall'art. 3, c. 2, della medesima legge regionale, concernenti, in particolare:

- il coordinamento e la compatibilità delle scelte progettuali relative alle opere autorizzate ai sensi della legge sia con le destinazioni urbanistiche in vigore, sia con il complessivo assetto derivante dagli atti di pianificazione territoriale, ambientale e paesaggistica;
- la mitigazione dell'impatto visivo e degli elementi di contrasto degli elettrodotti progettati e dei rispettivi tracciati in rapporto ai valori e alle funzioni proprie del contesto interessato;
- la scelta di tecnologie atte a ridurre l'impatto rispetto al-

tions requises pour exercer l'activité théâtrale à l'échelon professionnel prévues par les articles 3 et 4 de la loi susmentionnée ;

3. La somme de 294 000,00 euros (deux cent quatre-vingt-quatorze mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 57491 (Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales) – détail 1437 (Subvention annuelle destinée aux activités théâtrales) du budget prévisionnel 2007 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Le versement des aides est effectué au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

Délibération n° 3757 du 21 décembre 2007,

portant approbation des modalités, des critères et de la convention type pour la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006.

L'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, évoque la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006, portant dispositions en matière de lignes électriques.

Il rappelle que la lettre a du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale susmentionnée attribuée à la Région la faculté de promouvoir l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques, dans le respect des dispositions nationales en vigueur et par des accords de programme ou des conventions avec les gestionnaires ou les autres sujets intéressés.

Il souligne que cette disposition vise, entre autres, à fournir à la Région la possibilité de négocier les modalités de réalisation des lignes électriques qui s'adaptent le mieux à la réalité territoriale et paysagère et à établir que l'optimisation des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques soit évaluée dans le respect des objectifs fixés par le deuxième alinéa de l'art. 3 susmentionné, à savoir notamment :

- la coordination et la compatibilité des projets relatifs aux ouvrages autorisés au sens de la loi tant avec la destination urbanistique en vigueur qu'avec l'aménagement global dérivant des actes de planification territoriale, environnementale et paysagère ;
- la réduction de l'impact visuel et des éléments de contraste des lignes électriques envisagées et de leurs tracés, compte tenu des valeurs et des fonctions propres du contexte concerné ;
- le choix de technologies susceptibles de réduire l'im-

le riconosciute esigenze di salvaguardia e valorizzazione ambientale.

Informa che in seguito all'entrata in vigore della L.R. 32/06 e sulla base degli interventi di ottimizzazione paesaggistica ed ambientale approvati per l'anno in corso, la Direzione ambiente ritiene opportuno definire un iter procedurale che consenta di effettuare una programmazione di massima degli interventi concernenti le linee di media e bassa tensione potenzialmente ammissibili al finanziamento.

Rende noto che, a tale scopo, i competenti uffici hanno condotto degli incontri con le società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie e con il Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Precisa che, sulla base di quanto emerso dai citati incontri, sono stati definiti le modalità ed i criteri per la copertura dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica e ambientale per la promozione, mediante finanziamento, dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione, nonché i tempi e le modalità di presentazione della relativa domanda all'amministrazione regionale e la convenzione tipo regolante i rapporti tra la regione ed il soggetto ammesso al finanziamento.

Propone pertanto di approvare le modalità ed i criteri per la copertura dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica e ambientale e la convenzione tipo, allegati alla presente, per la promozione, mediante finanziamento, dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione ai sensi dell'art. 3, c. 1 della L.R. 32/2006, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto riferito dall'Assessore Alberto CERISE;
- richiamata la legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- richiamato il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione Ambiente ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della L.R. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;
- ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

fact, compte tenu des exigences reconnues de sauvegarde et de mise en valeur de l'environnement.

Il informe les présents du fait que, à la suite de l'entrée en vigueur de la LR n° 32/2006 et sur la base des actions d'optimisation du point de vue paysager et environnemental approuvées au titre de l'année en cours, la Direction de l'environnement juge opportun de mettre au point une procédure susceptible de permettre une planification générale des projets concernant les lignes électriques moyenne et basse tension potentiellement éligibles au financement.

Il communique que, pour ce faire, les bureaux compétents ont rencontré les sociétés de transport et de distribution de l'énergie électrique concessionnaires et le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Il précise que, sur la base des résultats desdites rencontres, il a été procédé à la définition des modalités et des critères de couverture des frais supplémentaires engendrés par la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, ainsi que des modalités de présentation de la demande y afférente à l'Administration régionale et de la convention type réglementant les rapports entre la Région et les bénéficiaires des financements.

Il propose donc d'approuver, aux termes du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006, les modalités et les critères de couverture des frais supplémentaires engendrés par la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, ainsi que la convention type annexés à la présente délibération et faisant partie intégrante de la présente délibération.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;
- rappelant la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006 ;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- rappelant l'avis favorable exprimé par le directeur de l'environnement au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- à l'unanimité,

délibère

1. di approvare le modalità ed i criteri per la copertura dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica e ambientale e la bozza di convenzione tipo, allegati alla presente per la promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32 recante «Disposizioni in materia di elettrodotti»;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

MODALITÀ E CRITERI PER LA COPERTURA DEI MAGGIORI ONERI DERIVANTI DALL'OTTIMIZZAZIONE PAESAGGISTICA E AMBIENTALE DEI PROGETTI PER LA REALIZZAZIONE ED IL RIFACIMENTO DEGLI ELETTRODOTTI DI MEDIA E BASSA TENSIONE, EX ARTICOLO 3, COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 15 DICEMBRE 2006, N. 32 RECANTE «DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ELETTRODOTTI»

1. Finalità

1. La Direzione ambiente dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche promuove l'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione mediante la copertura dei maggiori oneri da essa derivanti.
2. La promozione dell'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione ha il fine di garantire:
 - la tutela sanitaria della popolazione;
 - la tutela dell'ambiente attraverso la prevenzione e la salvaguardia della cittadinanza dall'impatto dei campi elettrici e magnetici generati dagli elettrodotti;
 - l'ordinato sviluppo, la compatibilità paesaggistica in conformità alla pianificazione territoriale ed urbanistica.

2. Soggetti beneficiari

1. Possono beneficiare dei finanziamenti di cui al punto 1:
 - l'Amministrazione regionale;
 - i Comuni;

1. Sont approuvés, au sens du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006 (Dispositions en matière de lignes électriques), les modalités et les critères de couverture des frais supplémentaires dérivant de la promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, ainsi que le modèle de convention type, annexés à la présente délibération ;

2. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

MODALITÉS ET CRITÈRES DE COUVERTURE DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DÉRIVANT DE L'OPTIMISATION, DU POINT DE VUE PAYSAGER ET ENVIRONNEMENTAL, DES PROJETS DE RÉALISATION ET DE RÉFECTION DES LIGNES ÉLECTRIQUES MOYENNE ET BASSE TENSION, AUX TERMES DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 3 DE LA LOI RÉGIONALE N° 32 DU 15 DÉCEMBRE 2006 PORTANT DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE LIGNES ÉLECTRIQUES

1. Fins

1. La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics encourage l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, et ce, par la couverture des frais supplémentaires qui en dérivent.
2. La promotion de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension vise à garantir :
 - la protection sanitaire de la population ;
 - la protection de l'environnement par la prévention de la population contre l'impacte des champs électriques et magnétiques produits par les lignes électriques ;
 - le développement ordonné et la compatibilité avec le paysage, conformément à la planification territoriale et urbanistique.

2. Bénéficiaires

1. Peuvent bénéficier des financements au sens de l'art. 1 ci-dessus :
 - l'Administration régionale ;
 - les Communes ;

- le Comunità Montane;
 - i gestori delle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionari;
 - i soggetti a vario titolo interessati dalla realizzazione o dal rifacimento di elettrodotti.
2. Per la presentazione della domanda i soggetti di cui al precedente comma devono preventivamente acquisire il parere positivo delle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie. A tal fine i soggetti interessati devono esporre l'intervento da proporre, su corografia 1:10.000, alle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie che ne verificheranno la fattibilità tecnica.
3. L'elaborato da esporre alle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie può essere operativamente predisposto dal tecnico comunale, da un professionista ovvero dalle medesime società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie. I costi sostenuti per la predisposizione e l'esame dell'elaborato sono a carico del richiedente.

3. Presentazione delle domande

1. Le domande di ammissione al finanziamento dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale degli interventi che hanno ricevuto il parere positivo delle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie sono presentate, in bollo, alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, Via Promis 2/A - 11100 AOSTA, entro marzo 2008 (per l'anno 2008) ed entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello della prevista realizzazione (per gli anni successivi).
2. Le domande devono contenere:
- una relazione tecnica del progetto;
 - una relazione sull'ottimizzazione paesaggistica e ambientale del progetto;
 - una corografia 1:10.000 con l'indicazione degli elettrodotti oggetto di intervento;
 - il computo metrico dell'intervento;
 - la previsione di spesa complessiva;
 - l'indicazione della durata stimata dei lavori espressa in mesi;
 - il parere positivo delle società di trasporto e di distribuzione di energia elettrica concessionarie.
3. La data di inizio dei lavori è stabilita nel decreto di autorizzazione alla costruzione ed all'esercizio provvisorio

- les Communautés de montagne ;
 - les sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires ;
 - les intéressés à différent titre à la réalisation ou à la réfection des lignes électriques.
2. Avant de déposer leur demande de financement, les sujets visés à l'alinéa précédent doivent obtenir l'avis positif des sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires. À cette fin, ils doivent présenter un plan chorographique au 1:10 000 portant le projet à réaliser auxdites sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires, qui en apprécient la faisabilité technique.
3. Le plan à présenter aux sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires peut être établi par le technicien communal, par un professionnel ou par les sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires en cause. Les coûts d'établissement et d'examen dudit plan sont à la charge du demandeur.

3. Dépôt des demandes de financement

1. Les demandes de financement des frais supplémentaires dérivant de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets ayant obtenu l'avis positif des sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires sont établies sur papier timbré et déposées à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE, au plus tard à la fin du mois de mars 2008 (pour ce qui est de l'année 2008) et au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle prévue pour la réalisation du projet en cause (pour ce qui est des années suivantes).
2. Les demandes doivent inclure :
- un rapport technique sur le projet ;
 - un rapport sur l'optimisation du projet du point de vue paysager et environnemental ;
 - un plan chorographique au 1:10 000 indiquant les lignes électriques faisant l'objet des travaux ;
 - le devis estimatif des travaux ;
 - la dépense globale prévue ;
 - la durée des travaux prévue (en mois) ;
 - l'avis positif des sociétés de transport et de distribution d'électricité concessionnaires.
3. La date de début des travaux est établie par l'arrêté portant autorisation de construire et d'exploiter à titre pro-

dell'elettrodoto di cui all'art. 10 della L.R. 32/2006.

4. Spese ammissibili

1. Sono ammissibili al finanziamento i maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica e ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione, quali l'interramento, lo smantellamento e la razionalizzazione delle linee ai fini del ripristino ambientale e, in particolare, le spese concernenti:
 - a) la progettazione, in tutte le sue fasi, comprese le eventuali progettazioni di varianti;
 - b) l'espletamento di tutte le pratiche autorizzative di cui alla l.r. 32/2006 e al R.D. 1775/1933 e quant'altro disciplinato dalle leggi vigenti, le servitù, i permessi ed ogni altro adempimento richiesto dalle amministrazioni preposte alla tutela del territorio o dai privati;
 - c) le forniture di materiale, l'esecuzione dei lavori, le prestazioni e/o gli interventi eseguiti da terzi o da dipendenti delle società di distribuzione;
 - d) gli adempimenti connessi al coordinamento della sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione dei lavori;
 - e) la direzione lavori, l'assistenza, la contabilità ed i sopralluoghi in corso d'opera;
 - f) le indagini e le perizie di varia natura richieste dalla pubblica amministrazione;
 - g) la stipula delle servitù con i proprietari dei fondi, la corresponsione di canoni, il rimborso dei danni provocati a terzi; il taglio piante, la scortecciatura e il trasporto a ciglio strada;
 - h) i collaudi interni o affidati a terzi;
 - i) la messa fuori servizio di impianti per lavori, le manovre e l'avviso all'utenza;
 - j) i rimborsi richiesti da altre società (Terna, Coop. F.L., ecc.);
 - k) le spese generali pari al 20%.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non potranno essere ammesse al finanziamento.

5. Comitato di valutazione

visoire la ligne électrique en cause au sens de l'art. 10 de la LR n° 32/2006.

4. Dépenses éligibles

1. Sont éligibles au financement les frais supplémentaires dérivant de l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension – comportant, à titre d'exemple, l'enfouissement des câbles ou le démantèlement et la rationalisation des lignes aux fins de la remise en état de l'environnement – et concernant notamment :
 - a) Toutes les phases de la conception, y compris l'éventuelle conception des variantes ;
 - b) L'accomplissement des démarches d'autorisation visées à la LR n° 32/2006 et au décret du roi n° 1775/1933, ainsi que les autres aspects régis par les lois en vigueur en la matière, les servitudes, les permis et les autres formalités exigées soit par les administrations préposées à la protection du territoire, soit par les particuliers ;
 - c) Les fournitures de matériel, l'exécution des travaux, les prestations et/ou les actions exécutées par les tiers ou par les salariés des sociétés de distribution ;
 - d) Les formalités liées à la coordination de la sécurité lors de la conception et de l'exécution des travaux ;
 - e) La direction des travaux, l'assistance, la comptabilité et les visites des lieux en cours d'ouvrage ;
 - f) Les enquêtes et les expertises de toute nature exigées par l'administration publique ;
 - g) L'établissement des servitudes de concert avec les propriétaires des fonds, le versement des redevances, le remboursement des dommages causés aux tiers, ainsi que la coupe des plantes, l'écorçage et le transport en bord de route de celles-ci ;
 - h) Les récolements internes ou par des tiers ;
 - i) La mise hors service d'un équipement pour cause de travaux, les manœuvres et les communications aux usagers ;
 - j) Les remboursements demandés par les autres sociétés (Terna, coopérative Forza e Luce, etc.) ;
 - k) Les dépenses générales (20 %).

Les dépenses supportées avant la présentation de la demande de financement ne sont pas éligibles.

5. Comité d'évaluation

1. Ai sensi dell'art. 3 della l.r. 32/2006, l'ottimizzazione dei progetti è valutata dalla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche rispetto ai seguenti obiettivi:
 - a) coordinamento e compatibilità delle scelte progettuali relative alle opere autorizzate ai sensi della presente legge sia con le destinazioni urbanistiche in vigore sia con il complessivo assetto derivante dagli atti di pianificazione territoriale, ambientale e paesaggistica;
 - b) mitigazione dell'impatto visivo e degli elementi di contrasto degli elettrodotti progettati e dei rispettivi tracciati in rapporto ai valori e alle funzioni proprie del contesto interessato;
 - c) scelta di tecnologie atte a ridurre l'impatto rispetto alle riconosciute esigenze di salvaguardia e valorizzazione ambientale.
2. Fatto salvo quanto stabilito dall'art. 3, c. 3 della L.R. 32/2006, a supporto della valutazione di cui sopra, è istituito un apposito Comitato presieduto dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche e composto dai dirigenti delle strutture regionali competenti in materia di ambiente, urbanistica e paesaggio e da un rappresentante del CPEL.

Il Comitato può ammettere la partecipazione alle proprie riunioni del sindaco del comune interessato o suo delegato ed il rappresentante della società di distribuzione interessata.

3. Il Comitato si esprime sull'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti e sui relativi costi stimati entro il mese di aprile (per l'anno 2008) ed entro il mese di febbraio di ogni anno (per gli anni successivi).

6. Istruttoria e finanziamento

1. La Direzione ambiente, ricevuta la domanda, effettua l'istruttoria tecnico-amministrativa preliminare e la presenta al Comitato.
2. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche e sulla base del parere espresso dal Comitato sulle domande pervenute, decide, entro il 30 maggio 2008 (per l'anno 2008) ed entro il 30 marzo di ogni anno (per gli anni successivi), circa l'ammissibilità dei progetti al finanziamento e l'ammontare del medesimo.
3. Il direttore della Direzione ambiente dà comunicazione della decisione assunta dalla Giunta regionale al richie-

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 32/2006, l'optimisation des projets est évaluée par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, compte tenu des objectifs suivants :
 - a) Coordination et compatibilité des projets relatifs aux ouvrages autorisés au sens de la loi susmentionnée tant avec la destination urbanistique en vigueur qu'avec l'aménagement global dérivant des actes de planification territoriale, environnementale et paysagère ;
 - b) Réduction de l'impact visuel et des éléments de contraste des lignes électriques en cause et de leurs tracés, compte tenu des valeurs et des fonctions propres du contexte concerné ;
 - c) Choix de technologies susceptibles de réduire l'impact, compte tenu des exigences reconnues de sauvegarde et de mise en valeur de l'environnement.
2. Sans préjudice de l'application du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 32/2006, est institué, aux fins du support à l'évaluation au sens des dispositions ci-dessus, un comité présidé par l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics et composé des dirigeants des structures régionales compétentes en matière d'environnement, d'urbanisme et de paysage ainsi que d'un représentant du Conseil permanent des collectivités locales.

Le comité peut autoriser la participation à ses séances du syndic de la Commune territorialement intéressée ou d'un délégué de celui-ci et du représentant de la société de distribution concernée.

3. Le comité se prononce sur l'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques moyenne et basse tension, ainsi que sur les coûts y afférents évalués au mois d'avril (pour ce qui est de 2008) et au mois de février (pour ce qui est des années suivantes).

6. Instruction et financement

1. La Direction de l'environnement veille à l'instruction technique et administrative préliminaire de chaque demande déposée et en présente les résultats au comité susmentionné.
2. Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics et sur avis du comité susmentionné, le Gouvernement régional se prononce, au plus tard le 30 mai (pour ce qui est de 2008) et le 30 mars (pour ce qui est des années suivantes), quant à l'éligibilité des projets faisant l'objet des demandes déposées et au montant du financement y afférent.
3. Le directeur de l'environnement communique la décision du Gouvernement régional au demandeur. Pour

- dente il quale deve stipulare, per ciascun progetto approvato, con la Regione apposita convenzione, come da allegato A, nella quale si disciplinano i rapporti tra le parti.
4. La Direzione ambiente, ricevuto il progetto esecutivo di cui all'articolo 3 nei termini e nelle modalità stabiliti nella bozza di convenzione allegata, verifica la corrispondenza del costo del progetto esecutivo a quello ammesso al finanziamento.
 5. Qualora il costo del progetto esecutivo:
 - 5.1 sia inferiore al 10% del costo indicato nelle previsioni di spesa, la Direzione ambiente dispone, entro 30 giorni, l'erogazione del finanziamento, nelle modalità previste dall'articolo 6 della bozza di convenzione allegata;
 - 5.2 sia superiore al 10% del costo indicato nelle previsioni di spesa, la Direzione ambiente convoca il Comitato di cui al punto 5 del presente documento. Il Comitato valuta le ragioni degli scostamenti espresse dal beneficiario ed esprime il proprio parere. Ottenuto il parere positivo del Comitato e sulla base delle disponibilità di bilancio, la Direzione ambiente propone, entro 30 giorni, alla Giunta l'approvazione delle modifiche da apportare alla convenzione ai sensi dell'articolo 8 della stessa.

chaque projet approuvé, le demandeur doit passer avec la Région une convention ad hoc régissant les relations entre les parties, suivant le modèle visé à l'annexe A.

4. Une fois reçu le projet d'exécution visé à l'art. 3 du modèle de convention susmentionné suivant les modalités et dans les délais précisés dans ledit modèle, la Direction de l'environnement contrôle que les coûts indiqués dans le projet d'exécution correspondent aux frais jugés éligibles.
5. Au cas où les coûts prévus par le projet d'exécution :
 - 5.1. Seraient inférieurs à 10 % des coûts indiqués dans le devis, la Direction de l'environnement procède, sous trente jours, au versement du financement suivant les modalités visées à l'art. 6 du modèle de convention susmentionné ;
 - 5.2. Seraient supérieurs à 10 % des coûts indiqués dans le devis, la Direction de l'environnement convoque le comité visé à l'art. 5 du présent document. Le comité apprécie les raisons de l'écart fournies par le bénéficiaire et exprime son avis. Lorsque l'avis du comité est positif et que les disponibilités du budget le permettent, la Direction de l'environnement propose, sous trente jours, au Gouvernement régional d'approuver les modifications à apporter à la convention au sens de l'art. 8 de cette dernière.

BOZZA DI CONVENZIONE TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA EPER LA COPERTURA DEI
MAGGIORI ONERI DERIVANTI DALL'OTTIMIZZAZIONE PAESAGGISTICA ED AMBIENTALE DELL'INTERVEN-
TO

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, C.F. 80002270074, nella persona dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, dott. il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in breve denominata «Regione»

E

....., con sede in, (Reg. Imprese di AOSTA, C.F. e P.IVA
....., REA) all'uopo rappresentata dal, nato a _____ il _____, (C.F.
.....), in breve (soggetto ammesso al finanziamento)

insieme, congiuntamente le «Parti».

PREMESSO CHE

- la legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32, recante «Disposizioni in materia di elettrodotti» affronta i problemi ambientali presenti sul territorio regionale conseguenti alla presenza di elettrodotti mediante la promozione di accordi di programma ovvero la stipulazione di convenzioni con i gestori o altri soggetti interessati volti ad ottenere l'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti;
- con deliberazione della Giunta regionale n. del sono stati approvati le modalità ed i criteri per la

copertura dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti di media e bassa tensione;

- con la suddetta deliberazione della Giunta regionale è stato individuato nella convenzione lo strumento più idoneo al raggiungimento del su indicato obiettivo ed ne è stata approvata la bozza tipo;
- con deliberazione della Giunta regionale n. del è stato approvato l'intervento in oggetto;

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
(Premesse e allegati)

Le premesse, i documenti richiamati e gli allegati formano parte integrante e sostanziale della presente convenzione.

Articolo 2
(Oggetto)

La Regione approva la realizzazione degli interventi necessari per l'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale del progetto, come meglio risultante dalla planimetria allegata.

Articolo 3
(Obblighi de.....(soggetto ammesso al finanziamento)

..... si impegna a:

- a) comunicare alla direzione ambiente dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche l'avvio del procedimento per l'ottenimento delle necessarie autorizzazione per la realizzazione del progetto;
- b) richiedere l'autorizzazione di cui all'art. 5, della l.r. 32/2006, laddove prevista, per la costruzione e l'esercizio provvisorio dell'elettrodotto oggetto della presente Convenzione;
- c) consegnare il progetto esecutivo, alla Direzione ambiente, corredato da una relazione dettagliata degli interventi necessari per l'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale con relativa quantificazione dei costi che terranno conto del «deflatore degli investimenti fissi lordi» pubblicati trimestralmente dall'ISTAT e la data presunta di inizio lavori, entro tre mesi:
 - dalla data di pubblicazione del decreto di autorizzazione alla costruzione ed all'esercizio provvisorio dell'elettrodotto di cui all'art. 10 della l.r. 32/2006;
 - o
 - dall'ottenimento di tutti i pareri necessari alla realizzazione del progetto;
- d) realizzare l'intervento nel rispetto degli obiettivi di ottimizzazione paesaggistica ed ambientale, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento che saranno specificati nel progetto esecutivo.

Articolo 4
(Durata)

La presente Convenzione ha durata dalla sottoscrizione sino alla messa in esercizio dell'elettrodotto.

Articolo 5
(Referenti tecnici)

..... indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni.

Articolo 6
(Modalità e tempi di pagamento dei lavori)

Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente articolo 2, la Regione corrisponderà alla la somma

di € (.....), IVA inclusa, a copertura dei maggiori oneri derivanti dall'ottimizzazione paesaggistica ed ambientale del progetto descritto al precedente art. 2 nei seguenti termini e modalità:

- a) 20% dell'importo ammesso a finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di avvio del procedimento per l'ottenimento delle necessarie autorizzazioni per la realizzazione del progetto;
- b) il 75% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri di legge, a seguito di presentazione della documentazione attestante:
 - l'ottenimento di tutti i pareri necessari
 - o
 - il decreto di cui all'art. 10 della l.r. 32/06.
- c) il restante 5% dell'importo ammesso al finanziamento, comprensivo degli oneri IVA, alla comunicazione di messa in esercizio dell'elettrodotto.

Articolo 7

(Riduzione dell'ammontare della spesa complessiva e variazioni dell'intervento)

Ogni variazione dell'intervento rispetto al progetto esecutivo dovrà essere preventivamente concordata con la Direzione ambiente e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e con gli obiettivi dell'intervento.

Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte l'ammontare della spesa.

..... si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dallo stanziamento erogato dalla Regione.

Articolo 8

(Modificazioni)

Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

Articolo 9

(Esclusione di responsabilità)

.....prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento, qualsiasi impegno e responsabilità assunti nei confronti dei terzi faranno carico alla

Articolo 10

(Risoluzione)

La Regione potrà risolvere la convenzione, ai sensi dell'articolo 1456 c.c., nei seguenti casi:

- a) mancato ottenimento del decreto di cui all'articolo 10 della l.r. 32/2006
- o
- mancato ottenimento delle autorizzazioni necessarie alla realizzazione del progetto;
- b) ritardo nell'inizio dei lavori superiore a 180 giorni dalla data di cui al precedente articolo 5 comma c);
- c) qualora non indichi entro la data di stipula della presente Convenzione il nominativo del referente tecnico di cui all'articolo 5;
- d) qualora i lavori non vengano ultimati nei tempi previsti nel progetto esecutivo per motivi imputabili a.....(soggetto ammesso al finanziamento).

Articolo 11
(Trattamento dei dati personali)

Ai sensi e per gli effetti del D.lgs. 196/2003, le Parti, preso reciprocamente atto dell'informativa di cui all'art. 13 del citato Decreto, si autorizzano al trattamento reciproco dei dati personali nell'ambito della presente convenzione, ivi compresa la comunicazione in esecuzione degli obblighi di legge e contrattuali e per lo svolgimento di attività e per fini strumentali a quello concernente la sua conclusione ed esecuzione, apponendo all'uopo la propria firma in calce alla presente.

Nel caso in cui per lo svolgimento di attività strumentali alla conclusione ed esecuzione della presente Convenzione fosse necessario acquisire informazioni o dati di terzi, sarà cura di ciascuna delle Parti provvedere all'invio dell'informativa, nonché alla raccolta del consenso, ove dovuto, fermo restando che la comunicazione di dati di terzi sarà considerata da ciascuna Parte quale presunzione juris et de jure dell'avvenuto adempimento di tali obblighi.

Articolo 12
(Oneri fiscali, spese contrattuali)

La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del D.P.R. 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 13
(Rinvio)

Per tutto quanto non previsto dalla presente convenzione le parti fanno riferimento alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti in materia in Italia.

Articolo 14
(Foro competente)

In caso di controversia tra le parti sarà competente il foro di AOSTA.

Letto, confermato e sottoscritto

Aosta,

Per la
Il Presidente

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
L'Assessore al territorio, ambiente ed opere pubbliche

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3883.

Approvazione di modalità e criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2008, ai sensi della L.R. 7/1998 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per l'anno 2008, le seguenti modalità per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari di cui all'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

a) le quote di carburanti sono corrisposte mediante l'attri-

Délibération n° 3883 du 27 décembre 2007,

portant approbation des modalités et des critères de répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2008, aux termes de la LR n° 7/1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de 2008, les modalités indiquées ci-après, relatives à la répartition et à l'attribution des quotas de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

a) Le quota annuel de carburant en exemption fiscale pré-

buzione di una carta a microprocessore sulla quale è imputato l'80% del quantitativo annuo di carburante in esenzione fiscale previsto nella tabella allegata alla presente deliberazione, mentre la restante quota potrà formare oggetto di ulteriori assegnazioni, in relazione alla disponibilità residua dei contingenti di benzina e gasolio per autotrazione, in tre periodi successivi a partire dal secondo semestre 2008;

- b) qualora nel corso dell'anno la struttura competente rilevasse apprezzabili incrementi nel fabbisogno di benzina e di gasolio per autotrazione da parte di taluni soggetti beneficiari ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, una parte delle quote dei contingenti da assegnare o assegnati ad altri soggetti beneficiari previsti dalla presente deliberazione potrà formare oggetto di ulteriore ripartizione ed assegnazione ai soggetti beneficiari stessi, secondo l'effettivo fabbisogno;

2. di approvare i seguenti criteri per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale dell'anno 2008 ai soggetti beneficiari previsti dall'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione ai cittadini in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 15, primo comma, della legge regionale 7/1998 e successive modificazioni è determinata nelle misure definite nella tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante, limitatamente ad un solo veicolo, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- b) al fine di limitare l'effettuazione di prelievi di carburante in esenzione fiscale non compatibili con le caratteristiche tecniche e con le capacità medie dei serbatoi degli autoveicoli, limitatamente ai soggetti beneficiari in qualità di persona fisica di cui al punto a), la quota massima giornaliera prelevabile mediante carta a microprocessore è stabilita in due rifornimenti completi e comunque in un quantitativo non superiore a 100 litri al giorno;
- c) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti residenti in Valle d'Aosta, proprietari e responsabili della circolazione dei ciclomotori di cui all'articolo 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e successive modificazioni, nonché titolari del contrassegno di identificazione e del certificato di idoneità tecnica previsti dall'articolo 97, comma 1, del decreto legislativo medesimo, qualora non siano beneficiari di assegnazioni di carburanti di cui alla lettera a) del presente punto, nella misura definita nella tabella allegata alla presente deliberazione, limitatamente ad un solo ciclomotore per persona; in alternativa al precitato contrassegno di circolazione il soggetto beneficiario può essere intestatario della targa e del certificato di circolazione per i ciclomotori disciplinati dal D.P.R. 6 marzo 2006, n. 153; ai soggetti

vu par le tableau annexé à la présente délibération est attribué à chaque bénéficiaire par l'intermédiaire de sa carte à puce. Sur celle-ci sont crédités, en un premier temps, 80 p. 100 dudit quota et, par la suite, à compter du second semestre 2008, la partie restante, répartie en trois attributions, en fonction des contingents d'essence et de gazole automobile encore disponibles ;

- b) Si, en cours d'année, la structure compétente remarque que les besoins en essence et en gazole automobile de certains des bénéficiaires prévus par l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée augmentent considérablement, une partie des quotas à attribuer ou déjà attribués aux autres bénéficiaires visés à la présente délibération peut faire de nouveau l'objet d'une répartition et d'une attribution, en fonction des besoins réels desdits bénéficiaires ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après, relatif à la répartition et à l'attribution des quotas 2008 de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux citoyens qui réunissent les conditions prévues par le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1998 modifiée, selon les quantités indiquées au tableau faisant partie intégrante de la présente délibération, au titre d'un seul véhicule, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- b) Pour ce qui est des personnes physiques visées à la lettre a) ci-dessus, afin de limiter les prélèvements de carburant en exemption fiscale incompatibles avec les caractéristiques techniques et la capacité moyenne des réservoirs des véhicules, il y a lieu de fixer à deux le nombre de prélèvements journaliers complets susceptibles d'être effectués avec la carte à puce, soit à 100 litres maximum par jour ;
- c) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués, au titre d'un seul véhicule par personne et selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération, aux résidents en Vallée d'Aoste qui ne bénéficient pas d'attribution de carburant au sens de la lettre a) du présent point et qui sont propriétaires et responsables de la circulation de l'un des cyclomoteurs visés à l'art. 52 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) modifié et dotés soit de la marque d'identification et du certificat de conformité technique prévus par le premier alinéa de l'art. 97 dudit décret, soit de la plaque et du certificat de circulation pour les cyclomoteurs visés au DPR n° 153 du 6 mars 2006 ; les nouveaux bénéficiaires dépourvus du permis de conduire automobile doivent être titulaires du brevet de conduite pour les cyclomoteurs ;

- beneficiari sprovvisti di patente di guida per autoveicoli è inoltre richiesta la titolarità del certificato di idoneità alla guida dei ciclomotori;
- d) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione per tutti i veicoli immatricolati e intestati all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, agli enti religiosi ed alle parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta, nonché alle cooperative ed associazioni – iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari – che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio; sono esclusi dalle assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale di cui al presente punto gli enti pubblici territoriali e le loro associazioni;
- e) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, limitatamente ad un solo veicolo per ogni soggetto iscritto nel ruolo di cui all'articolo 8 della legge regionale 42/1994, con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'articolo 59 della legge regionale 29/1997; per ogni ulteriore carta a microprocessore da rilasciarsi al soggetto beneficiario, sarà richiesta, relativamente ad ogni conducente iscritto al precitato ruolo, la produzione di idonea documentazione comprovante l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato, di collaborazione familiare o, in alternativa, la qualifica di socio dell'impresa;
- f) ai soggetti che esercitano il servizio di noleggio con conducente come unica attività sono corrisposte maggiorazioni sull'assegnazione annuale nella misura prevista dalla tabella allegata alla presente deliberazione;
- g) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle imprese, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese, con esclusione di quelle che svolgono prevalentemente attività di trasporto o attività connesse all'esportazione, per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- h) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77, purché titolari di partita I.V.A., per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- i) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione
- d) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules immatriculés appartenant à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux institutions religieuses et aux paroisses implantées en Vallée d'Aoste, ainsi qu'aux coopératives et aux associations immatriculées au Registre régional des coopératives d'aide sociale ou au Registre régional des établissements auxiliaires qui gèrent – sans but lucratif et en régime de convention avec la Région, avec une collectivité locale ou avec l'USL – des structures ou des services d'aide sociale pour l'assistance, la rééducation ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées ; les collectivités territoriales et les groupements y afférents n'ont pas vocation à bénéficier des quotas de carburants en exemption fiscale au titre de la présente lettre ;
- e) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux personnes immatriculées au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, au titre d'un seul véhicule par personne et à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997. Pour toute carte à puce supplémentaire demandée par les entreprises bénéficiaires, il y a lieu de produire la documentation attestant que le conducteur immatriculé au Répertoire susmentionné est salarié, collaborateur familial ou associé de l'entreprise en cause ;
- f) Les personnes qui exercent uniquement l'activité de location de véhicules avec chauffeur ont droit à des quotas majorés, au sens du tableau annexé à la présente délibération ;
- g) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux entreprises individuelles et aux sociétés qui ont leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et sont immatriculées au Registre des entreprises – exception faite des entreprises qui exercent essentiellement l'activité de transport ou des activités liées à l'exportation – au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- h) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux exploitations agricoles qui ont leur siège en Vallée d'Aoste et qui exercent leur activité sans être immatriculées au Registre des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997, à condition qu'elles disposent d'un numéro d'immatriculation IVA, au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- i) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attri-

- zione a tutti i veicoli intestati ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi e per gli effetti di cui al Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 «Nuove norme per la bonifica integrale.»;
- j) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati alle associazioni classificabili come organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), ai sensi del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 «Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale.»;
- k) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle associazioni di cui all'articolo 4, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 «Interventi a favore dello sport.», limitatamente ad un solo veicolo per associazione;
- l) quote di benzina e di gasolio per autotrazione saranno attribuite per tutti i veicoli intestati e di proprietà delle associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato di cui all'articolo 3 della legge regionale n. 83/1993, ora sostituita dalla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta) e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5.» o nell'elenco delle associazioni di volontariato presso il dipartimento della protezione civile del Ministero dell'interno, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613, nonché delle organizzazioni non governative e delle associazioni di volontariato di cui alla legge regionale n. 44/1990;
3. di stabilire, per le motivazioni esposte in premessa, che le assegnazioni di benzina in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari elencati al punto 2., proprietari o intestatari di autoveicoli e motocicli della classe ambientale cosiddetta «pre-Euro1» o comunque inferiore a quella definita «Euro 1» – ad eccezione dei motocarri e degli autocarri che risultano immatricolati per il trasporto di merci – siano limitate all'80% della quota annuale dei veicoli a benzina che rispettano la normativa «Euro 1» o superiore, come risulta dalla tabella allegata alla presente deliberazione;
4. di stabilire che tutte le assegnazioni di carburanti per autotrazione previste al precedente punto 2. siano rilasciate relativamente ad autoveicoli la cui immatricolazione – in base ai dati riportati sulla carta di circolazione – sia relativa ad uso o destinazione coerenti con la rispettiva categoria di soggetto beneficiario dell'agevolazione fiscale;
5. di approvare l'attribuzione di quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti beneficiari in possesso di attrezzature e di macchine operatrici individuati dalla propria deliberazione n. 3897, in data 20 novembre 2000,

- bués au titre des véhicules appartenant aux consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale) ;
- j) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations pouvant être classées comme des organisations d'utilité sociale à but non lucratif (ONLUS) aux termes du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations d'utilité sociale à but non lucratif) ;
- k) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux associations visées au premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports), au titre d'un seul véhicule pour chaque association ;
- l) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations implantées en Vallée d'Aoste et immatriculées au Registre régional des organisations bénévoles visé à l'art. 3 de la LR n° 83/1993, remplacée par la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996) ou figurant dans la liste des associations bénévoles du Département de la protection civile du Ministère de l'intérieur, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du décret du président de la République n° 613 du 21 septembre 1994, ainsi qu'aux organisations non gouvernementales et aux associations bénévoles prévues par la LR n° 44/1990 ;
3. Pour les raisons visées au préambule, l'attribution des quotas d'essence en exemption fiscale prévus au point 2 ci-dessus aux propriétaires de véhicules ou de motocycles pré-euro1 ou, en tout état de cause, relevant d'une norme précédant la norme euro1 – exception faite pour les triporteurs à moteur et les camions immatriculés au titre du transport des marchandises – est limitée à 80 p. 100 du quota annuel prévu pour les véhicules à essence répondant à la norme euro1 ou aux normes suivantes, aux termes du tableau annexé à la présente délibération ;
4. Tous les quotas d'essence et de gazole automobile prévus au point 2 ci-dessus sont attribués pour les véhicules qui, d'après les données indiquées dans la carte grise, sont immatriculés au titre d'une destination ou d'un usage correspondant à la catégorie à laquelle appartient le bénéficiaire ;
5. Est approuvée l'attribution de quotas d'essence et de gazole automobile aux propriétaires des équipements et des engins mécaniques indiqués dans la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000,

integrata dalla deliberazione n. 4583, in data 2 dicembre 2002, e n. 4730, in data 20 dicembre 2004, richiamate in premessa, secondo le modalità ed i criteri previsti dalle citate deliberazioni, nella misura definita nella tabella allegata al presente atto, di cui costituisce parte integrante; in caso di mero cambio di denominazione o di ragione sociale, la medesima impresa artigiana che ha già beneficiato di una quota di carburante sarà esclusa da ulteriori assegnazioni in corso d'anno per le stesse macchine ed attrezzature;

6. di dare atto che i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati nel rispetto del regolamento CE n. 1998/2006 in data 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore («*de minimis*»);

7. di dare atto che, alle imprese che svolgono attività legate alla produzione, alla trasformazione o alla commercializzazione dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato CE, i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati in regime *de minimis*, previsto dal regolamento (CE) della Commissione europea n. 1860/2004 in data 6 ottobre 2004, che limita a 3.000,00 euro nel triennio l'importo massimo degli aiuti erogabili ad una singola impresa;

8. di stabilire che le assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale da concedere per l'anno 2008 ai soggetti legittimati alle introduzioni in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale ai sensi della convenzione approvata con propria deliberazione n. 4716, in data 9 dicembre 2002, continuino ad essere determinate sulla base dei criteri previsti con deliberazione n. 366, in data 14 febbraio 2000, integrata dalla deliberazione n. 919, in data 27 marzo 2000, richiamate in premessa;

9. di confermare l'importo dell'onere regionale per l'utilizzo della carta a microprocessore in euro 3,10 (tre/10) ogni 100 litri sulla benzina e in euro 0,26 (zero/26) ogni 100 litri sul gasolio per autotrazione che i soggetti beneficiari verseranno presso gli impianti di distribuzione all'atto del prelievo di carburante in esenzione fiscale;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, primo comma, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3883 IN DATA 27.12.2007

complétée par les délibérations du Gouvernement régional n° 4583 du 2 décembre 2002 et n° 4730 du 20 décembre 2004, citées au préambule, suivant les modalités et les critères prévus par lesdites délibérations et selon les quantités indiquées au tableau qui fait partie intégrante de la présente délibération ; en cas de simple changement de dénomination ou de raison sociale, l'entreprise artisanale à laquelle un quota de carburant a déjà été attribué ne pourra bénéficier d'autres quotas au cours de l'année en cause au titre des mêmes équipements et engins mécaniques ;

6. Les bénéfiques prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés dans le respect du règlement CE n° 1998/2006 du 15 décembre 2006 concernant l'application des art. 87 et 88 du traité CE aux aides *de minimis* ;

7. Les bénéfiques prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés aux entreprises exerçant une activité liée à la production, à la transformation ou à la commercialisation des produits visés à l'annexe I du Traité CE au titre du régime *de minimis*, dans le respect du règlement (CE) n° 1860/2004 de la Commission européenne du 6 octobre 2004, qui prévoit un plafond de 3 000 euros sur trois ans pour les aides destinées à chaque entreprise ;

8. Les attributions de carburant en exemption fiscale au titre de 2008 en faveur des sujets agréés aux fins de l'introduction en Vallée d'Aoste des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale, aux termes de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4716 du 9 décembre 2002, sont effectuées sur la base des critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 366 du 14 février 2000, complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 919 du 27 mars 2000, citées au préambule ;

9. Le montant du droit régional que les bénéficiaires sont tenus de verser pour l'utilisation de la carte à puce au moment du prélèvement du carburant en exemption fiscale auprès des stations de distribution – à savoir 3,10 euros (trois euros et 10 centimes) tous les 100 litres d'essence et 0,26 euros (zéro euro et 26 centimes) tous les 100 litres de gazole – est confirmé ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3883 DU 27 DÉCEMBRE 2007

BENZINA		
	QUOTA ANNUALE autoveicoli Euro 1 e classi successive LITRI	QUOTA ANNUALE autoveicoli classi precedenti a Euro 1 LITRI
AUTOVETTURE E VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCİ E PERSONE FINO A 9 PERSONE E USO SPECIALE		
• cilindrata fino a 750 cmc.	810	648
• cilindrata oltre 750 cmc.	900	720
AUTOCARRI		
• cilindrata fino a 1.000 cmc.	990	990
• cilindrata oltre 1.000 cmc. fino a 1500 cmc.	1.230	1.230
• cilindrata oltre 1.500 cmc.	1.410	1.410
TRATTORI STRADALI		
• cilindrata oltre 1.501 cmc.	1.410	1.128
AUTOVEICOLI TRASPORTO SPECIFICO		
• cilindrata fino a 1.000 cmc.	990	792
• cilindrata oltre 1.000 cmc. fino a 1500 cmc.	1.230	984
• cilindrata oltre 1.500 cmc.	1.410	1.128
MOTOCARRI		
• cilindrata fino a 125 cmc.	330	330
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	510	510
• cilindrata oltre 250 cmc.	630	630
MOTOCICLI E QUADRICICLI		
• cilindrata fino a 125 cmc.	270	216
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	390	312
• cilindrata oltre 250 cmc.	510	408
CICLOMOTORI		
	90	72
NOLEGGI DA RIMESSA		
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	3.390	2.712
• per imprese che svolgono attività esclusiva	6.030	4.824
AUTOBUS		
	1.470	1.176
TAXI		
	6.030	4.824
GASOLIO PER AUTOTRAZIONE		
		QUOTA ANNUALE LITRI
AUTOVETTURE		
		520
VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCİ E PERSONE FINO A 9 PERSONE E USO SPECIALE		
		460
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOVEICOLI TRASPORTO SPECIFICO		
• portata fino a 20 quintali		460

• portata oltre 20 fino a 30 quintali	520
• portata oltre 30 fino a 70 quintali	700
• portata oltre 70 fino a 115 quintali	1.000
• portata oltre 115 quintali	1.120
MOTOCARRI	
• portata fino a 12 quintali	460
• portata superiore a 12 quintali	520
MOTOCICLI E QUADRICICLI	
• cilindrata fino a 125 cmc.	100
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	160
• cilindrata oltre 250 cmc.	280
CICLOMOTORI E QUADRICICLI LEGGERI	20
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	1.600
• per imprese che svolgono attività esclusiva	5.920
AUTOBUS	
• da 0 a 30 posti	520
• da 31 a 70 posti	700
TAXI	5.920
MACCHINE AGRICOLE	
BENZINA	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• ZANGOLA	120
• SBATTITORE	120
• SCREMATRICE	120
MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO	
BENZINA	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• fino a 5 HP	100
• oltre 5 HP	120
MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO	
GASOLIO	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• fino a 30 HP	70
• oltre 30 HP fino a 60 HP	220
• oltre 60 HP fino a 90 HP	370
• oltre 90 HP	520

<i>ESSENCE</i>		
	QUOTA ANNUEL véhicules répondant à la norme euro1 ou aux normes suivantes LITRES	QUOTA ANNUEL véhicules relevant des normes précédant la norme euro1 LITRES
AUTOMOBILES ET VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS AUX TRANSPORTS SPÉCIAUX		
• cylindrée jusqu'à 750 cm ³	810	648
• cylindrée dépassant 750 cm ³	900	720
CAMIONNETTES		
• cylindrée jusqu'à 1 000 cm ³	990	990
• cylindrée comprise entre 1 000 et 1 500 cm ³	1 230	1 230
• cylindrée dépassant 1 500 cm ³	1 410	1 410
TRACTEURS ROUTIERS		
• cylindrée dépassant 1 501 cm ³	1 410	1 128
VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS		
• cylindrée jusqu'à 1 000 cm ³	990	792
• cylindrée comprise entre 1 000 et 1 500 cm ³	1 230	984
• cylindrée dépassant 1 500 cm ³	1 410	1 128
TRIPORTEURS À MOTEUR		
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	330	330
• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm ³	510	510
• cylindrée dépassant 250 cm ³	630	630
MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES		
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	270	216
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	390	312
• cylindrée dépassant 250 cm ³	510	408
CYCLOMOTEURS		
	90	72
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE		
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	3 390	2 712
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	6 030	4 824
AUTOBUS	1 470	1 176
TAXIS	6 030	4 824
GAZOLE		
AUTOMOBILES		520
VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS AUX TRANSPORTS SPÉCIAUX CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES		460

DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• capacité jusqu'à 20 quintaux	460
• capacité comprise entre 20 et 30 quintaux	520
• capacité comprise entre 30 et 70 quintaux	700
• capacité comprise entre 70 et 115 quintaux	1 000
• capacité dépassant 115 quintaux	1 120
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• capacité jusqu'à 12 quintaux	460
• capacité dépassant 12 quintaux	520
MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES	
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	100
• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm ³	160
• cylindrée dépassant 250 cm ³	280
CYCLOMOTEURS ET QUADRICYCLES LÉGERS	20
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	1 600
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	5 920
AUTOBUS	
• de 0 à 30 places	520
• de 31 à 70 places	700
TAXIS	5 920
MACHINES AGRICOLES	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• BARATTE	120
• BATTEUR	120
• ÉCRÉMEUSE	120
ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 5 Ch	100
• Au-delà de 5 Ch	120
ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL	
<i>GAZOLE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 30 Ch	70
• 30 à 60 Ch	220

• 60 à 90 Ch	370
• Au-delà de 90 Ch	520

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3884.

Autorizzazione al trasferimento di quote di alcool in esenzione fiscale inutilizzate da una categoria all'altra, ai sensi del punto 3 della D.G.R. n. 3184, in data 25 ottobre 2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare, per l'anno in corso, un'ulteriore integrazione dei contingenti di alcool in esenzione fiscale destinati come tali alla commercializzazione nel territorio regionale per un totale complessivo di l.a. 16.500 nelle seguenti percentuali:

- 50% alla categoria destinata alle imprese importatrici che effettuano la commercializzazione nel territorio regionale di alcool con gradazione minima 95° (alcool «Buon gusto»);
- 50% alla categoria destinata alle imprese importatrici che effettuano la commercializzazione nel territorio regionale di alcool incorporato nelle bevande spiritose;

mediante il trasferimento delle quote residue non utilizzate appartenenti alle seguenti categorie:

- l.a. 8.000 dalla categoria destinata alla fabbricazione di bevande spiritose e di bevande alcoliche ottenute con l'utilizzo di piante officinali;
- l.a. 3.000 dalla categoria destinata alle imprese importatrici autorizzate alla trasformazione di vinacce in acquavite e di altra frutta autoctone;
- l.a. 5.500 dalla categoria destinata alle persone fisiche residenti nel territorio regionale che distillano vinacce e altra frutta autoctone per uso familiare;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3937.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 27 di ROISAN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio

Délibération n° 3884 du 27 décembre 2007,

autorisant le transfert d'une catégorie à une autre des quantités d'alcool en exemption fiscale non employées, au sens du point 3 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3184 du 25 octobre 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est autorisée, au titre de l'année en cours, l'attribution supplémentaire de 16 500 litres d'alcool anhydre en exemption fiscale destiné à la commercialisation sur le territoire régional, aux catégories et selon les pourcentages indiqués ci-après :

- 50 p. 100 à la catégorie des importateurs qui commercialisent sur le territoire régional de l'alcool à 95° minimum (alcool «Buon gusto»);
- 50 p. 100 à la catégorie des importateurs qui commercialisent sur le territoire régional de l'alcool incorporé aux boissons spiritueuses ;

les quantités d'alcool en exemption fiscale en cause n'ont pas été utilisées par les catégories indiquées ci-après :

- quant à 8 000 litres, par la catégorie des fabricants de boissons spiritueuses et de boissons alcooliques avec des plantes officinales ;
- quant à 3 000 litres, par la catégorie des importateurs autorisés à transformer les marcs de raisin et autres fruits autochtones en eau-de-vie ;
- quant à 5 500 litres, par la catégorie des personnes physiques résidant sur le territoire régional qui distillent les marcs de raisin et autres fruits autochtones pour leur consommation familiale ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Délibération n° 3937 du 27 décembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 27 de la Commune de ROISAN figurant au

2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 606.334,00 (seicentoseimila-trecentotrentaquattro/00) nel triennio 2007/2009 per il progetto esecutivo n. 27 del Comune di ROISAN concernente «Allargamento bivio S.R. n. 17 e strada comunale di Gorrey», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 606 334,00 euros (six cent six mille trois cent trente-quatre euros et zéro centime), au titre de la période 2007/2009, relatif au projet d'exécution n° 27 de la Commune de ROISAN concernant l'élargissement du croisement entre la RR n° 17 et la route communale de Gorrey, tel qu'il figure au tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur du projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur du projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2007 euro	2008 euro	2009 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
27	Roisan	Allargamento bivio S.R. n. 17 e strada comunale di Gorrey OB.173004 Direzione opere stradali	Totale Regione Comune	742.746,00 606.334,00 136.412,00	100 81,63 18,37	307.701,00 251.176,00 56.525,00	240.223,00 196.094,00 44.129,00	194.822,00 159.064,00 35.758,00	Comune	21270 14840	121.267,00

2. di impegnare la spesa di euro 606.334,00 (seicento-seimilatrecentotrentaquattro/00) nel modo seguente: per euro 251.176,00 (duecentocinquantunmilacentosettantasei/00) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI»), dettaglio n. 14840 «Comune di ROISAN: Allargamento bivio S.R. n. 17 e strada comunale di Gorrey», per l'anno 2007 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 196.094,00 (centonovantaseimilanovaquattro/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 159.064,00 (centocinquantanovemilasesstantaquattro/00) sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo di euro 49.188,00 (quarantanovemilacentoottantotto/00) al Comune di Roisan per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e studio di impatto ambientale – determinato applicando alla spesa programmata per l'intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2007, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche provveda alla liquidazione e al pagamento della spesa di cui al punto 3. nonché della somma di euro 121.267,00 (centoventunmiladuecentosessantasette/00) relativa al primo anticipo di cui all'art. 22, comma 2, lett. a) della L.R. 48/1995, utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 2007, disponendo che dette liquidazioni siano effettuate successivamente all'approvazione del PUD di cui alle premesse;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta re-

2. La dépense de 606 334,00 euros (six cent six mille trois cent trente-quatre euros et zéro centime) est engagée comme suit : quant à 251 176,00 euros (deux cent cinquante et un mille cent soixante-seize euros et zéro centime), sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14840 (Commune de ROISAN : élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey), du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 196 094,00 euros (cent quatre-vingt-seize mille quatre-vingt-quatorze euros et zéro centime), au titre de 2008, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et quant à 159 064,00 euros (cent cinquante-neuf mille soixante-quatre euros et zéro centime), au titre de 2009, sur lesdits chapitre et détail du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement de 49 188,00 € (quarante-neuf mille cent quatre-vingt-huit euros et zéro centime) à la Commune de Roisan, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et à l'étude d'impact sur l'environnement ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. La somme de 121 267,00 euros (cent vingt et un mille deux cent soixante-sept euros et zéro centime), correspondant à la première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995, et la dépense visée au point 3 ci-dessus sont liquidées par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à valoir sur les crédits engagés par la présente délibération au titre de 2007, et ce, après l'approbation du PUD visé au préambule ;

6. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur du projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional l'annulation du financement ;

7. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional

gionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni – si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nel cantiere riguardante l'intervento di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 3976.

Approvazione della proroga dell'incarico alla Associazione A.V.A.P.A. Onlus per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di trasporto e distruzione di animali morti, per il periodo di sei mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 307 in data 04.02.2002, relativa all'incarico all'Associazione AVAPA Onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di trasporto e distruzione di animali morti, per il periodo 01.01.2002 – 31.12.2004;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4791 del 20 dicembre 2004, recante approvazione della proroga dell'incarico all'AVAPA Onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattu-

pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8. Il est recommandé que l'avis de marché public relatif aux travaux faisant l'objet du financement soit publié dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

10. Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date fixée pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3976 du 27 décembre 2007,

portant approbation du renouvellement du contrat passé avec l'association AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 307 du 4 février 2002, portant approbation de la convention passée avec l'association AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période allant du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2004 ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 20 décembre 2004, portant approbation du renouvellement du contrat passé avec l'association AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE,

- ra degli animali e del servizio di trasporto e distruzione di animali morti, per il periodo 01.01.2005 – 31.12.2007, ai sensi dell'art. 8 della convenzione approvata con DGR 307/2002;
- richiamata la legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, recante «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», la quale istituisce il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale;
 - considerato che per le organizzazioni di volontariato l'iscrizione nel registro sopra richiamato è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici, ai sensi di quanto stabilito dall'art. 6, comma 7, della L.R. 16/2005;
 - considerato che le organizzazioni di volontariato che intendono stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici devono essere iscritte nel registro di cui sopra da almeno tre mesi;
 - tenuto conto che l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus ha avviato le procedure per l'iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, di cui all'art. 6, comma 1, della L.R. 16/2005;
 - considerato che il servizio per la gestione non sanitaria del canile regionale non può essere interrotto nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 concernente «Norme per la tutela e il corretto trattamento degli animali di affezione» e che pertanto è opportuno far proseguire all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE per il periodo di tempo necessario all'acquisizione, da parte della stessa, del requisito di iscrizione nel registro di cui sopra, richiesto dalla L.R. 16/2005;
 - considerato che tale associazione, con nota in data 12 dicembre 2007, si è dichiarata, disponibile ad assicurare la prosecuzione della gestione non sanitaria della struttura suindicata per il periodo di 6 mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione n. 4791 del 20 dicembre 2004 sopra richiamata;
 - ritenuto per quanto sopra di prorogare l'incarico all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA Onlus, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di trasporto e distruzione degli animali morti per il periodo di 6 mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione n. 4791 del 20 dicembre 2004, al fine di permettere il perfezionamento delle condizioni necessarie all'affidamento del nuovo incarico di gestione del canile e del gattile regionali, per un importo di Euro 172.785,00;
- du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période allant du 1^{er} janvier 2005 au 31 décembre 2007, aux termes de l'art. 8 de la convention approuvée par la DGR n° 307/2002 ;
- rappelant la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, qui institue le Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale ;
 - considérant qu'aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005, pour passer des conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics, les organisations bénévoles doivent être immatriculées audit registre ;
 - considérant que les organisations bénévoles qui souhaitent passer des conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics doivent être immatriculées audit registre depuis au moins trois mois ;
 - considérant que l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus a entamé les démarches pour son immatriculation au Registre régional des organisations de bénévolat visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005 ;
 - considérant que la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de SAINT-CHRISTOPHE ne peut être interrompue, aux termes de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 portant dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers, et qu'il est donc opportun que l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus continue à l'assurer pendant toute la période qui lui est nécessaire pour obtenir son immatriculation au registre susdit, immatriculation requise par la LR n° 16/2005 ;
 - considérant que ladite association, par une lettre du 12 décembre 2007, a déclaré être disposée à continuer à assurer la gestion non sanitaire de la structure en question pendant la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, dans les mêmes conditions que celles prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 20 décembre 2004 susmentionnée ;
 - considérant qu'il y a lieu, pour les raisons susdites, de renouveler le contrat passé avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de Saint-Christophe, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, dans les mêmes conditions que celles prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 20 décembre 2004 susmentionnée, et ce, afin de permettre à l'association en cause de réunir toutes les conditions

- vista la deliberazione della giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;
- ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare la proroga dell'incarico all'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire, della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, del servizio di recupero e cattura degli animali e del servizio di trasporto e distruzione degli animali morti, per il periodo di 6 mesi dall'01.01.2008 al 30.06.2008, alle stesse condizioni previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4791 del 20 dicembre 2004, per una spesa di Euro 172.785,00;

2) di impegnare la somma complessiva di euro 172.785,00 (centosettantadue milasettecentoottantacinque/00) IVA inclusa, sul capitolo 59720 «Spese per la gestione del canile e del gattile regionali» – richiesta n. 2118 «Spese per la gestione canile e gattile regionale» per l'anno 2008 sul bilancio pluriennale della Regione 2007/2009, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che al rimborso delle spese si provveda con anticipazione bimestrale per un importo pari a euro 57.595,00 (cinquantasettemilacinquecentonovantacinque/00) e con rendiconto entro 30 giorni dal termine del bimestre di riferimento; l'ultimo bimestre deve essere pagato a consuntivo;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

nécessaires en vue de la passation de la nouvelle convention pour la gestion de la fourrière régionale, pour un montant de 172 785,00 euros ;

- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales Antonio FOSSON ;
- À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le renouvellement du contrat passé avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, afin de lui confier la gestion non sanitaire de la fourrière régionale, du service de ramassage et de capture des chiens et des chats, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période de six mois qui court du 1^{er} janvier au 30 juin 2008, dans les mêmes conditions que celles prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 20 décembre 2004, pour un montant de 172 785,00 euros ;

2) La dépense globale de 172 785,00 euros (cent soixante-douze mille sept cent quatre-vingt-cinq euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée et imputée au chapitre 59720 (« Frais de gestion de la fourrière régionale des chiens et des chats »), détail 2118 (« Dépenses pour la gestion de la fourrière régionale »), au titre de 2008, du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Les dépenses sont remboursées par acomptes bimestriels, pour un montant de 57 595,00 (cinquante-sept mille cinq cent quatre-vingt-quinze euros et zéro centime), un compte rendu devant être présenté dans les 30 jours qui suivent le bimestre de référence ; les dépenses relatives au dernier bimestre sont prises en compte dans le solde final ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) La présente délibération est transmise au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par les soins de la structure régionale compétente en la matière.

Deliberazione 10 gennaio 2008, n. 15.

Determinazione, con decorrenza 18.12.2007, per un quadriennio dell'indennità mensile da corrispondere al Presidente del Consiglio di Amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (I.V.A.T.).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di determinare, con decorrenza 18 dicembre 2007 per un quadriennio, nella misura pari al 30% dell'indennità di carica dei consiglieri regionali l'importo lordo mensile dell'indennità da corrispondere al Presidente del Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition;

2. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 21 gennaio 2008, n. 1.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Lavori di realizzazione lavatoio in loc. Dolonne, via della Vittoria.

II SEGRETARIO COMUNALE
DIRIGENTE

Omissis

dispone

È acquisito, per i motivi di cui in premessa, al patrimonio indisponibile di questo Ente il mappale, censito al C.T., sotto elencato:

1. C.T. - Fg. 74- mappale n. 1484 - mq. 46
Intestato a:
MERETTI Alessandro
nato a MILANO il 30.10.1965
C.F. MRT LSN 65R30 F205K - Proprietà 3/7
MERA VI GLIA Flavia

- Di dare atto che il presente provvedimento comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore di questo Ente.

Délibération n° 15 du 10 janvier 2008,

portant fixation, à compter du 18 décembre 2007 et pour une période de quatre ans, de l'indemnité mensuelle à verser au président du conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition (IVAT).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le montant mensuel brut de l'indemnité à verser au président du conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition est fixée à hauteur de 30 p. 100 de l'indemnité due aux conseillers régionaux, et ce, à compter du 18 décembre 2007 et pour une période de quatre ans.

2. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 21 janvier 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un lavoir, rue de la Victoire, à Dolonne, et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Le bien indiqué ci-après, inscrits au Cadastre des terrains, est intégré au patrimoine indisponible de la Commune de COURMAYEUR, pour les raisons visées au préambule :

- nata a PARABIAGO (MI) il 05.06.1939
C.F. MRVFLV39H45G324T - Proprietà 2/7
TRAVASA Giovanni
nato a PARABIAGO (MI) il 01.01.1927
C.F. TRVGNN27A01G324N - Proprietà 2/7
Indennità € 1.610,00

- Le présent acte comporte le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune de COURMAYEUR.

- Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari, a cura del Responsabile del procedimento
- Che il provvedimento sia trasmesso al Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Courmayeur, 21 gennaio 2008.

Il Segretario comunale
Dirigente
LONGIS

Comune di LA THUILE. Deliberazione 27 dicembre 2007, n. 47.

Adeguamento dello statuto comunale ai nuovi adempimenti in previsione del funzionamento dello Sportello Unico degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE DI LA THUILE

Omissis

delibera

Di integrare lo Statuto Comunale vigente ai fini di attribuire al Dirigente del servizio associato di Sportello Unico della Valle d'Aosta la responsabilità e le relative competenze amministrative e gestionali nelle materie trasferite a detto servizio, e precisamente con l'aggiunta del seguente comma dell'articolo 25:

4. Le competenze del Sindaco di cui alla lettera o) del presente articolo 25 vengono esercitate dal Dirigente del Servizio Associato dello «Sportello Unico degli Enti della Valle d'Aosta» durante la partecipazione del Comune di LA THUILE a tale servizio e limitatamente per i periodi di attivazione dei relativi tipi di procedimento.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SARRE. Deliberazione 21 dicembre 2007, n. 150.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 12 relativa alla sistemazione della viabilità in frazione La Grenade.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva, ai sensi dell'articolo

- Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la publicité foncière, par les soins du responsable de la procédure.
- Le présent acte est transmis au président de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Courmayeur, le 21 janvier 2008.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant,
Anna LONGIS

Commune de LA THUILE. Délibération n° 47 du 27 décembre 2007,

portant adaptation au Statuts de la Commune de LA THUILE à l'effet du fonctionnement du Guichet Unique des Collectivités Locales de la Vallée d'Aoste.

Omissis

LE CONSEIL DE LA COMMUNE DE LA THUILE

Omissis

délibère

les Statuts de la Commune de LA THUILE sont intégrés afin d'attribuer au Dirigeant du service associé du Guichet Unique de la Vallée d'Aoste la responsabilité et les compétences administratives et de gestion dans les matières dont s'occupera le service, pour la précision on ajoute l'alinéa suivant à l'article 25 :

4. Les compétences du Syndic dont on parle à la lettre a) de cet article n. 25 sont exercés par le Dirigeant du Service Associé du « Guichet Unique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste » le temps de la participation de la Commune de LA THUILE à ce service et seulement pendant les périodes d'activation des procédures nécessaires.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SARRE. Délibération n° 150 du 21 décembre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie à La Grenade.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 12 du PRGC relative

16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 12, inerente la sistemazione della viabilità in frazione La Grenade;

2. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n.11/1998;

3. Di dare atto che il dipendente NEX Pierino risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 22 gennaio 2008, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari alla realizzazione della strada comunale fra le frazioni Gaby desut e Halberpein, nel Comune di GABY.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Articolo 1

Sono espropriati, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 11/2004, a favore dell'Amministrazione Comunale di Gaby gli immobili di seguito descritti, occorrenti per realizzazione dei lavori di una strada comunale fra le frazioni Gaby desut e Halberpein, nel Comune di GABY.

Articolo 2

Per l'esproprio dei medesimi beni è determinata l'indennità base da corrispondere, ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. n. 327/2001 e dell'art. 89 della legge 224/2007 per le zone A, ai seguenti aventi diritto:

ELENCO DITTE

1. SOUDAZ Gian Maria
nato a LILLIANES (AO) il 18.07.1932
c.f SDZ GMR 32L18 E587Y
residente in via Pietro Crotta,160 – CASCINETTE D'IVREA (TO) – Proprietà 1/2
SOUDAZ Anna Maria
nata a LILLIANES (AO) il 18.01.1935
c.f SDZ NMR 35A58 E587J – Proprietà 1/2
residente in via Emilio Pinchia, 5 – IVREA (TO)
C.T. Foglio 21 mappale 856(ex 228-e) Zona A2)
Superficie mq. 40

aux travaux de réaménagement de la voirie à La Grenade est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

3. M. Pierino NEX, fonctionnaire communal, est nommé responsable de la procédure relative à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 2 du 22 janvier 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de GABY, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale reliant les hameaux de Gaby-Desut et d'Halberpein, dans la commune de GABY.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU CHARGÉ
DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Article 1^{er}

Au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale reliant les hameaux de Gaby-Desut et d'Halberpein, sur le territoire de la Commune de GABY, sont expropriés en faveur de cette dernière ;

Article 2

L'indemnité d'expropriation à verser aux ayants droit indiqués ci-après au titre des biens immeubles situés dans la zone A est fixée comme suit, au sens de l'art. 40 du DPR n° 327/2001 et de l'art. 89 de la loi n° 224/2007 :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Indennità base: € 1.200,00
Indennità occupazione temporanea: € 319,14
2. BUCCARANO Olivia
nata a DONNAS il 29.08.1938
cf: BCC LVO 38M69 D338E – Proprietà 1/3
residente in loc. Kiamurseyra, 36 – GABY
ALBERT Franca
nata a GABY (AO) il 16.02.1962
c.f. LBR FNC 62B56 D839T – Proprietà 1/3
residente in via Martorey, 20 – DONNAS (AO)

- ALBERT Flavio Ferdinando
nato ad IVREA il 08.11.1964
c.f.: LBR FVF 64S08 E379S – Proprietà 1/3
residente in via Adamello, 8 – AOSTA
C.T. Foglio 21 n. 861 (ex 342-l) Zona Ev1) – Superficie mq. 30
Coltura in atto prato irriguo
C.T. Foglio 21 n. 863 (ex 186-n) Zona Ev1) – Superficie mq. 65
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 205,66
Indennità occupazione temporanea: € 67,38
3. STEVENIN Cristina
nata ad AOSTA il 12.12.1960
cf: STV CST 60R52 A326B – Proprietà 1/2
residente in Loc. Gaby Desut, 10 – GABY (AO)
STEVENIN Edy
nato ad AOSTA il 16.10.1958
cf: STV DYE 58R16 A326L – Proprietà 1/2
residente in Loc. Gaby Desut, 10 – GABY (AO)
C.T. Foglio 21 n. 871 (ex 230-v)) Zona A2) – Superficie mq.46
C.T. Foglio 21 n. 872 (ex 230-z)) Zona A2) – Superficie mq.28
Indennità base: € 2220,00
Indennità occupazione temporanea: € 727,31
4. FREPPAZ Maria Pia
nata ad ISSIME il 06.01.1938
c.f.: FRP MRP 38A46 E369L – Proprietà 1/1
Residente in via Carso, 6 – SAINT-VINCENT
C.T. Foglio 21 n. 858 (ex 187-g) Zona Ev1) – Superficie mq. 91
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 197,00
Indennità occupazione temporanea: € 64,54
5. CONSOL Adolfo
nato ad ISSIME il 06.07.1925
c.f.: CNS DLF 25L06 E369F – Proprietà 1/1
Residente in via Perloz, 16/a – PONT-SAINT-MARTIN (AO)
C.T. Foglio 21 n. 860 (ex 341-i) Zona Ev1) – Superficie mq. 73
Coltura in atto prato
C.T. Foglio 21 n. 862 (ex 185-m) Zona Ev1) – Superficie mq. 89
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 350,70
Indennità occupazione temporanea: € 93,62
6. PRAZ Mario
nato ad ISSIME il 18.08.1918
c.f.: PRZ MRA 18M18 E369R – Proprietà 1/1
Residente in via Rechelmy, 16 – IVREA (TO)
C.T. Foglio 21 n. 864 (ex 184-o) Zona Ev1) – Superficie mq. 60
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 129,89
Indennità occupazione temporanea: € 42,55
7. LAZIER Yvonne
nata a CHATEL MONTAGNE (F) il 21.08.1930
c.f.: LZR YNN 30M61 Z110W – Proprietà 1/1
Residente in loc. Fourville, 2 -GABY
C.T. Foglio 21 n. 866 (ex 231-q) Zona Ev1) – Superficie mq. 114
Coltura in atto prato irriguo
C.T. Foglio 21 n. 867 (ex 231-r) Zona Ev1) – Superficie mq. 3
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 253,29
Indennità occupazione temporanea: € 82,98
8. TRENTA Giannina
nata in Francia il 24.11.1924
c.f.: TRN GNN 24S64 Z110X – Proprietà 1/2
Residente in via F.lli Falchetti, 13 – IVREA
TRENTA Maria
nata in Francia il 25/12/1925
c.f.: TRN MRA 25T65 Z110L – Proprietà 1/2
Residente in via F.lli Falchetti, 13 – IVREA
C.T. Foglio 21 n. 868 (ex 232-s) Zona Ev1) – Superficie mq. 237
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 513,07
Indennità occupazione temporanea: € 168,09
9. STEVENIN Roberta
nata a GABY il 11.01.1953
cf: STV RRT 53A51D839X – Proprietà 1/6
residente in fraz. Halberpein, 9 – GABY (AO)
STEVENIN Patrizia
nata a GABY il 27.02.1960
cf: STV PRZ 60B67 D839R – Proprietà 1/6
residente in fraz. Halberpein, 9 – GABY (AO)
STEVENIN Nerina
nata a ISSIME il 10.08.1950
cf: STV NRN 50M50 E369U – Proprietà 1/6
residente in fraz. Zeimalavilla , 16 – GABY (AO)
LAZIER Yvonne ved. STEVENIN
nata in Francia il 18.09.1931
cf: LZR YNN 31P58 Z110A – Proprietà 3/6
residente in fraz. Halberpein, 9 – GABY (AO)
C.T. Foglio 21 n. 870 (ex 233-u) Zona Ev1) – Superficie mq. 80
Coltura in atto: prato irriguo
Indennità base: € 173,19
Indennità occupazione temporanea: € 56,74

Articolo 3

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei

Article 3

Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour

terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

Articolo 4

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale.

Articolo 5

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 22 gennaio 2008.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropri
COSLOVICH

les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

Article 4

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale ;

Article 5

Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Issime, le 22 janvier 2008.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Maurizio COSLOVICH

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti a tempo determinato – 36 ore settimanali – dal 01.05.2008 al 31.10.2008 – Categoria B – Posizione B1 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato 36 ore settimanali dal 01.05.2008 al 31.10.2008 per la copertura di n. 2 posti di Operatore Qualificato «Operaio Qualificato» – Categoria B – Posizione B1 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale.

Requisiti richiesti:

- Assolvimento obbligo scolastico.
- patente di guida B.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12,00 del 12.03.2008.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua. Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti una votazione di almeno 6/10.

L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, II supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti un'ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires) de deux ouvriers qualifiés (catégorie B, Position B1 : opérateur qualifié).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend recruter, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires) deux ouvriers qualifiés (catégorie B, Position B1 : opérateur qualifié) période 01.05.2008 – 31.10.2008.

Conditions requises:

- Diplôme de scolarité obligatoire.
- Possession du permis de conduire B.

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le 30 (trentième) jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 12 mars 2008, 12 h.

Lieu et date des épreuves : Les lieu et date des épreuves sont communiqués aux intéressés par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme 15 (quinze) jours au moins auparavant et sont indiqués au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire d'italien ou de français.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les caractéristique de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Prova teorico-pratica:

- Cura e manutenzione aree verdi (concimazione, semina, taglio, piantumazione, ecc.)
- Uso e manutenzione attrezzature varia (tosaerba, motosega, decespugliatore, ecc.)
- Manutenzione e pulizia strade con relativa segnaletica

La prova teorico-pratica potrà consistere nell'utilizzo di macchine, attrezzi, strumentazioni tecnologiche inerenti le mansioni, in una prova di mestiere.

Prova orale:

- Materie oggetto della prova teorico-pratica
- Codice di comportamento delle pubbliche amministrazioni

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di selezione pubblica integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342) o consultato nel sito internet del Comune www.comune.courmayeur.ao.it

Courmayeur, 1° febbraio 2008.

Il Vice segretario comunale
GLAREY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 28

Épreuve théorique-pratique :

- Entretien des espaces verts (fumage, ensemencement, coupe, plantation, etc)
- Utilisation et entretien d'équipements divers (tondeuse à gazon, tronçonneuse, débroussailleuse, etc)
- Entretien et nettoyage des routes et signalisation y afférente,

L'épreuve théorique-pratique peut consister en une épreuve professionnelle comportant l'utilisation de machines, outils ou instruments technologiques nécessaires à l'exercice des fonctions à remplir.

Épreuve orale :

- Matière de l'épreuve théorique-pratique;
- Code de conduite des personnels des administrations publiques.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour obtenir copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de COURMAYEUR (tel. 0165/831342) ou voir le site internet www.comune.courmayeur.ao.it

Fait à Courmayeur, le 1^{er} février 2008.

Le secrétaire communal adjoint,
Alexandre GLAREY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 28